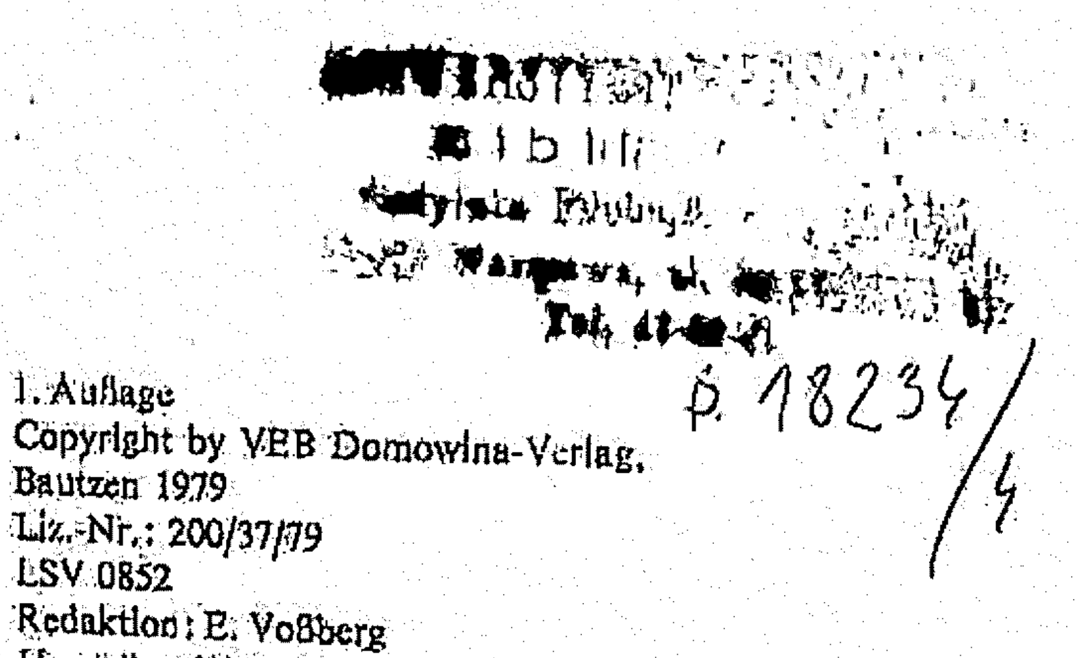
H. SCHUSTER-ŠEWC

Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache

4

fać - hłowojca

Wissenschaftliche Gutachter: Prof. Dr. R. Eckert, Leipzig
Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moskau



1. Auflage

Liz.-Nr.: 200/37/79
LSV 0852
Redaktion: E. Voßberg
Hersteller: W. Hoffmann
Printed in the German Democratic Republic
Gesamtherstellung: INTERDRUCK
Graphischer Großbetrieb Leipzig – III/18/97
Bestell-Nr.: 591 201 I
DDR 24,– M

os. fać dial., s. *łhać*.

os. **faja** älter 1. ‚Handsieb zum Reinigen des Getreides' (Pf. Wb., Kr. Wb.), 2. ‚in die Dreschmaschine eingebautes Sieb', 3. ‚Sieb, über das die Kartoffeln zur Säuberung geworfen werden', *fajować* ‚Getreide reinigen', kontrahiert auch *fać* ‚das Korn zum Reinigen gegen den Wind werfen' (Bielfeldt S. 126), Sw.: *fèha* vel *féya* ‚incerniculum' (sic!); ns. fejga dial. (V. M.) ‚Wurfmaschine', *fejgowaś* ‚wurfen', / außerhalb des Sorb. poln. dial. *faja*, *fajâk* (AJŚ). // Aus dem Dt., vgl. mhd. *vegen* ‚reinigen', laus. *fae* ‚Getreidereinigungsmaschine' (Bielfeldt S. 126).

ns. **fajbel** dial. ‚Fibel' (KŠwj.), FR: *w fajbeli cytaś* ‚in der Fibel lesen', vgl. *fibel*.

os. **fajfa** ‚Tabakspfeife', Dem. *fajfka*, Kr. Wb.: *fajfa* dass.; ns. **fejfa** ‚Pfeife, insb. Tabakspfeife', Dem. *fejfka* auch ‚Spule (am Spinnrad)' (Drewitz), V. M.: *fajf(k)a* ‚Spule'. // Aus nhd. *Pfeife* bzw. entsprechenden nd. u. md. dial. Entsprechungen. Zu vergleichen sind č. *fajfka*, poln. *fajfka*, *fefka*, kasch. *fefa*. Zur Bed. ‚Spule' (am Spinnrad) s. auch č. *fajfa* ‚Weberspule', das auf mhd. *weife* dass. zurückgeht (Bielfeldt S. 126).

os. **fajn** umgspr. ‚fein, ordentlich, gut, schön', gew. Adj. indekl. u. Adv., daneben auch *fajny* Adj., J. Br.: *po wašnju fajnych ludźi* ‚nach der Art der feinen Leute'. Ältere Belege: Sw. AT.: *te ... féyne woporé* ‚die ... guten Opfer' (Jesaja Kap. 1), / poln. umgspr. *fajny* Adj., *fajno*, *fajnie* Adv., č. *fajn*, *fajnový*, slowak. *fajn*, *fajný*, *fajnový*. // Aus nhd. *fein*.

os. **fakla** älter *fakula* ‚Fackel', Ältere Belege: Sw.: *Ze žtrékow ha ze smohl ztžiñene Fakle* ‚funalia', *fakula* ‚fax'; ns. fakla älter (Chojn.), *fakula* (Hptm.) dass. // Aus nhd. *Fackel*, mhd. *vackel* bzw. lat. *facula*. Synonyme: os. *smólnica* (Pf. Wb.), *póchadnja*, *pócharnja* (Sm. Wb.), ns. *pochornja*. Zu os. *fakla* s. auch G. Stone, Lexical Changes, S. 14.

os. **fałda** ‚Falte', *fałdować* ‚falten', *fałdźić* dass., älter auch *bałda* (vgl. G. Stone, Lexical Changes, S. 82), dial. *pałda*, AFr.: *falda*, Dem. *faldka*, *faldźiczka*, *falduju*, *faldujem* 1. Sg., Anon.: *fawda*, Dem. *fawdka*, *fawdźiczka*, *fawdowacž*. // Aus mhd. *valde*, nhd. *Falte*, vgl. auch poln. *fald* m., *falda* f., *faldować*.

os. **fal** m. ‚Mangel', *na fal hić* ‚fehlen', *falować* ‚fehlen', älter u. umgspr. auch *fala* ‚Mangel', *faler* ‚Fehler', AFr.: *fala*, *falla* ‚Fehler', Dem. *falka*, Matth.: *fala*, Anon.: *fala* ‚Gebrechen', *falnycž* ‚fehlen', *falowacž* ‚gebrechen, fehlen'; ns. **falowaś** (Mk. Wb.), Anon.: *felujom* 1. Sg. ‚fehlen', *felař* ‚Fehler', Hptm.: *Fehlař*, *felowasch*, Šwj. hs. Ws.: *felowaś* ‚fehlen'. Synonyme: os. *brach*, *brachować* (Sw.), ns. *brach*, *brachowaś* (Chojn., Anon.), / poln. älter *falować*, *feler* (Lind. Wb.). // Aus osächs. *fahl* ‚Mangel', *faaln* ‚fehlen', mhd. *vœl*, nhd. *Fehler*, *fehlen* (Bielfeldt S. 126, G. Stone, Lexical Changes, S. 110).

os. **fala¹** f., s. os. *fal*.

os. **fala²** ‚Schürze, Schurzfell', Dem. *falka* ‚Kinderschürze', *falki* Pl. ‚Männerschurz; Schurzfell für die Schafböcke' (Pf. Wb.), Anon.: *fala*, Adj. *fallny*. Im Ns. nicht bekannt. // Aus osächs. *fal* ‚Fell', zur Bed. vgl. osächs. *schorzfål* ‚Schurzfell' (Bielfeldt S. 127).

os. **falować**, s. os. *fal.*

os. **falš** ‚Falschheit', *falšować* ‚fälschen', *falšny* ‚falsch, hinterlistig', *falšnosć* ‚Falschheit', *falšnik* ‚Falschbube' (H. Sm. S. 119). Ältere Belege: War.: *falschneho* Adj. Gen. Sg., *falschni* Adv., MFr.: *bes falscha* ‚ohne Falschheit', *falschni* Adj., AFr.: *falsch, falscher, falschny, falschnie, falschuju*; ns. **falš** Adv. ‚falsch' (Šwj. FlN S. 99), *falšowaś* ‚fälschen', *falšny* ‚falsch', *falšnik* ‚falscher Mensch, Betrüger', *falšnosć* ‚Falschheit, Hinterlist'. Ältere Belege: Moll.: *falschne prophety* (118v, 16), Chojn.: *falschni* Adj., *falschuju* 1. Sg., *falschnostsch*, Leuth. Gsb.: *falschnu radu* Akk. Sg. ‚falscher Rat', Hptm.: *falsch, falschni* ‚falsch', *falschowasch* ‚fälschen', *falschnoscž* ‚Fälschheit', Jak.: *faleschne* Adj. n. ‚falsch'. || Aus nhd. *falsch, fälschen*, mhd. *valsch*. Zu os. *falšny* vgl. auch Stone, Lexical Changes, S. 111.

os. **falšować**, ns. *falšowaś*, s. os., ns. *falš.*

os. **familija** älter (erste Hälfte des 19. Jh.). Synonym: *swójba*; ns. **familija** dial. und in den Übergangsdialekten ‚Familie' (V. M., N. D., Šwj. hs. Ws.), *familinka* dass. (Šwj. hs. Ws.), Synonym: *swójźba*. || Aus nhd. *Familie*, im Ns. mit Erweiterung durch sorb. Formans *-inka*. Zum Verhältnis von os. *familija* und *swójba* vgl. Stone, Lexical Changes, S. 25.

os. **fant** älter ‚Pfand', Synonyme: *zastajenje, zastawk* (AFr.); ns. **fantowaś** ‚pfänden' (Šwj. hs. Ws.), Thar.: *pfantu* Dat. Sg. || Aus. dt. *Pfand, pfänden.*

os. **fara** ‚Pfarre, Pfarrhaus', *farár* ‚Pfarrer', ehemals vor allem bei den kath. Obersorben für gewöhnlich evang. *pop* (s. d.), *fararka* ‚Pfarrersfrau', *fararstwo* ‚Pfarrerstand', *fararjec ladko* ‚Gottesacker' (R. Wj.), AFr.: *fara, farar, fararka, farski, fararstwo*, Sw.: *pfara, pfarař*; ns. **fara** dass., *farař* dass., dial. *faral* (M. u. Schl. D.), Hptm.: *farra, farrař, farrařka, fararstwo*, Anon.: *farrař* neben *pop*, Šwj. hs. Ws.: *faraŕna* ‚Pfarre', *farowńa* ‚Pfarrgrundstück', / poln. *fara, fararz*, č. *fara, farář*, slowak. *fara, farár*. || Aus nhd. *Pfarre, Pfarrer*, ons. *faral* durch Dissimilation $r - r \geq r - l$.

os. **farba** älter ‚Farbe', Dem. *farbka, farbičžka* (nur AFr.); ons. farba dass. (SSA 4, K. 39), vgl. os. *barba*, ns. *barwa*.

os. **farizej** ‚Pharisäer', *farizejstwo* ‚Pharisäertum' (Jb. Wb.), ältere Schreibweise: *farisej* (Pf. Wb., Rěz. Wb.); ns. **farisej**, *farisejař*. || Aus nhd. *Pharisäer*, im Ns. mit zusätzlichem *-ař-* Formans. Vgl. auch č. *farizej*, poln. *faryzeusz*.

os. **faska** umgspr. ‚Faß, Tonne', *faska piwa* ‚ein Faß Bier'. || Aus dem Dt. (vgl. nhd. *Faß*) mit Erweiterung durch das sorb. Deminutivformans *-ka*, Meg.: *winow fas* ‚Weinfaß'. Schriftspr. Synonyme: *sud, pičel*, älter u. dial. auch *baska*, vgl. ns. *bask, baskeń*.

os. **fastojnčka** dial. (SSA 3, K. 29), s. os. *łastojčka*, ns. älter *chwastowica*.

os. **fawca** umgspr. ‚Ohrfeige', *fawcować* ‚ohrfeigen', *kawki fawcować* ‚Maulaffen feilhalten'. Synonym: *plista*. || Aus osächs., schles. *fauze* ‚Ohrfeige, Schlag' (Bielfeldt S. 127).

ns. **fazan** ‚Fasan', Phasianus colchicus' (Jord.), fazanka (Br. C. 87, 47); os. nur umgspr. *fosona*, nach Bielfeldt S. 90 auch

fosana, fozona, fason. // Aus nhd. *Fasan.* Vgl. dazu os. schriftspr. *bažant.*

os. **fazola** älter ‚Zwergbohnen' (Lind. Wb.), Sw.: *dolhwi hróch, fazola* (legumen) ‚phaseolus', / poln. *fasola, fasolka.* // Aus dt. *Fasole* (schweiz.), lat. *phaseolus.*

ns. **fechtowaś** älter ‚fechten', Meg.: *fechtař* ‚pugil', Chojn.: *fächtuju* 1. Sg., *fechter,* Hptm.: *fechtowasch;* os. nur Sw.: *fechtowné mižter* ‚lansita', sonst *bjechtowač* (s. d.); *fechtować,* umgspr. *fechtwać* bedeutet im Os. ‚betteln', / poln. *fechtować* ‚fechten', č. *fechtovati* ‚betteln'. // Aus nhd. *fechten* ‚kämpfen, betteln'.

os. **fědračk** ‚Lichtnelke, Dianthus deltoides' (Pf. Wb., Rstk.); ns. **fědrack** dass. // Nach Bielfeldt S. 128 aus einer Entsprechung zu dt. *Feder* (z. B. Federnelke, Dianthus plunarius). Miklosich SEW, S. 330, und Mk. Wb. 2, S. 579, führen das Wort auf gleichbedeutendes ns. *swědrack* zurück und nehmen einen im Sorbischen nicht belegten sekundären *sw* ≥ *f*-Wandel an.

os. **fědrować,** *fěderwać, fědyrwać* umgspr. ‚gut vorwärts gehen, geschwinde sein', AFr.: *fedruju* et *fedrujem* 1. Sg., Eid 1746 (Sprachdenkmäler): *fiedruwatzsch;* ns. **fodrowaś** dass., Hptm.: *fördrowasch, födrowasch* ‚fördern, befördern', vgl. auch *fodrawa* ‚Art Spinnrad'. // Aus dt. dial. (osächs.) *feedern, fiadərn* ‚fördern', die arbeit *feedert* ‚geht gut vorwärts' (Bielfeldt S. 128), nhd. *fördern* ‚vorwärts bringen', nd. *vörder(e)n.*

os. **fěršta** älter ‚Fürst', MFr.: *Furschtojo* Nom. Pl. (Mat. XX, 25), Eid 1700: *frěšta,* Sw.: *fěržta* ‚princeps', *fěržtžinski dwór* ‚aula', *feržtžinstwo* ‚principatus', Anon.: *firschczinski* ‚fürstlich', *firschczinstwo* ‚Fürstentum', H. Sm. 32: *fjeršta;* ns. **fyršta** (Mk. Gr. S. 158), Wb. Ps.: *fyršta* (*fürschtam* 76, 13), Hptm.: *ferschta* ‚Fürst', *ferschczina* ‚Fürstin', Zw. Wb.: *fěrsta,* Swj. hs. Ws.: *ferščina* ‚Fürstin', Jak.: *fürsta* (Joh. XIII, 31), Meg.: *fürsta.* // Aus mhd. *vürste,* nhd. *Fürst.* Synonym: os., ns. *wjerch* (bereits Chojn.).

os. **fibla** ‚Fibel' (Jb. Wb.); ns. **fibel** ‚Fibel, Buch' (Hptm.), daneben auch *fajbel.* // Aus nhd. *Fibel* bzw. entspr. dt. Dialektform mit *i* ≥ *ei* (hyperkorrekt).

ns. **fible** Pluralet. ‚Pferdekrankheit, Feibel' (Zw. Wb.), *fibelik* ‚eine Kinderkrankheit'. // Aus nd. *fibel, fiwel,* mhd. *fivel,* nhd. *Feibel, Feifel* ‚Ohrendrüsen der Pferde; Erkrankung der Drüsen' ≤ lat. *vivolae* ‚Drüsen' (Bielfeldt ZfSl XVII, 3, S. 337).

os. **fičeć** ‚pfeifen, sausen'. // Lautnachahmende Bildung.

os. **fidle** Pluralet. ‚Fiedel, elende Geige', *fidlować* ‚fiedeln' (Pf. Wb.); ns. **fidle** dass., *fidlica* ‚die kleine Fiedel', *fidlišća* ‚die große Geige' (umgspr.); ‚die liebe Fiedel' (Vkl.), *fidlowaś* ‚fiedeln, geigen'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *s fihdlämy* ‚mit Geigen' (150, 4), Chojn.: *fidla* ‚Geige', *fidluju* 1. Sg. ‚ich fiedele', Hptm.: *fidle, fidlowasch.* // Aus nhd. *Fiedel, fiedeln.*

os. **fifolić** ‚zart pfeifen, flöten'; ns. **fifoliś** dass. (FR.). // Lautnachahmende Bildung. Nach Bielfeldt S. 129 aus mhd. *phîfeln.*

os. **fifonka** dial. (Bautzener D.) ‚Veilchen', vgl. os. *fijalka.*

os. **figa,** Dem. *fidzyčka* ‚Feige' (Pf. Wb.), *figowc* ‚Feigenbaum'. Ältere Belege:

MFr.: *figy* Pl., *figowy stom* ‚Feigenbaum', *na figowau* ‚auf dem Feigenbaum', AFr.: *fig* m. ‚Feige', Sw.: *fiha* ‚ficus'; ns. figa dass. (Jak., Chojn., Hptm.), Wb. Ps.: *figowe shròno* ‚Feigenbaum' (78, 48), / poln. *figa*, älter auch *fig*, *fik*, č. *fik*, slowak. *figa*, südslaw. nur. dial. (skr.-kaikavisch) *figa*, slowen. *figa*. // Entlehnt aus mhd. *vīge*, ahd. *fīga* (Bielfeldt S. 129). Die Form *fig* (AFr.) aus lat. *ficus*, wahrscheinlich durch Vermittlung des Tschechischen. Für die südslaw. Formen auch Übernahme aus dem Ital. möglich (ital. *fica* ≥ venezianisch *figa*), vgl. Skok, ERHSJ 1, S. 515.

ns. figlije (Br. C. 08, 16), *filije* (Šwj. hs. Ws.), s. *wiglija*.

os. figura ‚Figur', Synonym: *postawa*. Ältere Belege: Sw.: *figura* ‚figura', *žtéristronata wècz* habo *figura* ‚rhombus'; ns. figura dass. (Anon.). // Aus nhd. *Figur*, lat. *figura*, vgl. Stone, Lexical Changes, S. 84.

os. fiha älter, s. os. *figa*.

ns. fichtny (*fichtnî*) älter ‚feucht', *fichtnosć (fichtnoscź)* ‚Feuchtigkeit' (Hptm.). // Aus einer dem mhd. *feucht* entsprechenden Dialektform.

os. fijala, *fijalka* ‚Veilchen, Viola' (Jb. Wb.), Rěž. Wb. auch *wijawka*, *fijonka*, *fifonka*, umgspr. gew. Pluralet. *fijalki* und *fifonki* (gespr. *f'ivoŋki*), dial. auch *bijalki*. Ältere Belege: AFr.: *fiolka vulgo fiowka et fijowka*, Sw.: *viyawka*, Lub.: *fifonka*, Jhä.: *fifonka*, *fionka*, *wiwonka*, Rstk. Łužn. 1871: *fifonki*; ns. fijałka, *fijołka* mit Nebenformen *filfeńka*, *fifileńka*, *filtfeńka* (Mk. Wb.) und *figelè* Pl. (Šwj. hs. Ws.), in den heutigen ns. Dialekten jedoch vorwiegend durch jüngeres dt. Lehnwort *fajlχeny* ersetzt. Zur Verbreitung der Dialektformen s. SSA 3, K. 118, / poln. *fiołek*, älter *fijałka*, *fijołek*, č. *fiala*, *fiola*, slowak. *fialka*. // Aus mhd. *vīal*, *vīol(e)*, nd. *vyale*, *vijaule*. Im Os. *fifonka* mit dissimilativem *l* ≥ *n*-Wandel vor *k* (Mk. Wb. 1, S. 233, Bielfeldt S. 129, Machek jména S. 71).

os. fila[1] (Nepila ČMS LIII, 1, S. 26–27), s. os. *chwila*.

ons. fila[2] ‚Feile' (umgspr., Mk. Wb. 1, S. 233, Vö. Pr. sl.), *filka* (nach Pf. Wb. 453, Hoy. D.), N. D.: *filnik* ‚Feile', *filować* (umgspr., Bielfeldt), schriftspr. Synonyme: *pilnik*, *pilnićk*, *pilić*, *pilnikować*. Ältere Belege: Sw.: *pilnik* ‚lima', *piluyu* 1. Sg. (*piluju*), *fayluyu* 1. Sg. (*fajluju*) ‚limo', *pilwané*, *faylwané* ‚limatus', Han.: *pilić* ‚feilen'; ns. fila dass. neben gew. *filnik* dass., *filowaś* dass. (Mk. Wb.), Hptm.: *fila*, *filowasch*, Anon.: *fila*, Zw. Wb.: *filnik*. // Os., ns. *fila* aus mhd. *vīle*, os. älter *fajlować* (Sw.) aus nhd. *feilen*; das bei Sw. neben *fajlować* erscheinende *pilwać* ist wohl wegen des in diesem Wort vorkommenden *l* als eine ältere Parallelentlehnung mit *v* ≥ *p*-Lautsubstitution zu betrachten (vgl. auch os. dial. *palda* neben *falda*, *balda* ‚Falte'). Bei der Annahme eines Derivats von **pila* ‚Säge, Feile' müßte diese Form bei Sw. *piwuyu* lauten, weil dieser Autor auch sonst konsequent *l* durch *w* wiedergibt (vgl. *piwa* ‚serra'); auf **pila* ‚Säge' dürften dagegen *pilić* und *pilnik* zurückgehen (s. d.).

os. fingorot älter ‚Fingerhut' (Bos. Wb., Sm. 1843, N. D.). Schriftspr. Synonym: *naporstnik* (Sm. 1843); ns. fingorot dial. und älter dass. (V. M.), Chojn.: *fingerhot*, Hptm.: *fingerot*, Anon.: *ten fingerhut*. // Aus nd. *vingerhôt* bzw. nhd. *Fingerhut*.

ns. fintaś und *pintaś* ‚schlecht mähen, schlecht spinnen' (nur Šwj. hs. Ws.). // Wohl lautnachahmend.

os. fišk 1. ‚Jäger- oder Hundepfeife, Pfeifenmundstück, Pfeife überhaupt', 2. ‚Vogelnamen (Hausrotschwanz, Goldhähnchen)', 3. ‚taube Nuß' (Kr. Wb.), 4. fig. ‚schmächtiger Mensch', Anon.: *fischk* ‚ein kleines Pfeifchen; Rotschwanz'. // Aus *hwiždžk* (**gvizdjь-kъ*) mit *hw-* ≥ *f*-Wandel wie in os. dial. *fězda* ≤ *hwězda* ‚Stern', vgl. *hwizdać* ‚pfeifen', *hwiždźić* ‚fein pfeifen', dazu auch poln. *gwiźdź, gwizd* ‚taube Nuß, Pfiff', č. *hvížd, hvizd* dass., s. os. *hwiždź*.

os. fizdać umgspr. ‚pfeifen', AFr.: *fisdam* 1. Sg., Anon.: *fisdacž* ‚mit dem Munde pfeifen', s. os. *hwizdać*.

os. fizdźel dial. ‚Pfeife, Flöte, Schienbein', Jhä.: *fiždžel, fiždželje* ‚Schaukel'(!), s. *hwizdźel*.

os. fjenk (gespr. *fejŋk*) ‚Pfennig', umgspr. auch *fjenkować, fjenkowanje* ‚ein Kinderspiel, bei dem mit kleinen Geldmünzen (Pfennigen) nach einer kleinen Bodenvertiefung geworfen wird'. // Aus einer dem nhd. *Pfennig* entsprechenden Dialektform.

os. fladrawa ‚Kornreinigungsmaschine' (Jb. Wb.), dial. *fladrjawa* (Bielfeldt S. 130), *fladrja, fladermón, fladermašina, fladrować* ‘Getreide reinigen' (Purschwitz-Poršicy), *ǔedrować* (Litschen-Złyčin). Synonyme: *wějawa, klepotawa.* // Aus dem Dt., vgl. osächs. *flādtarn, fladert* 3. Sg. ‚hastig über etwas hinfahren', nhd. *flädern*, mhd. *flēdern*, dazu Erweiterung durch sorb. Wortbildungsformantien *-awa* bzw. *-ija* (*-ja*). Lehnübersetzungen des dt. *Flädermühle* bzw. *~maschine* sind: *fladermón* (*mlyn* ≥ *món*) u. *fladermašina*.

ns. flak ‚Fleck, Flecken, Makel', Dem. *flack* (FR.), *na flaku* ‚auf der Stelle', Chojn.: *flek*, Hptm.: *flàk, flàkati* ‚fleckig', Šwj. hs. Ws.: *flacašk* ‚Fleckchen', Šwj. FlN: *Welki flak* ‚großer Fleck'. // Aus nhd. *Fleck*, dial. *flak*, mhd. *vlëc, vlëcke*. Vgl. auch os. *blak* dass., aber poln. *flek* ‚Leder-, Gummistück auf dem Absatz'. Hiervon zu trennen ist ns. *plak* ‚Schmutzfleck' (Thar. *plakow* Gen. Pl.), es gehört zu mnd. *placke*, brandenburg. *placke* dass. (Bielfeldt ZfSl VII, 3, S. 334).

ns. flastaŕ ‚Pflaster' (med.), *flastrowaś* ‚pflastern', Hptm.: *flàstaŕ, flàstrowasch*, s. os. *plester, plestrować*, umgspr. auch *floster*.

ns. flaša ‚Flasche', Dem. *flaška* (Hptm.), Chojn.: Synonym: *lagajca* (*lagaitsa*); os. nur AFr. *fleša* (*flescha*) neben *blescha, fleschka, fleschčičžka*, / poln. *flasza, flaszka*, č. *flaška*. // Aus nhd. *Flasche*, mhd. *vlasche*.

os. flejta ‚Flöte' (Pf. Wb.); ns. flejta dass., / poln. *flet, fletnia*, č. *flėta, flėtna*, ač. *floitna*. // Aus einer dem nhd. *Flöte* entsprechenden Dialektform, vgl. osächs. *fleeta* (Bielfeldt S. 130).

ns. flicaś ‚ohrfeigen' (nach Mk. Wb. ö. Sprb. D., Šwj. ČMS 1912). // Lautnachahmend, vgl. auch ns. *plicaś* u. *flinkaś* dass.

ns. flichta dial. ‚Ein Messer zum Magenstechen bei Kolik, bestehend aus der *baŭawka* (s. d.) und einem Röhrchen' (Šwj. hs. Ws.). // Wohl Lehnwort aus dem Dt. (?).

ns. flinka ,Ohrfeige', postverbal, vgl. ns. *flinkaś*, *flinknuś* ,ohrfeigen' (Hptm., Anon.), Stempel S. 233: *flinknuś* ,sich schlagen', ons. *flinknuć* (M. D.), os. nur im Hoy. D. (nach Pf. Wb.), bei Jhä. und im hs. Ws. des Anon. *flinka*, *flinknycż*, *wuflinkacż*. // Lautnachahmend, vgl. č. *flink*, *fliňk*! Interj. ,schwipp, schwapp!', *flink*, *fliňk* Subst. ,Schwips, Backenstreich, Maulschelle', *flinkati* ,Maulschellen geben', *flinknouti* ,einen Schlag versetzen', poln. älter (Kochanowski) *flink* ,Schlag' (Brückner SEJP).

os., ns. flinta ,Gewehr, Flinte', AFr.: *flinta*, schriftspr. Synonyme: os. *třělba*, ns. *stśělba*, älter os. *buškej*, ns. *buška*, / poln., č., slowak. *flinta*. // Aus nhd. *Flinte*.

ns. flos ,Fluß, d. i. die Gicht, der Rheumatismus' (Hptm.). Abltgn.: *flosowaty* Adj. ,viel mit dem Fluß, mit der Gicht behaftet', *flosowe zele* ,Flußkraut, der giftige Efeu, Giftsumach (Rhus toxicodendron L.)' (ö. Sprb. D.), auch *flusowe zele* ,Hedera helix L. A.' (Schulenburg, Wendisches Volkstum[2]). // Aus dt. *Fluß*, lat. *fluxus*, vgl. auch poln. u. č. *flus*.

ns. fluchowaś älter ,fluchen' (Wb. Ps. X, 7, Chojn., Hptm.), ons. auch *flukować* (Nepila ČMS 1898: *flukowanje*). // Aus nhd. *fluchen*, *k* in ons. *flukować* durch Einfluß von mnd. *vlôken*.

os. foca vulg. und umgspr. ,weibl. Geschlechtsteil', bei Jhä. *foca* al. *voca*. Schriftspr. Synonym *pjeza*. // Aus dt. dial. (lausitz.) *fâze*.

ns. fodrawa, Dem. *-ka* ,Art Spinnrad (nach älterer Konstruktion)', dial. *fodrawki* dass. (Drewitz). // Zu ns. *fodrowaś* ,fördern, gut voran gehen' mit sorb. Formans *-awa*. Nicht aus dt. *Vorderrad* (gegen Mk. Wb.). Zur Bildung vgl. auch os. *fladrawa* ,handbetriebene Maschine zum Getreidereinigen' (fledern).

ns. fodrowaś ,fördern, vonstatten gehen', s. os. *fědrować*.

os. foglica ,Vogelwicke, Ervum leus, Vicia cracca' (nach Pf. Wb., Rstk. u. Kil.), dial. *fogelnica* (Neschwitz); ns. fogelnica u. *fogolnica* (Mon) dass. // Aus dt. *Vogelwicke* mit Angleichung an entsprechendes sorb. Wortbildungsmodell mit Formans *-ica* resp. *-nica*.

ns. fojca dial. (nach Mk. Wb. aus dem Vetschauer Dialekt) s. ns. *chojca*.

ns. fojt ,Vogt, Gutsaufseher', *fojtowaś* ,den müßigen Zuschauer bei einer Arbeit abgeben'; os. nur in einer Vorlage über den Ablauf einer Lokalgerichtsverhandlung aus dem Jahre 1807 (*Formular tych wotewrenskich a końcżnich rónczkow teho Foitskeho Wieza pschi ßudniskim Stole Hodźiju*): *Foit Stolpyni* (*fojt w Stolpini*) ,der Vogt in Stolpen', sonst *bohot* (s. d.), / č. älter *fojt* ,Dorfrichter', slowak. *fojt* ,Dorfvorsteher, Richter', poln. *wójt*. // Aus mhd. *vog(e)t*. Zum *j* für *g* vgl. bereits mnd. *voget* neben *voit*.

ns. fołuj, *folej* dial. (nach Mk. Wb. um Vetschau) ≤ *chołuj*, s. d.

os. folgować älter ,folgen', AFr.: *folguju*, *folgujem* 1. Sg., H. Sm. I, S. 235: *spofólguj*! aufmunternde Interj., umgspr. *befólgować* ,befolgen' (die kirchlichen Gebete); ns. folgowaś älter dass., Moll.: *folguiu* 1. Sg. (25 v., 13), Thar.: *folgutu* 3. Pl., Chojn.; Hptm.: *folgowasch*, / poln. *folgować* ,nach-

lassen, nachgeben', *mróz folguje* ,der Frost läßt nach', dial. *folga* ,Tauwetter', č. *folkowati* ,nachgeben'. // Aus nhd. *folgen*.

os. fona umgspr. ,Fahne', schriftspr. Synonym: *chorhoj*; ns. fona älter u. umgspr., Synonym: schriftspr. und älter *chorgoj*, *choroj*, Hptm.: *fonna* ,Fahne', *bannar* (auf den Türen u. Häusern), Anon.: *fona*; M. Witkojc, Kosowo Polo, Chośebuz 1923: *chorgoj* (fona). // Aus einer Dialektform des nhd. *Fahne*, vgl. osächs. *fɔnə*.

os. fóra ,Fuhre', *fórman* ,Fuhrmann', *fórmanić* ,fuhrwerken', übertr. auch ,herumpfuschen', Synonym: schriftspr. *wóz*, *wóznik*. Ältere Belege: Sw.: *formanska micza* ,Fuhrmannsmütze', AFr.: *fura*, *furman*, *furmanski* ,fuhrmännisch', *furmanstwo* ,Fuhrmannschaft', Anon.: *furman*, *furmanicż*, H. Sm. 33: *fórmani* ,Fuhrmannsleute'; ns. fora, *forman* dass., Pl. *formany*, Koll. *formani* ,Fuhrmannsgilde', Šwj. hs. Ws.: *formanje* ,Fremdenstall in der Gastwirtschaft, die Ausspannung', Hptm.: *forra*, *forman*, Chojn.: *forman*, Schl. D.: *chórman*, M. Dom.: *formańska butra* ,Salz', / poln. *fora*, *fura*, *furman*, (*duży*, *mały*) *furman* ,Großer, Kleiner Bär', č. *fůra*, *forman*, slowak. *fúra*. // Aus nhd. *Fuhre* und *Fuhrmann*, mhd. *vuore*, mnd. *vōre* (Bielfeldt S. 131), im Ons. mit Substitution von *f* durch *ch*.

os. fórbark, *forbark* ,Vorwerk', ns. nur dial. *chórbark* (nach Mk. ö. Grz.-D.); Jak. Apg. XXVIII, 7: *fürbargk* dass. // Aus einer dem nhd. *Vorwerk* entsprechenden schles.-osächs. Dialektform, im Os. mit *w* ≥ *b*-Wandel, im Ns. dial. *f* ≥ *ch* wie ons. *chórman* ≤ *Fuhrmann* bzw. ns. *pantochle* ≤ *Pantoffeln*. Vgl. auch č. *forberk*, *forwerk*, poln. *forwark*.

os. fordrować umgspr. ,fordern'. Schriftspr. Synonym: *žadać*; ns. fodrowaś dass. (Mk. Wb.), Synonym: *pominaś*. Ältere Belege: Moll: *fordruyo* 3. Sg. (123 r, 11), Chojn.: *fordrowasch*, Zw. Wb.: *fodrowasch* und *fordrowasch*. // Aus nhd. *fordern*, nd. *vōrder(e)n*, *voddern*.

ns. forka ,die nur zum Torfstechen gebräuchliche Gabel', *forkowaś*, *forkowanje* ,Torfstechen mit dieser Gabel' (nur Šwj. hs. Ws.). // Aus nhd. *Forke* ,eiserne Gabel', mnd. *forke*.

os. forma, *fórma* ,Form, Kuchenbackform', *formować* ,formen'. Ältere Belege: Sw.: *forma* ,forma', *fórmka* ,formula', *formuyu* 1. Sg. (*formuju*) ,fingo, formo', Anon.: *furma*, Pf. Wb.: *fórma*; ns. forma dass. Ältere Belege: Meg.: *furma* ,modus', Hptm.: *forma* ,Form'. // Aus nhd., *Form*, mhd. *form*. Bei Pf. Wb. auch *bórma*, *bórmička*, *bórmować* mit *f* ≥ *b*-Lautsubstitution, vgl. auch poln. *forma* dass.

os. fórman, ns. *forman*, s. os. *fóra*.

os. fórminda älter u. umgspr. ,Vormund', Anon.: *formìnda* ,Vormund', *formundžina* weibl. ,Vormund', Jhä.: *formindzistwo* ,Vormundschaft'. // Aus mhd. *vormūnde*.

ns. francozaf ,großer grünlicher Quakfrosch' (Sprwd., nach Mk. Wb.), Pl. *francozarje* 1. ,Franzosenkrankheit', 2. ,Waldameisen' (Šwj. hs. Ws.). // Durch Bezeichnungsübertragung von *francozaf* ,Franzose'.

os. frasa umgspr. ,Maul, Mundwerk', Adj. *frasaty* ,großfressig' (H. Sm. 257, 19), älter

auch *brasa* (18. Jh.), Jhä.: *fraßa, braßa*, Synonym: *klama*. // Aus osächs. *fras, fräse* ,Maul, Tiermaul' (Bielfeldt S. 132).

ns. **frejda** älter ,Freude', ons. frejdźić (Šč. *frejić*) ,sich freuen'. // Aus einer dem nhd. *Freude* entsprechenden Dialektform, vgl. dazu auch poln. umgspr. *frajda*, älter *frejt*.

os. **frejny** älter u. dial. Adj. ,ledig, unverheiratet', *frejota* ,Freiheit', dial. *briny* ,ledig' (nach Pf. Wb. Hoy. D.), schriftspr. Synonyme: *swobodny, swoboda*. Ältere Belege: MFr.: ... *dha hsu tehodla dżeczi frey (swobodne)* ,So sind die Kinder frei' (Mat. XVII, 26), Kat. 1715, H. Sm. 129: *frejny*, AFr.: *frej* ,frei', *frejot* ,Freite', *frejota* ,Freiheit', *frejer* ,Freier, Werber, Buhler', *frejerka* ,Geliebte, Freiersjungfer', *freju* 1. Sg. ,freien, werben', Nik.: *swobodu (frejotu)* Akk. Sg.; ns. fryjny dass., *fryja* und häufiger Pl. *fryje* ,das Freien, Freite, Brautwerbung', *fryjaŕ* ,Freier, Brautwerber', *fryjarka* ,Brautwerberin', *fryjork* ,Freiergang' (nach Mk. Wb. aus Vkl.), *fryjota* ,Freiheit', *fryjowaś* ,freien, um die Gunst eines Mädchen werben', dial. *fryjot* ,Freischlag, unbewaldete, überhöhte Stelle im Spreewald' (V. M.), Šwj. hs. Ws.: *fryjarka* ,jeder Zuleitungsgraben zu einer Mühle' (z. B. *Kotłojska fryjarka* ,der Kathlower Mühlgraben'), *fryjarnica* ,ledige Frauensperson', *fryjarnik* ,Junggeselle', *fryjowanje* ,Brautwerbung', *fryjměsta* ,Freistädte', *frejlina stara* ,alte Jungfer von Adel'. Ältere Belege: Moll.: *fryna whulla* ,freier Wille' (81 v, 19), Thar.: *Fryár* ,Freier', Chojn.: *frini hordowasch* ,befreit werden', *friar* ,Freier', *frihot* ,Freiheit', *friotnosz* dass., *friowasch* ,werben, freien', Anon.: *frini* ,ehrlich'. // Aus nhd. *frei*, mhd. *vri* ,frei', nd. *vri*, vgl. auch os. *brějda* u. *brejer*, poln. *frajer, frajerka* ,leichtgläubiger Mensch', dial. (Podhale) *frejer, frejerka* ,Liebhaber, Liebhaberin, Bräutigam, Braut'.

os. **frěkawa** ,Durchfall' (Rěz. Wb., Jb. Wb.). // Lautnachahmend, vgl. auch os. *furawa* dass.

os. **frinčeć**, *frinkotać* ,klirren, gellen' (Pf. Wb.), *frinkotawa* ,Hure' (*Waša je dźowka frinkotawa* ,Eure Tochter ist eine Hure', H. Sm. 87). // Lautnachahmend, vgl. auch *frunčeć* ,summen, sausen'.

os. **frinkać** älter ,schleudern mit der Peitsche' (Jhä.). // Lautnachahmend, vgl. os. *frinčeć*.

os. **frinkolić** ,glitzern, schimmern' (Duč. ČMS 1906), *frinkotać* dass. (Kr. Wb.). // Zu *frinčeć, frinkotać* ,klirren, gellen' (Synästhesie!).

ns. **frisawa** ,wollener Unterrock der Frauen' (dial. um Cottbus, nach Mk. Wb.), *frisownica* dass. (früher um Drebkau, nach Mk. Wb.), Šwj. hs. Ws.: *frisawa, frisownica* (Werben, alt). // Nach Mk. Wb. 1, S. 235, aus dem Dt., eigentl. *Friesenrock*, vgl. dt. *Fries* ,krausiges Wollzeug' (Kluge-Götze S. 227).

os. **fromny** älter ,fromm', *fromnosć* ,Frömmigkeit'. Synonym: *pobožny, pobožnosć*. Ältere Belege: War.: *fromna* Sg. f., MFr.: *prawi (fromni) budź* ,fromm sein' (Mat. XXIII, 28), Sm. 1843: *frómny*; ns. **fromny** älter dass. Ältere Belege: Moll.: *then fromny* (101 r, 11), *fromnoß (fromnosć)* (81 v, 17); Hptm.: *fromni, fromne, fromnoscź*, Meg.: *frumni, fromm* ,pius'. // Aus nhd. *fromm*, mhd. *vrum*, vgl. auch os. älter *bruma* ,Nutzen, Vorteil', *brumny* ,nützlich, vorteilhaft, frommend' (Schm.-Pö.). Bielfeldt S. 104.

os. **frónčk**, *frónčkowc* (Rstk.) ‚Zaunwinde, Convolvulus sepium', Ött.: *fronczkowe kwitki* ‚Zaunweide'. || Etymologie?

os. **frunčeć**, *frunkotać* ‚schwirren, brummen', *frunča* ‚Schwärmer' (ein Schmetterling). || Lautnachahmend, vgl. os. *funčeć* und *fučeć*.

os. **frunkać** impf., *frunknyć* perf. ‚schleudern, werfen', *frunkawa* ‚Schleuder'. || Lautnachahmende Bildung, vgl. *frunčeć*.

ns. **fryjny**, s. os. *frejny*.

ns. **fryšny** ‚frisch, munter, gesund' (nach Mk. Wb. aus Vkln.), vgl. aber bereits Moll.: *frissney wudsse* ‚im frischen Wasser' (128 r, 6), Šwj. hs. Ws.: *fryšniś* ‚erfrischen', Meg.: *frisni* ‚recens', Chojn.: *frischni a strowi* ‚frisch und gesund', Hptm.: *frischni*, Schind. Wb.: *frisch* ‚tapfer'; os. *fryšny* nur umgspr. dass., neben gew. älterem *bryšny* (s. d.), Pf. Wb. (Nachtrag): *njefryšna* ‚schwanger'. || Aus nhd. *frisch*, mhd. *vrisch*.

ns. **fryštuka** umgspr. ‚Frühstück', *fryštukowaś* ‚frühstücken', Hptm.: *frühschtuka*, *frühschtukowasch*, Anon.: *frühstuka*. || Aus nhd. *Frühstück*, *frühstücken*.

os. **fuchać** ‚fauchen (vom Igel)', Kr. Wb. || Lautnachahmende Bildung, vgl. dt. *fauchen*, *pfauchen*, mhd. *pfuch*, *pfuchen*.

os. **fuj!** Interj. des Abscheus; ns. **fuj!** dass. (Mk. Wb.), dial. *fyj!* (M. Dom.), *wenkach huj a nutśikach fuj* ‚Außen hui und innen pfui' (Br. C. 92, 1). || Nach Mk. Wb. 1, S. 236, aus dt. *pfuj*, möglich aber auch parallele lautnachahmende Bildung, dial. *fyj* durch $u \geq y$ wie in *pyto* $\leq$ *puto* usw., vgl. dazu auch poln., č., russ., veralt. *фуй*, ukr. *фуй*, slowen. *fuj* (Sławski SEJP S. 240).

os. **fuk**[1] Interj. ‚hin, weg', *to je fuk* ‚das ist weg, vorbei', *fukać*, *fuknyć* ‚huschen, schlüpfen, hänseln', *fučeć* ‚pfeifen, sausen (durch die Luft)', Jhä.: *fuk* ‚bei schnellen Bewegungen', *fukacž* ‚foppen', R. Wj.: *fukanje* ‚Stichelei', *fučenje* ‚Gesause'; ns. **fukaś** ‚pusten, mit dem Munde blasen, schelten, schmähen, wettern, belfern, fauchen, gegen jmd. losfahren, hänseln; trotzen'. Ältere Belege: Hptm.: *fukasch* ‚fauchen, trotzen', Jak.: *fukasche* 3. Ps. Imperf. ‚schnaubte' (Apg. IX, 1). / poln. *fuk* Interj., *fukać*, *fuknąć*, *fuczeć* ‚schmähen, schelten, heftig anfauchen', č. *fuk* Interj. ‚husch', *foukati* ‚blasen, wehen, schelten', *fučeti* ‚sausen, brausen, wehen', slowak. *fuk* Interj. ‚husch, weg, puff', *fúkať* ‚fauchen, blasen', russ. *фукать* ‚blasen', ukr. *фукати* ‚anschnauben, schelten, wettern', *фучати* ‚schnauben', bulg. *фук(в)ам* ‚einschieben, schnell hineinschieben, laufen, stürzen', mak. *фу́кне* ‚einen Stoß versetzen, anklopfen, laut essen', skr. *fȕk* Interj. ‚hops', *fúkati* ‚zischen, laut essen', slowen. *fúkati* ‚huschen, hauchen, pfeifen', *fúčati* ‚pfeifen (Wind)'. || Lautnachahmende Bildungen mit der Interj. *fuk!* als Grundlage.

os. **fuk**[2] ‚Flocken, Wergputze', *fukowy płat* ‚Flocken – Leinwand, billige, schlechte Stoffart'. || Nach Bielfeldt S. 133 aus osächs. *pfocke*, *fucken* ‚Büschel, Flocke, Abfälle beim Flachshecheln'.

os. **fukr**, gespr. *fuk*, Dem. *fukrk* ‚Zwergmensch oder kl. Tier, kleine Hutzel, Koller am Kleide' (Pf. Wb.), *tajki mały fuk* ‚so ein kleiner Kerl', Jhä.: *fukyr* ‚kurze Jacke'. || Nach Bielfeldt S. 133 aus dt. dial. ‚Benennung verschiedener Tiere', *fuker* ‚klei-

ner Dieb', *fucken* ,geschwinden Fortgang haben'.

os. fuksija ,Fuchsie, Fuchsia' (Mil.-Schü.). // Aus nhd. *Fuchsie, Fuchsia.*

os. funa ,Ohrfeige, Schmiß', R. Wj.: *Hdyž do wušow njecha, so funa za wuši tyknje* ,Wenn die Ohren nicht hören wollen, setzt es eine Ohrfeige'. // Unklar. Wahrscheinlich zu dt. dial. *faunze* ,Ohrfeige, Maul' (osächs.).

os. funčeć ,summen'. // Lautnachahmend, vgl. os. *fučeć* ,pfeifen, sausen' und *frunčeć* ,schwirren'; Nasalinfix wie in os. *bunčeć* neben *bučeć* usw.

ns. funka ,Fischreuse' (nach Mk. Wb., Chojn.). // Wohl denom. Bildung zu ns. *funkaś* ,pusten, fauchen', vielleicht als ,das Aufgeblasene'.

os. funkać imperf. ,schleudern, werfen' auch ,jmd. eine Ohrfeige geben', *funknyć* perf., *funkawa* ,Schleuder' (H. Sm., Anhang 224); ns. funkaś ,pusten, schnupfen, fauchen, sticheln, trotzen', *fynkaś* ,schleudern, werfen', Grz.-D.: *fynkać* ,ausschlagen, schleudern'. // Zu os. *fukać* ,huschen, schlüpfen' und ns. *fukaś* ,pusten, schelten, wettern, belfern' mit für onomatop. Bildungen typischem Nasaleinschub, vgl. os. *bučeć* : *bunčeć*, *fručeć* : *frunčeć*, *dupać* : *dumpać* usw.

os. furawa umgspr. ,Durchfall', Jhä.: *furawa* ,Schnarre von Kälberknochen, eine Schnarre, mit der die Kinder spielen'. // Lautnachahmend, vgl. auch os. *fyrać*, *fyrkotać* ,schnurren, sprühen'.

os. futr, *futer*, *futyr*, *futor* umgspr. 1. ,Viehfutter' (Synonym: *pica*), 2. ,Kleidungsfutter' (Synonym: podšiwk), R. Wj.: *Tam budźe tež bórzy rěkać: Koza, nět slakń, futr je wšón* ,Dort wird es auch bald heißen: Ziege, verrecke nun, das Futter ist alle', *futrować* ,füttern', dial. auch *futerwać*, *futruwać*, *fiterwać* (ČMS XXV, S. 99; SSA 2, K. 76), AFr.: *futer*, *futruju et futrujem* 1. Sg., H. Sm. I, 300, Sm. Wb.: *futyr* ,Futter', Bos. Wb.: *futter* ,Futter, sowohl für das Vieh als auch für Kleidung'; ns. futrowaś ,füttern', Chojn.: *futar* ,Futter', *futrowasch*, *futrowani* ,gefüttert', Hptm.: *futtrowasch*. // Aus dt. *Futter*, *füttern* (Bielfeldt S. 133; Stone, Lexical Changes, S. 111).

os. futrować, ns. *futrowaś*, s. os. *futr*.

os. fyrać, *fyrk(ot)ać* ,schnurren, sprühen'; ns. fyraś (W. Bjero, Mjazka, Budyšyn 1959: *Mały rubjažnik se fyra po bělem sněze* ,der kleine Räuber flitzt über den weißen Schnee'). // Lautnachahmende Bildung, vgl. auch os. umgspr. *furawa* ,Durchfall', *so spórać* ,sich einmachen', *pórpotać* ,rascheln, knistern', poln. dial. *ptak fyra* bzw. *fura* ,der Vogel fliegt' (Gruchmanowa gwary Wielkp.). Außerhalb des Sorb. č. *frkati* ,frr-Laute von sich geben', poln. *fyrkać* dass., ukr. *фуркати*, russ. *фыркать* usw.

ns. fyršta, s. os. *fěršta*.

ns. fyštaś impf. 1. ,ausgelassen springen (vom Vieh)', *fyštnuś* perf. ,entwischen, entschlüpfen'. // Lautnachahmend.

ns. ga[1] Interrogativpron. ,wann?' (*Ga won pśiźo*? ,Wann kommt er?', Ha.: *Ga da to som*? ,Wann bin ich denn da?'), nach Mk. Gr. S. 462 auch verdoppelt *gaga* ,wann denn?' Ältere Belege: Moll.: *Ga*

budu tych grychou lychy ,Wann werde ich frei von den Sünden?' (73 v, 11). // Aus älterem *gda* ≤ **kъgda*, vgl. aksl. *kogda*, *kъgda* ,wann?', zur Vereinfachung der Konsonantengruppe *-gd-* ≥ *g* vgl. auch ns. *něga* neben *něgda* und *niga* neben *nigda*, im Bulg. koga ≤ *kogda*.

ns. ga[2] Korrelativpron. im Nachsatz ,so, da, dann' (*Možoš-li, ga pśiź* ,Wenn du kannst, so komme'. *Gaž njocoš, ga njetrjebaš* ,Wenn du nicht willst, so mußt du nicht', *Gaby to wěžel, ga njeby tam šel* ,Wenn ich das gewußt hätte, so wäre ich nicht dort hingegangen'). Ältere Belege: Moll.: *Gass wessy bog knyss nebydly, ga se dermo syllo zyny* ,Wenn Gott nicht im Hause wohnt, so wird die Arbeit unnütz vernichtet' (87 r, 10–11), *Ga tho yo wayu trost, ass wey wystey* ,So ist es euer Trost, daß ihr es wißt' (K 15 r, 8), Wb. Ps.: *Pscheto sswojom zassu, ga budu ja pschawě ssuschich* ,Also zu seiner Zeit, da werde ich gerecht urteilen'. // Aus älterem *gda* ≤ **dgda* ≤ **tъgda*, vgl. aksl. *tъgda* und *togda* ,dann, da, darauf, damals', zur Vereinfachung von *-gd-* ≥ *g* s. *ga*[1]; im Os. ist die umgekehrte Dissimilation eingetreten: **tъgda* ≥ **dgda* ≥ *dga* ≥ *dha* (*da*) (s. d.).

ns. ga[3] Hervorhebungspart. ,doch, denn' (*Pojź ga!* ,Komm doch!', *Gdy ga?* ,Wann denn?', *Co ga?* ,Was denn?', *hynga* ,daselbst, eben daselbst'), s. os. *ha* und *da*.

os. gabija dial. (Jhä.), s. os. *kabija*.

ns. gaby, dial. u. älter auch *gab* (Moll.; Tešnaŕ, Pśatkaŕske knigły, Chośobuz 1869) und *gabor* (Świ. hs. Ws.) Konj. in Bedingungs-, Wunsch- und Komparativsätzen (*Gaby cas měl, by pśišel* ,Wenn ich Zeit hätte, käme ich', *Gaby jano pśišel!* ,Wenn er nur käme!', *To jo jomu tak wjele, gaby něchten do starego gjarnca derił* ,Das läßt ihn ganz gleichgültig, ganz gefühllos'). Ältere Belege: Moll.: *Gaby seh nahm tho syesche nenarossylo, gamy byli schitzi sgubone* ,Wäre das Kind nicht geboren worden, wären wir alle verloren' (14 r, 20), *Gab then schwiet biel wehle wydschi* ... ,Wäre die Welt viel größer gewesen ...' (18 r, 15); Hptm.: *gabû* ,wenn', *gabû rowno* ,obgleich'. // Die Konj. *gaby* wurde gebildet aus dem Interrogativpronomen *ga* (s. d.) und der Konjunktivform *by*; dial. Abfall des *-y* wie in ns. dyb ≤ *gdyby*, *tegd* ≤ *tegdy*, *šud* ≤ *wšudy* usw. (s. Mk. Gr. S. 136).

ns. gaca, s. os. *haca*.

ns. gad, s. os. *had*.

ns. gadaś[1] älter ,beißend reden, keifen, zanken', Chojn.: *gadanje* ,Keiferei', / poln. *gadać* ,reden, sprechen, schwatzen', im 15. Jh. vereinzelt auch *gatać* dass., *gadanina* ,Geplauder, Geschwätz', č. *hadati se* ,streiten', *hádka* ,Wortstreit', slowen. dial. *gádati* ,schwatzen, faseln'. // Ursl. *gadati* kann (gegen Berneker SEW S. 296) kaum von ursl. **gatati* (vgl. apoln. *gatać*, ksl. *gatati* ,αἰνίττεσθαι, dunkel in Rätseln sprechen, μαντεύεσθαι, wahrsagen, στοχάζεσθαι, vermuten', skr. *gâtati* ,wahrsagen, hexen, mutmaßen usw.') getrennt werden. Das Nebeneinander von stimmhaftem und stimmlosem Dental (*d* : *t*) ist kein Hindernis für diese Annahme; stimmhafte und stimmlose Konsonanten wechseln im Baltoslaw. auch sonst oft miteinander, vgl. sorb. *strowy* ,gesund' neben poln. *zdrowy*, sorb. *krušej*, *krušwa* ,Birne' neben poln. *gruszka*, dial. *kruszka*, ursl. **kľpь* ,Schwan' neben lit. *gulbė*, *-is* dass. usw. (vgl. auch Schuster-Šewc, Lětopis ISL A, 19/2, S. 158). Zum Bedeutungswandel ,(laut)

reden' ≥ ,wahrsagen, raten' s. auch unter ns. *gadaś*². Urverw. sind aind. *gadati* ,sagt', got. *qiþan* ,sagen, sprechen, nennen', afries. *quetha* ,sagen, sprechen, bedeuten', ahd. *chetten* ,begrüßen (d. i. zum Reden bringen)' usw. (Pokorny IEW, S. 480–481).

ns. gadaś² älter 1. ,wahrsagen', 2. ,zu erraten suchen, raten, enträtseln', Schl. u. M. D.: *gadać* ,raten' (Wjel., Ha.), Wb. Ps.: *gahdaju mehsy ssobu* ,sie beraten untereinander' (71, 10), Chojn.: *gadasch* ,mutmaßen', / poln. *gadka* ,Gerede, Rätsel, Märchen', č. *hádati, hádati* ,raten, meinen, urteilen', *hádanka* ,Rätsel', slowak. *hadat'* dass., russ. *гадать* ,wahrsagen, raten', ukr. *гадати* ,wahrsagen, meinen, denken', bruss. *гáдаць* ,raten, weissagen', bulg. *гáдкам* ,vermute', mak. *гата* ,wahrsagen', skr. *gátati* dass., slowen. *gádati* ,zu erraten suchen'. // Das Wort ist bezüglich seiner Herkunft identisch mit *gadaś*¹ (s. d.). Die Bed. ,wahrsagen' ist aus ,laut reden' hervorgegangen; das Wahrsagen war mit dem Aufsagen von Zauberformeln verbunden. Vgl. auch bulg. *врач* ,Zauberer', skr. *vrâč* ,Wahrsager' (russ. *врач* ,Arzt' und russ. *врать* ,lügen, faseln' bzw. *ворчать* ,brummen, summen', aksl. *žrьti* ,opfern', *žьrьcь* ,Opferer, Priester' (russ. *жрец*) und aind. *gṛṇáti* ,ruft an, preist an, lobt', lit. *girti* ,loben, rühmen' usw. Über andere weniger überzeugende Deutungen vgl. Zubatý Studie I, S. 242 bis 243, Sławski SEJP 1, S. 247–248, Vasmer REW 1, S. 250, Machek ESJČ, S. 154, s. auch os. *hódać*, ns. *godaś* und *guslowaś*.

ns. gadga Interrogativpronomen ,wann?, wenn?, wann also?' (*Gadga pójźoš?* ,Wann in aller Welt wirst du gehen?'). Ältere Belege: Wb. Ps., Chojn., Hptm.: *gagda*. // Aus *ga* ≤ **kъgda* + *dga* ≤ **tъgda*.

os. gag(ot)ać ,schnattern, gackern', *gagot* ,Geschnatter', Han.: *gagotaňo* ,Geschnatter', daneben *gjagać* ,lautes Geschrei der (männlichen) Gänse' (Pf. Wb.); ns. gjag(ot)aś dass., *gjag(ot)awa* ,Schnattergans', übertr. ,schnattrige Frauensperson', Šwj. hs. Ws.: *gjagaty* ,schnattrig', *gjagawa* ,Schnatterliese', Schl. D.: *gjagać* ,schnattern', / poln. dial. *gagać* dass., č. *gagati, gágati* dass., slowak. *gág(ot)at'* dass., ukr. *гáгати, гагáкати, гагáнити* dass., *гáга, гáгка* ,Eidergans', *гагápa* ,Taucher', bulg. *гагарáшка* ,Corvus pica', skr. *gágati* ,schnattern', *gàgula* ,schwarzer Wasservogel', *gàgalica* ,eine Rabenart', slowen. *gagati* ,schnattern', *gága* ,Ente'. // Lautnachahmenden Ursprungs, die Stimme der Gänse nachahmend, vgl. mit abweichendem Vokalismus auch os. *gigotać* dass., poln. *gogotać* ,glucken', dial. *gegnotać* ,stottern, undeutlich sprechen', *gegnotek* ,Stotterer' (K. Długosz i Wł. Kupiszewski, PF XXIII, 1972, S. 57), č. alt *hohtati* ,heulen', russ. *гогота́ть* ,gackern, schnattern' usw., außerhalb des Slaw. nhd. *gackern*, ndl. *gagelen* ,schnattern', lit. *gagė́ti* ,schnattern', lett. *gâgât* ,wie Gänse schreien'. Ns. *gja-*, os. *ga-* auf Grund des onomatop. Charakters des Wortes.

ns. gajabnik, s. os. *hajnik*.

os. gajc älter ,Geiz', *gajcny* Adj. ,geizig', *gajcować* ,geizen' (Schm.-Pö., Anon.). // Aus dt. *Geiz*, schriftspr. Synonyme: *skuposć, skupy*, älter auch *naramnosć* und *naramny*.

ns. gajiś, s. os. *hajić*.

ns. gajnik, s. os. *hajnik*.

ns. gakaś älter ,gackern' (Hptm., Lind.

Wb.), bei Anon. *kjagotań* f. mit umgekehrter Reihenfolge der Gutturale (*ta kägotań tich gußow*' ,das Geschnatter der Gänse'). // Aus dt. *gackern*, vgl. aber auch os. *gag(ot)ać* und ns. *gjag(ot)aś* dass., *kjagaś* durch Kontamination von ns. *gjagaś* und *kjakaś* (s. d.).

ns. galgan ,offizinelle echte Galgantwurzel (Radix galangae) der ostindischen Gewürzpflanze Maranta galanga L.', *žiwy galgan* ,wilder Galgant, Wurzelknollen des südländischen langen Zypergrases (Cyperus longus L.)', Moll. 1584: *galgann* ,Galgand, Galanga', / poln. *galgan (dziki, polny)*, übertr. auch ,Schelm', č. *galgan*, ač. auch *kalgan, galkan*, dial. *kalkán*. // Aus mhd. *galgan, galgân*, nhd. *Galgant*.

ns. gałmat, *gałmot, gałmaty* Adj., *gałmošiś*. Ältere Belege: Chojn.: *galmat* ,Flocke, floccus, Heubündchen, foeni fasciculus', *galmoschschu* (*galmošu*) 1. Sg. ,zerwerfe', Hptm.: *galmot, gawmot* ,Flausch, Handvoll', Zw. Wb.: *galmot* ,Büschel, Handvoll', Bibel Mos. (nach Šwj. hs. Ws.): *galmot* ,Büschel'. // Nach Mk. Wb. 1, S. 253, durch Metathese aus urspr. **malgot* ≤ dt. *Mangold* ,Beta vulgaris var. Cicla L.', vgl. auch *gjałmot*.

ns. gałuz, s. os. *haluza*.

os. galgać ,mit lauter Stimme schreien', *galgawa* ,Schreihals' (Pf. Wb., R.Wj.). // Nur os., lautnachahmend, vgl. os. *halekać* ,aus vollem Halse schreien', poln. dial. und alt *gałuszyć* ,Getöse machen', russ. *гáлиться* ,verspotten', dial. *галýха, галь* f. ,Spaß, Gelächter' *нагáлить* ,taktmäßig schreien, singen (bei der Arbeit)', außerhalb des Slaw. auch nhd. *gellen*; *g* für *h* wegen des onomatop. Charakters des Wortes wie in os. *gyrgawa* ,Gurgel'.

ns. galica ,Kupfervitriol (eigentl. Zinkvitriol), die Kupfervitriolbrühe (zum Anmachen des Saatweizens, der Saatweizenkörner, damit kein Brand in die Aussaat komme, und angeblich auch, damit die Krähen die Körner nicht fressen)', *pšenicu galickowaś* ,Weizen beizen', / außerhalb des Ns. auch skr. *gȁlica, gȁlica* dass. // Gekürzt aus dt. *Galitzenstein*, so genannt, weil aus dem nordspanischen Galizien eingeführt.

ns. galina 1. allg. ,Strohschober', 2. spez. ,Verhüllung bzw. Verwahrung der Dachfirsten, Zudachung, Strohbündel zum Dachdecken, Dachschober', *galinu pšigotowaś* ,Stroh zum Dachdecken in Bündeln zurechtmachen', nach Mk. Wb. aus dem Sprwd., bes. in Leipe und Lehde, daneben *galinik, garlinik* ,Strohdach', *galink* ,Strohschober' (Zw. Wb.), *galeńc* ,Strohbündel, wie es zum Dachdecken gebraucht wird' (nördl. von Cottbus) und *gjarleńc* dass. (Tauer-Turej bei Peitz). // Es handelt sich um ein wenig übersichtliches Wort. Zu vergleichen ist os. *hadlena* ,Strohmann, Strohpuppe' (Pf. Wb.), umgspr. auch übertr. ,liederliche, unordentliche Frau' ≤ *hadlina* mit *e* für *i* wie in os. *malena* ,Himbeere' bzw. *woblečo* ,Gesicht', bei H. Sm. S. 20 *haleńka* dass. (*Woni mjenowachu tole wašnje ,smjerć wuhnać', spalichu Čechach haleńku a Łužicach čisnychu ju do wody* ,Man nannte es das Todaustreiben, verbrannte in Böhmen den Strohmann und warf ihn in der Lausitz ins Wasser'), poln. älter *gardlina* ,Strohbund', auch *garlina, gadlina*, ukr. *гарлина* (nach Hrinč. Wb. bruss., nach Sławski SEJP 1, S. 257, aus dem Poln.), hier wohl auch č. *hadlina* 1. ,langes Teichgras, das als Einstreu verwendet wird', 2. ,Waldgras' (Machek ESJČ, S. 155). Mk. Wb. setzt als Grundform *galina* an und vergleicht im

Anschluß an Zw. Wb. S. 74 ein im Ns. nicht gebräuchliches *galiś* (vgl. ns. *zagaliś*, *zagalowaś* ‚verhüllen, verstopfen, zuschnüren'). Weitere Zusammenhänge sind unklar. Sławski SEJP I geht von apoln. *gardlina* aus und setzt urspr. westsl. **grdl-ina* ≤ **grst-l-ina* ≤ **grstь* (poln. *garść* ‚Handvoll') an. Auch diese Deutung überzeugt nicht, da die os. und č. Formen auf keinen Fall auf **grdl-* zurückgeführt werden können, auch bei ns. dial. *gjarleńc* dürfte es sich um eine hyperkorrekte Form für urspr. *garleńc* handeln. Die Existenz von Formen mit *-dl-* in drei westsl. Sprachen (os. *hadlena*, č. *hadlina*, poln. *gadlina*) sprechen für die Annahme eines urspr. **gadl-ina*, das u. E. mit Ablaut *o* : *a* wie in russ. *голья́* ‚Zweig' neben ns. *gałuz* dass. zu der ursl. Wz. **god-* (vgl. os. *hodźić so*, ns. *gožiś se* ‚recht sein, sich geziemen, passen, taugen, sich schicken', os. *hódny*, ns. *godny* ‚tauglich, passend', russ. *годи́ться* ‚taugen, sich schicken, ziemen') gestellt werden kann (zur *l*-Erweiterung vgl. ns. *žadaś se* ‚Abscheu, Ekel empfinden' neben *žadny* ‚ekelhaft' und *žadławy* dass. sowie lit. *gė́da* ‚Schande') ≤ ie. **ghodh-* ‚vereinigen, eng verbunden sein, zusammenpassen', älter ‚umklammern, festhalten, zusammenhalten' (aind. *gáthya-ḥ* ‚festzuhalten', *á-gadhita-ḥ* ‚angeklammert', mnd. *gaden* ‚passen, gefallen, sich gatten', mhd. *gaten*, *gegaten* ‚zusammenkommen, so daß es zusammenpaßt', got. *gadiliggs* ‚Vetter', ahd. *gatulinc* ‚Verwandter' (Pokorny IEW, S. 423). Als urspr. Bed. wäre dann ‚das zu einem Strohbund zusammengefügte Stroh' anzusetzen. Die im Os. belegte Bed. ‚Strohmann, Strohpuppe' ist sekundär. Ns. *galina* durch die vor allem im Westteil des ns. Sprachgebietes bekannte *dl* ≥ *l*-Vereinfachung (vgl. dial. *kšilo* ≤ *kšidło*, *jězdźiło* ≤ *jězdźidło* usw.), ns. dial. *garlinik*, poln. dial. *garlina* ≤ *gadlina* wie in ns. dial. *jěrla* ≤ *jědla* ‚Tanne' und *ćiporla* ≤ *pśipodla* ≤ **pri-podla* ‚anbei', poln. älter *gardlina* durch Kontamination von *garlina* und *gadlina* bzw. durch sekundären *r*-Einschub wie in ns. *Hendrik* ≤ *Heinrich* bzw. *ldgaś* ≤ *lgaś* usw.

ns. gaňba, s. os. *haňba*.

ns. gancaś ‚vom Geschlechtstrieb getrieben herumlaufen, läufig sein, ranzen' (Mk. Wb.), dial. auch *gańcaś* dass. (Hptm., Šwj. Wb.), nach Šwj. hs. Ws. auch mit Bed. ‚herumtoben von Kindern' (*gańcaju te źiśiska* ‚es toben die Kinder'). Ältere Belege: Wb. Ps.: *hokolo gaintzaju* 3. Pl. ‚und gehen mit eitel Listen um' (38, 13), Chojn.: *ganzaim* ‚catulio, laufe wie die Hunde'. // Zu. ns. *ganjaś* ‚hin- und herlaufen', ~ *se* ‚läufig sein, rauschen, ranzen'. Anorganisches *-c-* durch Einfluß von dt. *ranzen* ‚laufen, toben, lärmen, wild tanzen, in Brunst sein (von Tieren)', vgl. auch os. *ranča* ‚Sau'.

ns. ganik, s. os. *hajnik*.

ns. ganjaś, s. os. *hanjeć*.

os. gank umgspr. 1. ‚Galerie unter dem Dach über dem Erdgeschoß der Außenseite des Fachwerkhauses', 2. ‚Mittelgang im Kuhstall', (Schm.-Pö.: *gank*, *na ganku* ‚auf dem Gange', Bielfeldt S. 134: gang); ns. gank 1. ‚Galerie, Empore', 2. ‚Galerie unter dem Dach', 3. ‚Mittelgang, bes. im Schweinestall'. // Entlehnt aus nhd. *Gang*, vgl. auch poln. *ganek* ‚Vorhaus, Galerie', im Apoln. auch ‚Gang, Durchgang, Gartenpfad', č.-mähr. *gánek* dass., slowak. *gánok* ‚Korridor', skr. *ganak*, *ganjak* ‚Gang', aus dem Poln.: russ. dial. (nordwestl.) *га́нка*, *га́нок*, bruss. *га́нок*, ukr. seit dem 16. Jh. *га́нок*.

ns. **gano** Adv. ‚neuerlich, jüngst'. Ältere Belege: Chojn.: *gahno* ‚vor weniger Zeit', Hptm.: *ganno* dass. // Aus ns. *ga*[1] (≤ **kъgda*) und verstärkt mit der Partikel *-no*, nach Mk. Gr. S. 241 gekürzt aus *wongano* dass.

os. **ganzor** ‚Gänserich' (Jb. Wb.), dial. *gjanzor* (Norden des os. Sprachgebietes), vereinzelt auch *ganzer* (Osten des os. Sprachgebietes), SSA 2, K. 25, Sm. 1843: *gjanzor*, Jhä., Pf. Wb., Kr. Wb.: *ganzor*, *gjanzor*, AFr.: *gansor*. Abltgn.: *gjanzorić* ‚begatten der Gänse' (Pf. Wb.). Synonym: schriftspr. und älter *husor* (s. d.). // Aus nhd. *Ganser* bzw. *Gänser*, mhd. *ganzer*. Die Nebenform *gjanzor* mit *gj-* für *ga-* wohl expressiver Herkunft, beeinflußt durch das Nebeneinander von *gagotać*, *gjagotać* (s. d.).

ns. **gara**[1] älter u. dial. ‚Schwellenfuge, tiefe Furche' (Chojn., Šwj. hs.Ws.). // Außerhalb des Ns. fehlen direkte Wortparallelen. Zu vergleichen ist die auf ursl. **gŏr-* (ie. **gʷher-*) ‚brennen, heiß, glühend, bitter' zurückgehende Wortfamilie: ns. *gorješ* (*se*) ‚brennen, glühen', *gorjecy* Partiz. ‚brennend, siedend heiß', *gorica* ‚Brandfleck im Acker', *gorje* ‚Kummer, Gram', *gorki* ‚bitter', os. ON *Zhorjelc* – Görlitz, gedehnstufig russ. *гарь* ‚Brandgeruch, gerodete Stelle im Walde, Verbrennung', ukr. *гар* m. ‚Schlacke', *вúгариско* ‚Brandstätte', bulg. *ýгар* ‚Brachfeld', skr. *ȕgar* ‚Brachacker', *ugáriti* ‚Erde aufreißen' usw., weiter wohl auch slowen. *gárati* ‚narben' und *gárjav* ‚krätzig, räudig, grindig'. Die Bed. ‚Fuge, Furche' erklärt sich aus ‚Eingeschnittenes, Aufgerissenes' (s. besonders skr. *ugáriti*). Auch in anderen Fällen findet sich neben ‚brennen, heiß, bitter, scharf' (intensive Sinneseindrücke) oft die Bed. ‚Vertiefung', vgl. os. *jara* ‚sehr', *jěry* ‚herb, bitter', ns. auch ‚jähzornig, roh, hart', poln. *jarzyć* ‚erbittern', aksl. *jarъ* ‚herb, streng', skr. *jȃra* ‚Hitze vom Ofen' usw. (Berneker SEW, S. 447) neben os. FlN *jark* ‚Hohlweg' (vgl. Sperber FlN S. 95), poln. *jar* ‚Schlucht, Hohlweg', *jaruga* ‚Niederung, sumpfige Ebene', č. dial. *jar* ‚Graben, Wasserfurche, Rinne', russ. *яр* ‚unterwaschenes, zerklüftetes Ufer, steiles Ufer', *ярýга* dial. u. alt ‚Schlucht, Erdschlucht, Hohlweg, Rinnsal', dial. *éрик* ‚altes Flußbett', bulg. *яр* ‚steiles Ufer', skr. *jȃrak* ‚lange, tiefe und weite Grube, Graben', *jarúga* dass., ‚Bergwiese, Rinne', slowen. *jȃrek* ‚Graben, Schlucht', *jarúga* ‚tiefer Graben' usw. (Berneker SEW, S. 445–446), die auf Grund ihres gemeinslawischen Charakters und der Entsprechung von sorb. *jěry* u. russ. *ерик* nicht als eine Entlehnung aus dem Türkischen (gegen Berneker, Vasmer, Sławski u. a.) angesehen werden können (vgl. bereits Kretschmer, Glotta 11, S. 108); analoge Beispiele finden sich auch im Zusammenhang mit der ie. Wz. **(s)ker-* ‚schneiden' u. **ker(ə)-* ‚brennen, glühen, heizen' (Pokorny IEW, S. 571 u. 938).

ns. **gara**[2], s. os. *hara*.

ons. **-garaly** Partiz., vgl. Jak.: *sem pschegaraly byl* ‚ich bin tückisch gewesen' (2. Kor. XII, 16), *pczegaraleh* (Eph. V, 15) ‚vorsichtig', *pczegaraloscz* ‚Vorsichtigkeit' (Apg. XXIV, 3). // Etymologie? Vielleicht eine falsche Analogie zu os. *horliwy*, poln. *gorliwy* (?).

ns. **garba** ‚Kümmel, Feldkümmel, Carum carvi L.' (Moń), *źiwa garba* (Sprwd.) ‚wilde Garbe, Schafgarbe, Achillea millefolium', Šwj. hs. Ws.: *garbowina* ‚Kümmel'. Ältere Belege: Chojn.: *garba* ‚Feld-, Wiesenkümmel', Hptm.: *garba*. // Aus dt.

Garbe, ns. *garbowina* mit zusätzlichem Formans *-owina*.

os. garbar umgspr. und älter ‚Gerber', *garbowacž* ‚gerben' (AFr., Schm.-Pö.); ns. garbaŕ dass. (Chojn.), *garbowaś* ‚gerben' (Anon.), / poln. *garbarz* dass., *garbować* ‚gerben', slowak. *garbiar*, slowen. *gârbati* ‚schlagen, stoßen' (vgl. dt. ‚jmd. das Fell gerben', poln. *wygarbować komu skórę* dass.). // Aus nhd. *Gerber, gerben*, mhd. *gerwen, garwen, gerben, gerwer*, jüngere Entlehnung neben älterem os. *harować* ‚gerben', ns. *gariś, garowaś, garowaŕ* (s. d.).

ns. garcyś älter ‚gewaltig schreien, polternd reden, poltern, lärmen' (nach Mk. Wb., Hptm.L.). // Außerhalb des Ns. ist zu vergleichen č. *hrk* Interj. ‚krach!', *hrkati* ‚krachen, schnarren, rattern, huschen', č. *hrčeti* ‚rasseln, schnurren, murmeln, rieseln, ausfallen (Getreide)'. Die zugrunde liegende onomatop. Wz. **gṛk-* dürfte weiter verwandt sein mit č. *hrče* ‚Knorren, Auswuchs, Drüse, Beule, Büschel', slowak. *hrča* dass., skr. *gȑč* ‚Krampf' und bulg. *грьч* dass.; mit stimmlosem Velar stellen wir hierher auch os. *kyrk* (*krk*) ‚Kehle' und č. *krk* dass., vgl. aber auch bulg. *гърклән* ‚Kehle, Schlund; Schachtelhalm'. Die ns. Form ließe *-'ar-* erwarten (vgl. ns. *gjardy* ≤ *gerdy* ≤ **gṛdъ*), die fehlende Palatalisierung vielleicht durch einen Aufzeichnungsfehler oder aufgrund des onomatop. Charakters des Wortes (vgl. auch das irreguläre os. *kyrk* für zu erwartendes **kork*).

ons. gargona, gjargona, s. ns. *karwona*.

ns. gariś[1], *garowaś* älter ‚gären', vgl. Chojn.: *gariu* 1. Sg., *garuju* 1. Sg. ‚defeco' (vgl. lat. *defaeco* ‚[Wein von der Hefe] reinigen'), *hugariu* 1. Sg. ‚gäre aus', *hugaruju* dass., Hptm.: *gàrowasch* (*gjarowaś*) ‚gären'. // Aus dt. *gären*, mnd. *gēren*, mhd. *gërn*.

ns. gariś[2], *garowaś*, s. os. *harować*.

ns. garnuś, s. os. *-hornyć*.

ons. garować ‚schmutzen' (Ha. ČMS 1905). // Etymologie?

ns. garowaś se alt ‚sich plagen', nur Chojn.: *gahruju ße* ‚plage mich'. // Verwandt ist poln. *harować* ‚(ununterbrochen) schwer arbeiten', zur Etymologie vgl. ns. *garowjeńc*, os. *hara*.

ns. garowjeńc älter ‚Ritter, Held' (Wb. Ps. 45, 4; 89, 20). // Nur ns., die von Mk. Wb. 1, S. 243, erwogene Entlehnung aus mittelalterl. lat. *guerre* ‚bellum', *guerriare* ‚bellum inferre' ist aus lautlichen und semantischen Gründen unwahrscheinlich. Das Wort kann nicht getrennt werden von ns. *garowaś se* älter ‚sich plagen' (Chojn.) und os. *hara* ‚Lärm, Getöse, ausgelassene Freude', *harować* ‚lärmen, sich belustigen, herumtummeln', zu beachten ist weiter poln. *harować* ‚schwer arbeiten, jmd. durch schwere Arbeit zugrunde richten', älter auch *horować* dass., dial. (großpoln.) auch *charać* ‚über Gebühr arbeiten', č. dial. *hárati* ‚laufen, eilen, schnell fahren', *hárovat'* ‚sich beeilen', ostslowak. *harovat'* ‚sich plagen, wie ein Pferd arbeiten', slowen. *garáti* ‚schuften, sich abrackern, sich schinden', dial. auch *gárati* ‚schwer gehen, schwer tragen', skr. *(h)ȁrati* ‚plündern, brandschatzen', *hȁrati se* ‚sich quälen, sich bemühen', ukr. dial *гáрувáти* ‚ohne Pause arbeiten', im 17. und 18. Jh. mit gleicher Bed. auch *горовати*. Die weitere Etymologie ist schwierig. Miklosich SEW,

S. 85, Berneker SEW, S. 384, und Sławski SEJP 1, S. 408, denken an Entlehnung aus ahd. *harjōn*, *herjōn* ‚mit Heeresmacht überziehen, verheeren, plündern'. Berneker bezieht sich dabei jedoch nur auf das Skr. Auf lautliche Schwierigkeiten, die mit dieser Entlehnungsannahme zusammenhängen, hat bereits Kiparsky GLG, S. 135, verwiesen, er verweist wiederum auf türk. *harami* ‚Plünderer, Verbrecher'. Alles sehr unwahrscheinlich. U. E. eher bodenständiges slawisches Wort und verwandt mit ursl. **goriti* ‚brennen' (vgl. bes. ns. *rozgoriś se* ‚sich erhitzen, sich ereifern, zornig werden' und russ. *быть в разгáре* ‚in vollem Gange sein'). Die Verbalformationen auf *-ovati* und *-ati* weisen auf eine denominale Bildung (Stamm **gar-*, **gor-*). Vgl. als urverw. auch lit. *gorė́tis* ‚sich mühsam erholen (von einer Krankheit)', *gõrinti* ‚fürchten machen, erschrecken, vornübergebeugt gehen', *gorúoti* ‚sehnsüchtig nach etwas verlangen, fieberhaft arbeiten, sich warm laufen, so daß man in Schweiß gerät' usw. (Fraenkel LEW, S. 134). Bedeutungsentwicklung: ‚entzünden, entflammen' ≥ ‚eifrig sein' ≥ ‚sich beeilen, intensiv arbeiten, sich plagen, herumtollen' usw. Die Bed. ‚Ritter, Held' ≤ ‚vorbildlich, eifrig kämpfender Krieger'. Lautliche Schwierigkeiten ergeben sich aus den poln. und skr. Formen mit anlautendem *ch-*. Vielleicht eine alte ie. Anlautvariante wie in ursl. **choldъ* ‚kalt' (≤ *(*s*)*gold-*) neben poln. *żłódź* ‚Schneeregen, Glatteis' (≤ **geld-*).

ns. garušyś (*na někogo*) ‚auf jmd. grimmig schelten, sich erbosen, ergrimmen' (nach Mk. Wb. aus dem Sprwd.). Ältere Belege: Chojn.: *garuschu* ‚mache unflätig', *garuschu ße* ‚mache mich garstig, unnütze', *zagaruschu*, *zagaruschuju* ohne Bed. // Unmittelbare Parallelen liegen vor in č. dial. (mähr.) *harusiti*, *harvasiti*, *harvositi* ‚lärmen, laut reden, schreien', slowak. *harusiť*, *harušiť*. Wurzelverwandt mit os. *hara* ‚Lärm, Getöse', *harować* ‚lärmen, toben, sich belustigen, herumtummeln', ns. *garowaś* ‚sich plagen'. Die Identifizierung des zweiten Gliedes *-us-* ist schwierig, im Ns. dial. auch *garužyś* ‚sich bewegen, Lebenszeichen von sich geben' neben *garušyś* dass., *goletko se garužy* ‚das Kindlein bewegt sich', *tak se garužy dla njogo* ‚so ärgert er sich über ihn' (Šwj. hs. Ws.).

ns. garužyś, s. *garušyś*.

os. garžnak ‚Garnsack zum Fischfang', auch *haržnak* ‚Doppelnetz' (Černý, Myth. byt); ns. garžnak dass. (w. Grz.-D.). // Aus dt. *Garnsack*.

ns. gasa, s. os. *hasa*.

ns. gasnuś, s. os. *hasnyć*.

ns. gaś ‚lügen' (Hptm.), s. *łdgaś*.

ns. gašiś, s. os. *hačić*.

ns. gat, s. os. *hat*.

ns. gatejšny Adj. ‚neulich, jüngst', nach Mk. Wb. auch *gatny*, *gatnjejšy*. // Zu ns. *gato* (s. d.) mit Komparativformans *-ejš(n)y*.

ns. gato Adv. ‚neulich, jüngst'. // Der erste Bestandteil ist wie in *gano* dass. identisch mit ns. *ga*[1] (≤ **kъgda*), Erweiterung mit Partikel *-to* wie in ns. *dawjeto* ‚vorher, zuvor'.

ons. gawa ‚Beinlahme beim Vieh' (Schl.

D.), Nepila ČMS 1905: ... *a na druge lěto krynu gawu aby spinawu, aby kak tomu ... prajeje* ‚und übers Jahr bekam er die gawa oder den Krampf, wie man das nennt', / nur ons., außerhalb des Ons. ist zu vergleichen ač. *hava* ‚Verunstaltung, entstellende Verletzung' (Machek ESJČ, S. 410), č. dial. *gavizno* ‚schlecht, häßlich', weiter vielleicht nč. *ohava* ‚Greuel, Abscheu', *ohaviti* ‚verunstalten', russ.-ksl. *ogaviti* ‚vexare', skr. *gaviti se* ‚sich ekeln'. // Das Wort wird als ablautend zu ursl. **govьno* ‚Kot' gestellt (Machek ESJČ, Pokorny IEW, S. 486). Unklar bleiben dabei die semantischen Zusammenhänge. Vielleicht besser zur ie. Wz. **geu-* ‚biegen, krümmen, wölben' (vgl. dann ablautend und mit abweichender Wurzeldeterminante ns. *gižla* ‚Schienbein', ač. *hýžě* ‚Hüfte, Oberschenkel' usw.). *Gawa* wäre urspr. die durch Krankheit hervorgerufene ‚Verkrampfung (Krümmung)', Bedeutungen wie ‚verunstalten, häßlich, schlecht' ≤ ‚gekrümmt, verzerrt'.

ns., os. dial. gawron, *garona, gjerwona*, s. os. *hawron*.

ns. gaž temporale und konditionale Konj. ‚wann, wenn, während, wenn falls, im Falle daß'; vor Zischlauten auch *gaže, gažo, gažol* (Mk. Wb.), mit *-li(m)* Erweiterung *gažli* (Hptm.) und *gažlim* (Chojn.). Ältere Belege: Moll.: *Nawetzor, gass zoss k wotpotzynkoy hyss* ‚Am Abend, wenn du zur Ruhe gehen willst' (K 5r, 4), Chojn.: *Gasch se stasch buscho* ‚Wenn es geschehen wird'. // Aus Konj. *ga* (≤ **kъgda*) mit Erweiterung durch Verstärkungspartikel *-ž* ≤ **-že*.

ns. gažlem Adv. ‚indessen, zuweilen, manchmal, dann und wann', dial. auch *gažlim* (Chojn., Hptm.). // Aus Konj. *gaž* und Partikel *-le, -li* und *-m*.

ns. gažiś älter ‚tadeln, verachten, verspotten'. Ältere Belege: Moll.: *Buduly Mosessa gassisch* ‚Wenn ich Moses verachten (verspotten) werde' (99r, 21); Wb. Ps.: *gashare* Nom. Pl. ‚Spötter', *Kack dlugo dërby bühsch gashóna*? ‚Wie lange soll sie verachtet werden?', Attw.: *bóže słowo gažiś* ‚Gottes Wort verachten', Chojn.: *gaschiu* 1. Sg. ‚tadele, gifte', *sagaschiu* ‚vergifte', / č. *haditi* ‚tadeln, schmähen', russ. *гадить* ‚verderben, verpfuschen, schmutzig machen', ukr. *гадитися* ‚sich ekeln', bulg. *гадя* ‚besudele, verderbe', skr. *gäditi*, slowen. *gáditi* ‚verächtlich machen, tadeln'. // Denominale Bildung zu ns. *gad*, os. *had* (s. d.).

ns. gbaś[1] älter ‚tun, handeln, verrichten, zustande bringen', jetzt nur noch mit Präposition *wugbaś* ‚ausrichten, ausüben, verrichten, schaffen, wirken, arbeiten, geschäftig sein'. Ältere Belege: Moll.: *Pschetto asch tha falschna wyra dobrych potzynkou negba* ‚Denn der falsche Glaube bewirkt keine guten Taten' (77r, 25), Attw. I: *gbaś* ‚zustande bringen', Chojn.: *hugbasch* ‚ausrichten, schaffen', *hugbane* ‚Ausrichtung', Hptm. L.: *gbałosć* ‚Gewandtheit', *gbały* ‚beweglich, gewandt, rasch, hurtig', Jak.: *schadnego gbadła nemely* ‚nichts zu schaffen gehabt' (Kor. V, 11, Mat. XXVII, 19, Thes. III, 14), ... *asch wie schadnego gbana nederische metcz* ‚... daß ihr nichts zu schaffen haben sollt' (1. Kor. V, 9). // Außerhalb des Ns.: ukr. dial. *гбáти* 1. ‚biegen, unterbiegen, unterschlagen', 2. ‚kneten, (zurecht)formen' (Żelechowski Wb.) und č. *hbitý* Adj. ‚schnell, rasch, flott, flink, hurtig, beweglich, gewandt'. Das zu rekonstruierende **gъbati* ist verwandt mit ns. *gnuś* ‚be-

wegen, beugen' (≤ *gъbnǫti) und iterativem *gibaś* ,bewegen' (≤ *gybati), s. d.

ns. gbaś[2] älter ,acht geben, beachten', Wb. Ps.: *Chtož tych njepokutnych malo gbajo* ,Wer die Gottlosen für nichts achtet' (15, 4), ..., *ahsh ty sse jogo tack gbahsch* ,..., daß du ihn so achtest' (144, 3). // Durch Dissimilation aus urspr. *dbaś*, vgl. os. alt *dbać*, ns. *dźbać* dass.

ns. gbjel, *bjel* älter ,Verlobung', Zw. Wb.: *bel* und *gbel ten* ,Verlöbnis, Verlobung', *bel żėlasch* ,Verlobung feiern', Chojn.: *gbel* ,Verlöbnis', *gebjelc* ,Verlöbnishalter'. // Nach Mk. Wb. 1, S. 247, aus dt. *Gelöbel* (Gelöbnis), *Gelübde*. Unklar.

os. gdy(ž) älter, ns. *gdy(ž)*, s. os. *hdyž*.

ns. gejac 1. ,Bittersüß, Solanum dulcamara L.' (Moń), 2. ,Gartengeißblatt, Jelängerjelieber, Lonicera caprifolium L.' (Mk. Wb.). // Hybride Form, bestehend aus dem Stamm *gej-* (Geis-?) und dem Formans *-ac*.

ns. gelń ,Ranft' bzw. ,Stück Brot, ein Keil Brot', spez. ,Vesperbrot des Hirten, Brotsendung an Bekannte als Geschenk', Mk. Wb.: eine im Schwinden begriffene Sitte: wird ein Kind im Dorfe geboren, so bekommt von dessen Eltern umgehend jedes Dorfkind eine halbe (feingebackene) Semmel (= *gelń*) als Geschenk des Neulings zugeschickt; diese Sitte wird noch heute in verschiedenen Dörfern der Niederlausitz geübt, so z. B. in Dissenchen und Merzdorf (Dešank, Žylowk) bei Cottbus, Dem. *gelnjašk*, *gelnišk* und *gelnyšk* (V. M.) ,kleines Stück Brot', in der Regel ,eine recht dicke, wenigstens zwei Finger breite Schnitte aus der Mitte des Brotes', Pluralet. *gelnje* 1. ,Brot oder Kuchen, das bzw. den der Kindesvater bei Geburt eines Kindes von ihm zu besuchenden Nachbarn anbieten muß', 2. ,Kindtaufe' (Schl. u. M. D.), in Rohne-Rowno bei Schleife auch *geln chlěba* ,Stück Brot', Nepila ČMS 1900: *gelnjaty* Adj. ,bauchig, gewölbt, unförmig' (*Ty maš wósebne kólesa, tajke, gelnjate* ,Du hast besondere Räder, solche gelnartige'), in den os., ns. Übergangsdialekten *helnje* ,Kindtaufe'. Ältere Belege: Chojn.: *göln* ,crustum, Ranft', *gölne* ,dona natalitia, Kindstücken' (sic!), / außerhalb des Ns. nur apoln. *gleń*, auch dial. ,Stück Brot', Dem. *glonek*, dial. auch *glanek*, daneben im 16. Jh. *gielń* ,crusta', dial. *gielnik*, *gielniczek* ,ein Stückchen Brot oder Käse' (Sławski SEJP). // Die Wortfamilie gehört zur ie. Wz. *gel- ,ballen, sich ballen, Gerundetes, Kugeliges' usw. Die urspr. Gestalt *glen- ist nur im Poln. erhalten, im Ns. und poln. dial. Umstellung von *gle-* ≥ *gel-*. Im Slaw. sind mit abweichendem Wurzelvokalismus zu vgl. aksl. *žьly* (*žely*) ,Geschwür' und č. *žluna*, *žluva* ,Geschwulst' (Pokorny IEW, S. 357). Im Ns. mit Bedeutungsentwicklung ,Brot- bzw. Kuchengeschenk anläßlich der Geburt eines Kindes' ≥ ,Kindtaufe'. Zu beachten ist die ns. Bed. ,bauchig, gewölbt (Wagenrad)', die den alten Stand sehr gut widerspiegelt.

ns. gelny Adj. älter ,welk, verwest', *gelniś* ,gelb machen', Moll.: ... *ass szilo gelne nebusso* ,... daß der Leichnam nicht verwest' (126r, 20), bei Mk. Wb. nicht belegt; Thar.: *gelnisch se südrom* ,mit Reibkäse gelb machen', Bron.: *zgelnjowe drjowo* ,vermorschtes Holz' (wohl Druckfehler für richtig *zgelnjone*). // Entlehnt aus mhd. *gël* ,gelb', im Sorb. mit Adjektivformans *-ny*; vgl. auch polab. *gale* ,gelb' und slowen. alt *gel* dass.

ns. gerc, s. os. *herc.*

os. gěrle ‚Orgel', Ha. ČMS 1905: *na gěrlach graś*, s. os. *byrgle.*

os. gěrlic ‚grüner Girlitz, Fringilla serinus' (R. Wj.). // Aus dt. *Girlitz.*

ns. gibaś (se), s. os. *hibać so.*

os. gig(ot)ać ‚schnattern (Gänse)' (Pf. Wb., Purschwitz, N. D.), *gig(ot)ak* ‚Gänserich', übertr. ‚lange Röhre', *gigotawa* pejor. ‚Gans'. // Lautnachahmend, zur Interj. os. *gi-ga-gak* ‚Gänsegeschrei', gebildet wie os. *gag(ot)ać*, ns. *gjagotaś* dass., vgl. außerhalb des Sorb. kasch. *gingac*, slowen. dial. *gingati* dass. (nach mündlicher Auskunft von J. Toporišič) und poln. *gęga(wa)* ‚Gans', zum *-n-*Infix s. auch os. *gingawa.*

ns. gimpa ‚aufgenähter, durchbrochener Streifen am Frauenrock (košula), beiderseits des Somot' (Šwj. hs. Ws.). // Aus dt. *Gimpe* ‚umsponnene Baumwollschnur zum Kleiderbesatz' ≤ engl. *gimp* ‚Besatz'.

os. gingawa ‚Nixblume, Nuphar' (Mil.-Schü.), Rstk.: *gingawa, gyngawa* ‚Teichrose, Nuphar', *běła gingawa, gyngawa* ‚Seerose, Nymphaea', das Wort ist auch der lebenden os. Volkssprache bekannt. // Zu os. *gingawa* ‚Gänsehals' mit bei onomatop. Wörtern oft vorkommendem sekundärem Nasaleinschub (vgl. auch kasch. *gingac* ‚schreien (von Gänsen)', poln. *gęga(wa)* ‚Gans', os. *brinčeć* ‚hell klingen, klirren', os. *bruk* neben *brunk* ‚Käfer (eigentl. der Brummer)', ns. *žwatoriś* ‚schwatzen' neben os. *žwantorić* dass., os. *dupać* ‚stampfen, trampeln' neben *dumpać* ‚dumpf schlagen' usw.). Das Tertium comparationis beider Designata ist die längliche Form und die weiße Farbe des Gänsehalses und der weißen Seerose, vgl. auch os. *běła husyčka* ‚Seerose' (eigentl. das weiße Gänschen) – dazu Schuster-Šewc, Festschrift Skorupka, PF XXV, Warszawa 1974, S. 335–338.

ns. ginuś, s. os. *hinyć.*

ns. gizdźal, *gižděl*, s. ns. *gižla.*

ns. gizkaś ‚unruhig werden, davonlaufen (Vieh) durch Bremsenstiche', übertr. ‚herumtollen', dial. *kiskaś, kskaś, kyskaś* (Šwj. hs. Wb.) und *kezkać* (Wjel.) / poln. *giez*, Gen. *gza, gzik* ‚Bremse, Brunst', *gzy* Pl. ‚Schäkerei, Mutwillen, Toben des gestochenen Viehs', älter *gzić* ‚stechen (Viehbremse)', ~ *się* ‚laufen und toben (Vieh, wenn es von Bremsen gestochen wird)', apoln. und dial. auch ‚rindern (bei einigen Haustieren)', polab. *gǻzě* 3. Sg. dass., slowinz. *gzǻc'* ‚stechen, beißen, stoßen', *gzǻc' są* ‚von Bremsen gestochen werden (Vieh)', aus dem Poln. entlehnt sind nach Sławski SEJP 1, S. 387, slowak. dial. *gzit'sa* ‚scherzen, spaßen, ausgelassen sein', mähr. *gziti se* ‚rindern', ukr. *ґéдзатися* (*g* = *h*) ‚toben, herumlaufen (Vieh, wenn es von Bremsen gestochen wird)', *ґедз* (*g* = *h*) ‚Pferde-, Rinderbremse', dial. *ґéдзатися, ґзíтися.* // Westsl. Dialektwort **gьzъ*, die ns. Form aus **gyz-kъ* oder durch Metathese *gzikaś* ≥ *gizkaś* (vgl. poln. *gzik*). Die lautlich abweichenden Dialektformen (*kiskaś, kezkać* usw.) weisen auf onomatop. Einfluß. Zur Bedeutungsentwicklung vgl. auch ns. *byzkaś* ‚wild davonlaufen, bieseln (Vieh vor den Bremsen)' neben *byzk* ‚Viehbremse', os. *ćelčkać* (älter *třečkać*) ‚mutwillig springen, wie Kälber laufen, bieseln (von Bremsen gestochen)' neben *ćělčk* (älter *třečk*) ‚Bremse, Viehbremse', des-

gleichen č. *střečkovati* ‚biesen, bieseln, mutwillig sein' neben *střeček* ‚Bremse' und skr. *obadàti se* ‚vor Bremsen fliehen' neben *ȍbâd* ‚Bremse' (Berneker SEW, S. 373).

ns. gižla, Gen. *-le* ‚Schienbein', nach Mk. Wb. im älteren Ns. auch ‚*Lende*'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *gishlěh* Pl. ‚Schenkel' (147, 10), Chojn.: *gischlia* ‚tibia, Schienbein', Hptm.: *gižla*, ons. *gižla* (Ha. ČMS 1905), os.-ns. Grenzdialekt (Nochten – Wochozy) *gizdźal*, im w. Grz.-D. *giždźel*, / außerhalb des Ns. ukr. *гúжка* gew. Pl. *гúжки* ‚kalte Füße als Gallertspeise', poln. dial. *giża*, *giżela* ‚Teile vom unteren Bein des Ochsen bzw. Schweines, Kälberschoß, Kalbskeule' (Karłowicz SGP, Lind. Wb.), ač. *hýže*, *hýždě* ‚Oberschenkelkopf, Hinterbacken', *hyžka* ‚Schinken', nč. *hýždě* ‚Hintern', dial. *hyžďaly* Pl. ‚lange Beine', slowak. dial. *gižla* iron. ‚Bein'. // Ursl. **gyža* ≤ **gūz-ja* (im Č. auch mit *-zd-* Wurzelerweiterung), mit ablautendem Wurzelvokalismus vgl. auch os. *huzać so* ‚hin und her wetzen, nicht still sitzen', poln. alt *gąz* ‚Höcker, Beule' neben poln. *guz* ‚Knopf, Knorren, Knoten, Knirps', dial. *guza*, *guzica* ‚Hinterer' (Berneker SEW, S. 342–343). Verbreitet sind im Westsl. auch Formen mit stimmloser Affrikate *č*: poln. dial. *gičál*, *gičel*, *gicel* ‚Schienbein' auch ‚Wade', express. ‚Bein, Unterschenkel, Hand, Knochen', *gicz* ‚Keule', *świńska gicza* ‚Schienbein, Keule', *giczelnik* ‚Heilpflanze, die bei Beinbrüchen verwendet wird', č. dial. *hyčel* ‚Schienbeinknochen', ostslowak. *gičal* ‚Unterschenkel'. Außerhalb des Slaw. gehört hierher lit. *gūžys*, žem. *gunžis* ‚Kropf der Vögel', lett. *gūža* ‚Hüfte, Lende, Keule' und apreuß. *gunsix* ‚Beule' (Fraenkel LEW, S. 179).

ns. gižnuś, s. ns. *gyžaś (se)*.

os. gjagać, ns. *gjagaś*, s. os. *gag(ot)ać*.

ns. gjałmot, dial. *gjarmot* (mittl. Grz.-D.) 1. allg. ‚Büschel, Handvoll', 2. ‚Wust, Gewirr', dial. auch ‚Runkelrüben, Mangold'. Abltgn.: *gjałmaty* Adj. ‚büschelig, flockig', besonders Heubündel, Heubüschel, die beim Wenden und Trocknen nicht auseinandergeworfen werden und somit zu Büscheln (Flocken) zusammengeknäult geblieben und stockig (dumpfig) geworden sind, *gjałmośiś* ‚büscheln, zerwürfeln, verwirren', z. B. *jomu włosy gjałmośe* ‚ihm legen sich die Haare zu Büscheln zusammen'. // Nach Mk. Wb. I, S. 253, durch Metathese aus *małgot* ≤ dt. *Mangold*. Eher selbständige lautnachahmende Bildung *gjałm-ot*, vgl. auch ns. dial. *gjałšiś* ‚zusammendrücken, knittern (z. B. Tücher und Kleider)', zur Bildung os. *čik-ot* ‚unnützes Zeug'. Hiervon zu trennen ist *gjałmot* in der Bed. ‚Runkelrüben', das zu *gałmat*, *gałmot* gehört.

ns. gjałšiś dial. ‚zusammendrücken, knittern (z. B. Tücher, Kleider), nach Mk. Wb. aus dem Grz.-D. // Lautnachahmende Bildung, vgl. auch ns. *gjawliś*, *gjawriś* und *glančliś*.

ns. gjangliś ‚schwatzen', *gjanglo* m. ‚Quatschkopf' (Šwj. hs. Ws.), dial. auch *jangliś*, *janglo* (Mk. Wb.). // Lautnachahmende Bildung mit sekundärem Nasaleinschub, vgl. *gjagaś* ‚schnattern', dazu ns. *žwatoriś* neben os. *žwantorić* ‚dumm reden, schwatzen', Substantiv *gjanglo* wie ns. *šeško* ‚Cousin', dial. *ato* ‚Vater' usw.

ns. gjarb, s. os. *horb*.

ns. gjardło, s. os. *horło*.

ns. gjardy, s. os. *hordy*.

ns. gjargawa, s. os. *gyrgawa.*

ns. gjargotaś ,gurgeln, den Mund ausspülen'. Ältere Belege: Chojn.: *giargozu* (*gjargocu*) 1. Sg., *gargarizo* (*gargarico*) 3. Sg. ,gurgeln', *gargowasch* (*gargowaś*) dass., / poln. *gargolić* ,erwürgen', alt auch *gorgolić się* ,schmähen, murren, knurren' (Sławski SEJP, S. 320), č. dial. (lach.) *grgol* ,Kehle', slowak. *grugľa* ,Haubenunterlage', dial. *grg* ,Hals', russ. *горгота́ть* ,laut, unbändig lachen, wiehern' (Vasmer REW I, S. 294), skr. *grgótati*, *grgoriti* ,gurgeln', bulg. *гъргоря* ,schwätzen, murmeln'. // Zur reduplizierten und gebrochenen Wz. **grg-*, vgl. ns. *gjargawa* und os. *gyrgawa.*

ns. gjarkula ,harter Ast (Knorren) im Holz', / č. *hrče* ,Knorren, Auswuchs, Drüse, Beule, Büschel', slowak. *hrča*, dial. auch *hrč*, *grča* dass., dazu wohl weiter bulg. *гърча се* ,sich zusammenziehen, drängen, treiben', *гърч* ,Krampf', dial. *гръчул, гръчел* ,Falte', skr. *gȑč* ,Krampf'. // Ursl. **gr̥k-* ist eine Wurzeldublette mit stimmhaftem Velar zu ursl. **kr̥k-*, vgl. poln. *karcz* ,Gereut', č. *krč* ,Strunk, Klotz (vom Baume)', russ. *корч* ,Stubbe, ausgegrabener Baumstumpf' und slowen. *kŕča* f., *kŕč* m. ,Gereut'. Außerhalb des Slaw. liegt eine direkte lautgemäße Parallele vor in lit. *gur̃gulas* ,Verdickung, Knoten, Eiszapfen, Schaumblase, dichter Schwarm (Vögel)'.

ns. gjarnc, s. os. *hornc.*

ns. gjarncaŕ, s. os. *hornčer.*

ns. gjaršć, s. os. *horšć.*

ns. gjaršeja, *garšyja*, s. ns. *gjarś.*

ns. gjarś f. ,Rachen, Schlund', *gjarśiś* ,die Kehle zuschnüren, würgen', älter auch *gerśej* ,Speiseröhre, Kehle' (Wb. Ps. 5, 10: *hihch gerschey*), *garćeja* (*garczeia* – Jak.), dial. *gjaršyja* (Hptm., Zw. Wb., Stempel) mit Anlehnung des zweiten Elements (*-šeja*) an *šyja* ,Hals', Bron. noch: *gjaršej*, *gjaršeja*, Fr. AT (1796): *g'arsch* (Jer. 51, 44; Dan. 6, 22), Chojn.: *giarschia* ,Gurgel', *giarschschiu* (*gjarśu*) 1. Sg. ,iugolo, würge', *sagiarschschu* ,erwürge', / außerhalb des Ns. poln. *gardziel* ,Gurgel, Rachen', dial. *gardziela*, apoln. auch mit stimmlosem Wurzelauslaut *garciel*, *garściel*, *garzciel* (Sł. starop. II, 5 [11], S. 385), slowinz. *gåřcel*, mit abweichendem Formans auch č. und slowak. *hrtan* ,Gurgel, Kehle', russ. *горта́нь* ,Rachen, Gaumen, Kehle, Luftröhre', ukr. *горта́н*, bruss. *гарта́н*, skr. *gȑkljan* ,Luftröhre', bulg. *гръкля́н* ,Luftröhre, Gurgel', aksl. *грътанъ* f. ,Kehle, Gaumen'. // Ns. *gjarś* gehört als urspr. *i*-Stamm direkt zur ursl. Wz. **gr̥t-* (**grd-*); eine verbale Abltg. ist ns. *gjarśiś* ≤ **gr̥titi*, daneben auch Erweiterungen mit den Formantien **-ejь* und **-eja*, im Poln. mit **-'elь* und im Č., Ost- und Südslaw. mit **-an*. Wurzeldubletten mit stimmlosem *k-* bzw. mit *ch* (≤ **(s)g-*) liegen vor in poln. *krtań* ,Luftröhre', *krztoń*, *krztań* ,Adamsapfel', *krtunić*, *krtęczyć*, *krztusić* ,erwürgen' und č. *chrtan*, *chřtán*. Alles urspr. lautnachahmende Bildungen (vgl. auch poln. *grdyk*, *grdyka* ,Adamsapfel' und *grdęczyć* ,würgen').

ns. gjarśiś, s. ns. *gjarś.*

ns. gjawliś ,zusammendrücken (von Wäsche, Kleidern u. ä.)'. // Lautnachahmenden Ursprungs, vgl. auch ns. *gjawriś*, *gjangliś* und *gjalśiś.*

ns. gjawriś 1. ,langsam kauen', 2. ,Kleiderstücke zusammendrücken, knittern, knautschen'. // Lautnachahmend, vgl. ns. *gjawliś.*

os. gjedy Pl. dial. ‚Blattläuse' (Nochten-Wochozy, Šwj. ČMS 1926). // Etym. unklar.

ns. gla, *glicka*, s. os. *jehla*, ns. dial. *jegla*.

ns. gładki, s. os. *hladki*.

ns. glančliś dial. ‚knittern', *zglančliś* ‚zerknittern', auch *zglinčlone* ‚zerknittert' (Šwj. hs. Ws.). // Wohl sekundäre lautnachahmende Bildung, vgl. auch ns. *gjalśiś* dass.

ns. głažany Adj. 1. ‚gläsern, von Glas', 2. ‚glitzernd', Ha. ČMS 1905: *głažany*. Abltgn.: *głažaniś* 1. trans. a) ‚verglasen, mit Glas versehen', b) ‚Glas einziehen', 2. reflex. ~ *se* ‚glitzern (Glas), glänzen'. Ältere Belege: Chojn.: *glaschani* ‚vitreus, splendidus', Hptm.: *glažani*. // Relationsadjektiv, gebildet vom Lehnwort **glaž* (vgl. *glažk*, dial. *glažack*) mit dem Formans *-'any* wie ns. *drjewjany*, *glinjany*, *lužany* usw.

ns. głažaŕ ‚Glaser' (Šwj. hs. Ws., Anon.), *glažarnja* ‚Glasfabrik, Glashütte', Chojn.: *glaschiar* ‚vitrearius'. // Berufsname mit Formans *-aŕ* wie ns. *bjatkaŕ* ‚Büttner', *stelmachaŕ* ‚Stellmacher', *rybakaŕ* ‚Fischer' usw., vgl. ns. *glažk*.

ns. głažk 1. ‚einzelnes Glas, sowohl Trink- als auch Spiegelglas', 2. Koll. ‚Gläser, Glasware', 3. spez. a) ‚Fensterscheibe', b) ‚Spiegelscheibe, kleiner Spiegel', c) ‚Barometer, Thermometer, Fernglas', Dem. *glažack* (M. D.), in den an das Ns. grenzenden os. Dialekten *(h)lažk* (so bereits Leuth. Gsb., vgl. auch Michalk N. D., K. 98), V. M.: *glažk* ‚Wasserglas', dial. (Döbbrick – Debsk, Heinersbrück – Most) auch *hokowy glažk* ‚Augapfel'. Ältere Belege: Moll.: *glask* (17r, 6), Chojn.: *glaschk* ‚vitrum, Glas', Hptm., Anon.: *glaschk*, Jak.: *glaschk* ‚Glas' (Mat. XXVI, 6), *glaskowane more* ‚ein gläsern Meer' (Off. Joh. IV, 6). // Nach Mk. Wb. 1 (S. 257) und Bielfeldt (S. 180) aus dt. *Glas*, zu vergleichen ist mhd. *glas* ‚aus Glas Gemachtes, Trinkglas, Glasgefäß, Lichtgefäß, Fensterscheibe, Fenster, Spiegel, Brille'. Im Sorb. mit Formans *-k* wie in os. *bóńk*, *kunk*, *kónk* usw., vgl. jedoch ons. *glažack*; dt. *l* ≥ ns. *ł* und dt. *s* ≥ ns. *ž*, die *l*-Formen stammen aus Dialekten mit dentaler Aussprache des lateralen Sonors.

ns. głaźiś, s. os. *hladźić*.

ns. głoba ‚Geltung' (Šwj. hs. Ws.: *globa*). Ältere Belege: Chojn.: *globa* ‚valor', *globiu* (*globju*) ‚licitor, dünge (d. i. handele) um eine Ware', *sglobiu* (*zglobju*) ‚jungo, füge zusammen', *saglobiu* (*zaglobju*) ‚verkeile', / poln. *globić* ‚zusammendrücken, zusammenfügen, verkeilen', übertr. ‚unterdrücken, bedrücken, bedrängen', *globić się* ‚sich sorgen', dial. *głabać* ‚umfassen, plündern', č. *hlobiti* ‚befestigen, verzwekken, einen Pfahl einrammen, zusammenscharren' (Rank Wb.), mähr. *hlobiť* ‚schlagen, stoßen', russ. *глобá* ‚Querbalken, lange Stange', dial. *глóбка* ‚Balken, Steg', ukr. *глобá* ‚ein von Natur schiefer Baum, Eisenkeil', bulg. *зглобя́* ‚füge zusammen, befestige', skr. *zglòbiti* dass. // Ursl. **globiti* ist verwandt mit lit. *glabóti* ‚aufheben, aufbewahren, besänftigen', ablautend *globóti* ‚für jmd. sorgen, sich jmds. annehmen, bevormunden, beschützen', *glėbti* ‚umarmen, in die ausgebreiteten Arme nehmen', lett. *glabât* ‚hüten, schützen, beaufsichtigen, nähren, aufbewahren, begraben, bestatten', apreuß. *poglabū* ‚er hat an das Herz gedrückt', ahd. *klāftra* ‚Klafter', afries. *kleppa* ‚umarmen'. Auszugehen

ist von ie. *gel-b(h) ‚zusammenballen' (Pokorny IEW, S. 359). Im Ns. mit Bedeutungsentwicklung ‚Geballtes, Starkes' ≥ 1. ‚Geltung', 2. ‚Balken, Stange' und ‚(zusammen)fügen' ≥ ‚feilschen, handeln'. Siehe auch ns. *globiś*. Vgl. im einzelnen Schuster-Šewc Lětopis ISL A 19/2, S. 156.

ns. -globiś ‚(aus)höhlen', Chojn.: *huglobju* ‚höhle aus, cavo', / poln. *wy-globić*, *wyglabiać* dass., sloven. *glóbati* ‚aushöhlen, auswetzen, nagen', *glóbsti* ‚aushöhlen, schnitzeln' (Trubar, Slovenische Bibel), *globûra* ‚benagter Knochen', ablautend skr. *glăbati* ‚nagen', bulg. *глоб* ‚Augenhöhle', russ. *глоба́* ‚Pfad, Waldweg'. // Das zu rekonstruierende ursl. **globiti* ist urverw. mit griech. *γλαφω* ‚höhle aus, schnitze aus', *γλάφυ* n. ‚Höhle, Grotte', *γλαφυρός* ‚hohl' (ie. **golbh-*), nach Machek Slavia 16, S. 199f., gehört hierher auch ursl. *globokъ* ‚tief' ≤ **glumb-* oder **glo-mb-* (vgl. os. *hłuboki*), bemerkenswert ist in diesem Zusammenhang das bei Meg. 1603 belegte *globokość* ‚Tiefe' (falls kein Druckfehler). Mit abweichendem Wurzelablaut s. weiter os. *žłob* ‚etwas der Länge nach Ausgehöhltes, Rinne, Vertiefung', bes. ‚Krippe, Trog', und *žłobić* ‚rinnenförmig aushöhlen', russ. *жёлоб*, *жёлеб* ‚Krippe, Rinne', *желобить* und sloven. *žlébiti* ‚auskehlen' (ie. **gelbh-*). Es besteht auch Verwandtschaft mit ns. *globa* ‚Geltung', russ. *глóба* ‚Querbalken, lange Stange', ukr. *глóба* ‚ein von Natur schiefer Baum; Eisenkeil', dial. *глобúти* ‚einkeilen', skr. *zglòbiti* ‚zusammenfügen, befestigen'. Zum Nebeneinander der Bedeutungen ‚Balken; Ausgehöhltes' und ‚Geltung (d. i. urspr. Stärke)' vgl. auch os. *dub* ‚Eiche' (≤ **dǫbъ* ≤ **du+m+b-*), slowak. *dyb* ‚Stock', ns. *dybaś* ‚stoßen, schlagen', os. *dypać* ‚meißeln, aushöhlen, picken, schlagen', aksl. *dьbrь* ‚Schlucht, Kluft, Tal', russ. *дебрь* ‚Waldtal, Schlucht' und os., ns. *dobry* ‚gut', älter *debrje* Adv. dass. sowie russ. dial. *доббльый* ‚stark, kräftig' (zu den Ablautverhältnissen und zur Bedeutungsentwicklung vgl. im einzelnen Schuster-Šewc Lětopis ISL A 19/2, S. 155–157, und Slaw. Wortstudien, S. 14–17).

ns. głod, s. os. *hłód*.

ns. głodaś, s. os. *hłodać*.

ns. głog, s. os. *hłohonc*.

ns. głos, s. os. *hłós*.

ns. głosć älter ‚nächtliche Wehklage (ein Nachtgespenst, das jemandes Tod anzeigt)', nur Chojn: *głoßz* ‚lamentum ferale'. // Hyperkorrekte Form für richtig: *łosć* dass. (s. d.).

ns. głowa, s. os. *hłowa*.

ns. głowac(k), s. os. *hłowa*, ns. *głowa*.

ns. głownja ‚brennendes Stück Scheitholz, große Brandflamme, Holzbrand' (Mk. Wb. 1, S. 264). Ältere Belege: Wb. Ps. 102, 4: *jana glowńah* ‚Brand', Chojn., Hptm.: *glowńa* dass., Chojn. auch *glownik* ‚incendiarius, Brandstifter', Fr. AT: *glowńa*, Meg.: *glouna* ‚titio'; os. nur alt *łuheń* ≤ *hłówjeń* (Mart.: *a moge koscy ßu wopalene yako gena łuheń* ‚und meine Gebeine sind verbrannt wie ein Brand'), die bei Pf. Wb. vorkommende Form *hłowjeńca* ‚Büchsenschaft', bei Kr. Wb. auch *hłowjenja* ‚Flintenlauf, Mittelfuß (der Singvögel)' und bei Jb. Wb. *hłowjeń* ‚Säulenschaft', auch ‚Gewehrlauf', sind Neubildungen. Synonyme sind os. *wopalenca* (Bibel 1728, Jer. 7,4), *smalenc*, *wosmalenc* (Sw.: *żehlłwé smalencz* ‚torris', *woßmaléncz*, *woßmalené*

kły ‚titio'), / poln. *głownia* ‚brennendes Holzscheit, Getreidebrand, Griff, Klinge (am Säbel)', č. *hlavně*, *hlaveň* ‚brennendes Holzscheit', slowak. *hlaveň* ‚Gewehrlauf, glimmendes Scheitholz', russ. *головня* ‚Feuerbrand, Brand, Kornfäule', ukr. *головня* dass., bruss. *галавéшка*, bulg. *главня* ‚glimmendes Holzscheit, Getreidepilz, Ustilago', mak. *главна*, *главнина* dass., skr. *glȁvnja*, dial. *glȁmnja* ‚großer Balken, Baumholz', *glȁvn(j)ica* ‚Getreidebrand', slowen. *glâvnja* ‚ausgebranntes Stück Holz, Feuerbrand', ksl. *glavьńa* ‚δαλός, Feuerbrand'. // Die Etym. des zu rekonstruierenden **golvьńa* (zur Bildung vgl. auch os. *bróžnja*, *bróžeń* ‚Scheune', *studnja*, *studžeń* ‚Brunnen', ns. *pochodnja* ‚Fackel' usw.) ist noch umstritten. Die meisten Forscher betrachten das Wort als ein Derivat zu ursl. **golva* ‚Kopf' (Formantien **-ьńa*, **-ьńь*) und gehen von einer urspr. Bed. ‚Kopfteil des brennenden Holzscheits' aus (Šuman AfslPh XXX, S. 295 bis 296; Berneker SEW, S. 325; Brückner KZ XLV, S. 49; SEJP, S. 145; Vasmer REW 1, S. 286; Sławski SEJP 1, S. 293). Nach Sławski SEJP urspr. substantiviertes Adj. mit Formantien *-ьnъ* : *-ьnjь*, vgl. auch Vondrák VSG 1, S. 539. Miklosich SEW, S. 71, vergleicht aind. *jūrvati* ‚versengt', *jūrṇiš* ‚Glut', ahd. *kola*, *kol*, nhd. *Kohle*, Machek LF 4, S. 151, erwähnt dazu auch ursl. **ǫglь* (os. *wuhlo*, ns. *wuglo*). Beide Erklärungen stoßen auf lautliche Schwierigkeiten (Lautentsprechung und Wortbildung). Das gleiche betrifft den Hinweis von Iljinski RFV LXXIII, S. 292, auf russ. *гáлка* und lit. *pa-galỹs* ‚Holzscheit'. Berücksichtigt man jedoch, daß das zugrunde liegende **golva* ‚Kopf' (eigentlich ‚das Hervorstehende') mit Wörtern verwandt ist, die ‚Holz, Ast, Zweig, Baum und Wald' bezeichnen (vgl. os. *hola*, ns. *gola* ‚Heide, Hochwald', č. *hůl*, Gen. *holi* ‚Reis, Gerte, Stab, Stock', slowak. *hôlka* ‚Stiel beim Dreschflegel', slowen. *gȏl* ‚abgeästeter, junger Baumstamm', russ. *голья* ‚Zweig' usw.), so könnte man das Nebeneinander von ‚Holz (scheit)' und ‚Flamme, Lohe, Licht' unter Berücksichtigung entsprechender ie. Parallelen auch als ursprünglich ansehen, vgl. bes. Beispiele wie ursl. *lučivo* ‚Kienspan', apreuß. *luckis* ‚Holzscheit' neben ursl. *lučь* ‚Strahl', ursl. *strěla* ‚Pfeil' neben nhd. *Strahl* und nhd. *Lohe* ‚Flamme' neben mnd. *lôh*, *lôch* ‚Gehölz, Busch'. Im einzelnen Schuster-Šewc, Slaw. Wortstudien, S. 12–19.

ns. głub, s. os. *hlub*.

ns. głuboki dial. (vgl. Glubig-See, Kr. Beeskow-Storkow), s. os. *hluboki*.

ns. głuchy, s. os. *hluchi*.

ns. głujki dial., s. os. *dolhi*, ns. *dlujki*.

ns. głum ‚Krautstrunk, Runkelrübe', Dem. *glumk*, dial. *gum* (Šwj. hs. Ws.). Abltgn.: *glumjenik* ‚Runkelrübenbeet' (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Chojn.: *glum* ‚siser, Strunk', Hptm.: *glum*, *gwum*, *gum* ‚Strunk', Schind. Wb.: *glumy* Pl. ‚rote Rüben'. // Zu *glub* dass., *m* für *b* durch Dissimilation zum anlautenden stimmhaften Explosivlaut, vgl. auch ns. *dlym* ‚Tiefe' neben ons. *dlyb*. Siehe os. *hlub*, ns. *glub*.

ns. głupiś se, s. os. *hlupjeć*.

ns. głupy, s. os. *hlupy*.

ns. głušny, s. os. *hlušny*.

ns. głušyna 1. ‚dichter finsterer Wald, das Waldesdickicht, die einsame Wildnis',

2. dial. (Peitz. D.) ‚dichtgewachsenes, bes. dichtes Kraut verschiedener Pflanzen', Šwj. hs. Ws.: *bom gotujo glušynu* ‚der Baum verdichtet sich in der Baumkrone'. // Kontaminiert aus *gluchy* ‚taub' und *gusćina* ‚Dickicht'.

ns. glušyś, s. os. *hlušić*.

ns. gla dial., s. os., ns. *dla*.

ons. glabija ‚Speer' (Jak. – Joh. XIX, 34: *s glabyu* Instr. Sg.), s. os. *hleb(i)ja*.

ns. glanica alt ‚Lanze' (Jak., Attw. I). // Vielleicht kontaminiert aus dt. *Lanze* und mhd. *glavie* ‚Lanze' (vgl. bei Jak. auch *glabija* ‚Lanze'), im Sorb. mit Formans *-ica*.

ns. glawki dial., s. ns. *glěwki*.

ons. glejki, s. os. *dołhi*, ns. *dlujki*.

ns. glezmuś, *huglezmuś* dial. ‚auskugeln (des Gelenks)' (Šwj. hs. Ws.). // Perfektive Form zu imperf. **glezaś*, das als denominale Bildung auf ein im Ns. nicht mehr belegtes **glez* zurückgeht, vgl. *glozonk* ‚Knöchel', älter auch *glozn* dass.

ns. glědadło, s. os. *hladałko*.

ns. glědalko, s. os. *hladančko*.

ns. glědaś, s. os. *hladać*.

ns. glěwki Adj. ‚lau, mild, flau', *glěwny* Adj. ‚lau, mild', dial. *glawki* (nach Mk. Wb. 1, S. 267, bei Anton Vkl.), *glowki* (Hptm., Schind. Wb.), ons. *gliwki*, Šwj. hs. Gr.: *glewko* ‚laulich', Šwj. hs. Ws.: *glewny* ‚lau', *glewcyś*, *zglěwcyś* ‚lau werden', *glowki* ‚lau'. Ältere Belege: Chojn.: *glewki* ‚tepidus, lau', *glowki* dass., Jak.: *gliwky* ‚lau', Ha. ČMS: *gliwki* ‚lau', Šč.: *gliwka wóda* ‚laues Wasser'. // Zur Etym. s. os. *liwki*.

ns. glich Konj. ‚dennoch, trotzdem, obgleich' (Šwj. Wb.), daneben auch *glichol*, *glicholan* dass., Moll.: *glỹchol* (75v, 10), Wb. Ps.: *(g)lichor*, *(g)lichorano*, Hptm.: *glich*, *glichol*, *glicholan* ‚nichtsdestoweniger, dennoch, gleichwohl', Anon.: *glicholan* ‚doch', Jak.: *glichola* ‚dennoch' (Mat. XXI, 32; Joh. VII, 23; Röm. XV, 15). // Nach Mk. Wb. 1, S. 272, aus mhd. *glich* (vgl. dt. *gleichwohl*).

ns. glina, s. os. *hlina*.

ns. glinicka ‚Erdbeere' (Šwj. Wb.), bes. ‚Walderdbeere' (FR.). // Zu ns. *glina* ‚Lehm' mit Formans *-ic(k)a*, urspr. ‚die auf dem Lehm(Ton)boden wachsende Beere', zur Bildung vgl. ns. *carnica*, *carnicka* ‚Heidelbeere' und *brinkawa* ‚Heidelbeere, eine schwarze Waldbeere, durch deren Genuß man taumelig wird (die auf dem Brink wachsende Beere)'.

ns. glinka ‚Raum zwischen Ofen und Wand, Ofenplatte', Zw. Wb.: *ta glinka* ‚die Lehmplatte beim Stubenofen'. Ältere Belege: Chojn., Hptm., Anon.: *glinka* ‚Ofenplatte'. // Zu ns. *glina* ‚Lehm', Deminutivformans *-ka* wie in ns. *gwězdka* ‚Weihnachtsabend' neben ns. *gwězda* ‚Stern'.

ns. glista, s. os. *hlista*.

ns. gliwk (nach Mk. Wb. w. Sprb. und w. Grz.-D.), s. os *hliwk*.

ons. gliwki, s. ns. *glěwki*, os. *liwki*.

ns. glogaś ‚hastig trinken' (Šwj. hs. Ws.: *se naglogaś* ‚sich vollpumpen', *glogotaś*

1. ‚klappern‘ (Jord. ČMS 1876: *bośen glogoco*, bereits bei Hptm. L.), 2. ‚Geräusche beim Blasentreiben des Wassers‘ (Šwj. hs. Ws.). // Es handelt sich um ein lautnachahmendes Wort, am nächsten steht poln. *glogotać* (Słow. Warsz. *orzeł glogoce* ‚der Adler kreischt‘), vgl. aber auch ns. *glugotaś* ‚kollern, kluckern, gurgeln (Flüssigkeit)‘, poln. dial. *glugotać, glugdać* dass., slowak. *glgat'* ‚schlucken, einen Schluck tun‘, bulg. *гълголя* ‚fließen, sprudeln‘, dazu Interj. des Kluckerns wie poln. *glu glu*!, č. *glu glu*! und bulg. *гъл гъл*!; verbreitet sind im Slaw. auch Entsprechungen mit stimmlosem Velar *k*- im Anlaut: poln. *klokotać* ‚brodeln, sprudeln‘, č. *klokotati, klöktati* dass., slowen. *klokotáti* dass., russ. *клокотáть* ‚brodeln, kochen (Wasser)‘ usw. (Berneker SEW, S. 521). Schwankungen in Konsonantismus und Vokalismus sind charakteristisch für Wörter lautnachahmenden Ursprungs.

ns. **glozonk** m. ‚Knöchel‘, auch *glozonka, glozenk, glozenka, glozynk, glozynka, gloznik*. Ältere Belege: Chojn.: *glosn, glosonk*, / poln. *glozn*, älter auch *glozna* ‚Schienbein, Ellenbogenknochen‘, č. *hlezno* ‚Knöchel‘, ač. auch *hlezen*, russ. *глёзна* ‚Schienbein‘, ukr. alt *глéзна* ‚Knöchel‘, russ.-ksl. *glezпъ, glezna, glezno* ‚Knöchel‘, bulg., mak. *глéзен* dass., skr. *glẽžanj* dass., slowen. *gléženj* dass. // Das zugrunde liegende ursl. **glezьnъ* geht auf die ie. Wz. **gel-, *gl-* ‚Geballtes, Gerundetes und Kugeliges‘ zurück. Wurzelerweiterung *-eĝ-* (*-ez-*). Außerhalb des Slaw. aind. *glâha-* m. ‚Spielwürfel‘, griech. *γέλγις* ‚Knoblauchkern‘, schwed. *kålk* ‚Mark im Holz‘ (‚Markkügelchen‘), meng. *colk, colke* ‚Apfelkern‘ (Pokorny IEW, S. 357). Mit abweichenden Wurzelerweiterungen vgl. auch poln. *glaz* ‚Stein, Fels, Probierstein‘, aruss. *glazky* ‚Glaskügelchen‘, ns. *geliń* ‚Ranft, Stück Brot‘, poln. *gleń, glon, glonek* ‚Klumpen, Stück Brot‘, russ. *глýда* ‚Klumpen, Kloß‘ und *глыба* ‚Klumpen, Erdscholle‘. Zur bisherigen Literatur vgl. Sławski SEJP 1, S. 286. Ns. und poln. *gloz-* ≤ **glez*, vgl. auch ns. *gleznuś*.

ons. **glucać** ‚spritzen‘. // Lautnachahmendes Verb, vgl. ns. *glukotaś* ‚gluckern‘.

ns. **glugotaś** ‚gluckern, kollern, gurgeln‘, *glugotawa* übertr. ‚die große irdene Schnapsflasche‘. // Jüngere lautnachahmende Bildung, vgl. ns. *glukotaś* und *klukotaś*.

ns. **gluka** ‚Glück‘, *glucyś* ‚glücklich machen, beglücken‘, *glucyś se* ‚glücken, glücklich vonstatten gehen‘, *glucny* Adj. ‚glücklich‘. Ältere Belege: Moll.: *gluku* Akk. (106 v, 23), Wb. Ps.: *gluka* (122, 7), Chojn.: *gliuka* ‚fortuna‘, *gliuzu* ‚fortuno‘, *gliuzni* ‚prosper‘, Hptm.: *glüka*, Anon.: *ta glücka*. // Aus mnd. *(ge)lucke, g(e)lücke*, nhd. *Glück*. Die Entlehnung des dt. Lexems machte sich erforderlich, nachdem das bodenständige slaw. Wort (*zbožo* ≤ **sъbožьje*) eine konkrete gegenständliche Bed. angenommen hatte (vgl. ns. *zbožo* ‚Vieh‘, aber os. noch *zbožo* ‚Glück‘).

ns. **glukotaś** ‚gluckern, kollern, klunkern, gurgeln (von Flüssigkeiten)‘, ons. *glukotać* (Ha. ČMS 1905). Abltgn.: *glukotawa* 1. ‚Person, die gern Schnaps und dergl. trinkt‘, 2. ‚Schimpfname für Frauen (Plappertasche)‘, 3. spez. als Bachname. // Jüngere lautnachahmende Bildung, beeinflußt durch dt. *gluckern*.

ns. **gluraś** imperf., *glurnuś* perf. 1. trans. ‚etwas (bes. Wasser) mit dumpfem Geräusch hingießen, ausgießen, hinschwappen‘, 2. intr. ‚mit dumpfem Geräusch

herausströmen, hervorschießen', 3. reflex. ~ *se* ,mit dumpfem Geräusch strömen'. // Jüngere lautnachahmende Bildung, vgl. auch ns. *bluraś* dass.

ns. glurgaś dial. ,gurgeln, külstern' (nach Mk. Wb. Peitz. D.). // Lautnachahmende Bildung wie ns. *gluraś* und *gluk(g)otaś*.

ons. glurkotać ,gurgeln, rauschen' (Ha. ČMS 1905, Wjel. ČMS 1869). // Lautnachahmende Bildung, vgl. ns. *gluraś*.

ns. glusgaś imperf., *glus(g)nuś* perf., auch *gluzgotaś*, mit Geräusch gießen, schallend ausschütten', ons. auch *glusać*, *gluskotać* (Wjel. ČMS 1869, Ha. ČMS 1905). // Lautnachahmende Bildung, vgl. ns. *gluskotaś* und os. *kluskać*.

ns. gluskotaś dial. ,plätschern' (Šwj. hs. Ws.), ons. *gluskotać* (Wjel. ČMS 1869, Ha. ČMS 1905). // Lautnachahmende Bildung, vgl. ns. *kluskaś*, os. *kluskać*.

os. gmejn indekl. Adj. älter ,gemein', umgspr. auch *gemejny* (z. B. *gemejny čłowjek* ,ein gemeiner Mensch'), MFr.: *żo by ho sneràdżillo* (*ho gmein sczinilo*) ,daß es ihn gemein machen könnte' (Mark. VII, 15), Eid 1746 (Sprachdenkmäler): *gemehny* ,gemein', *gemenstwo* ,Gemeinsamkeit'; ns. gemejn, *gmejn* dass., Moll.: *sathu gemein psossbu* (K. 12v, 8), Chojn.: *gemen*, Hptm.: *gmejn* ,gemein', *gemejnstwo* ,Gemeinschaft', Jak.: *w gemeynstwu* ,in der Gemeinschaft' (Apg. II, 42). // Aus nhd. *gemein*, mhd. *gemeine*, mnd. *gemeine*, s. auch os. *gmejna*.

os. gmejna ,Gemeinde' (als administrative Einheit und als religiöse Gemeinschaft) (War., MF., Eid 1746), *gmejnski* Adj. ,Gemeinde-', Šwj. ČMS 1926: *gmejnski muž* ,Schöffe'; ns. gmejna dass. Ältere Belege: Thar., Hptm.: *gmejna*, Chojn.: *gemejna*. // Aus dt. älter *Gemeine*, osächs. *gəmeene* (Müll.-Fraur.), vgl. auch poln., č. dial. *gmina* dass., slowen. *gmâjna* dass.

ns. gmozdgi älter Pluralet. ,Hirn, Mark', *gmozdy* dass. (Chojn.: *gmosdgi*, *gmosdü*). // Aus **mozgi* (vgl. ns. *morzgi*, os. *mozy* dass.) mit sekund. *d*-Einschub und zusätzlicher g-Prothese wie in ons. *gniski* ≤ *niski* ,niedrig' bzw. *gnilki* ≤ *nilki* ,flach'.

ns. gnaś, s. os. *hnać*.

ons. gnat älter ,Bein' (Jak. – Joh. XIX, 31: *gnatowe* ,Beine'). // Es handelt sich um eine ons.-poln. Isolexe bzw. um direkten Einfluß der von Jak. verwendeten tschechischen Übersetzungsvorlage (č. *hnátove*), vgl. poln. *gnat* ,Knochen, bes. der Schienbeinknochen, auch das Schienbein selbst', dial. auch ,starkes, dickes Bein, Stück Holz, Holzklotz, vorderer Teil der Schlittenkufen, kleiner Gebirgsschlitten', kasch. *gnât* ,Knochen', č. *hnát* ,Knochen, Gebein, Schenkelknochen, Schienbein, Schenkel, Schlittenkufe', slowak. *hnát*, gew. Pl. *hnáty* volkstüml. ,Hände, Beine, Gliedmaßen, die starken langen Knochen der Gliedmaßen', skr. *gnjat* (≤ **gnat*, Machek Studie, S. 15) ,Unterfuß, Haxe, Schenkel', dial. auch ,Fußknöchel', Pl. *gnatovi* ,Beinknochen, Röhrenknochen, Schenkelbein' (Filipović Wb.), slowen. *gnját* ,Schinken', russ.-ksl. *gъnaty*, *gonaty* Pl. ,Gliedmaßen des menschlichen Körpers', letzteres nach Sławski SEJP 1, S. 300, eine spätere griech. Entlehnung (vgl. griech. γόνυ, -ατος ,Knie'). // Ursl. **gъnatъ*, urverw. ist. griech. γνάθος ,Kinn, Kiefer', γένυς ,Kinn', lit. *žándas* ,Kinn, Backe', got. *kinnus* ,Backe', lat. *gena* dass. (Sławski SEJP 1), nach

Brückner SEJP, S. 146, und Baudouin de Courtenay AfslPh XXX, S. 190, auch griech. *γόνυ, -ατος*. Die zugrunde liegende ie. Wz. **ĝenu-* (Pokorny IEW 1, S. 380–381) gehört nach Trubačev Istorija, S. 158 ff., zu ie. **ĝen-* ,gebären, erzeugen' (≥ ,wachsen' ≥ ,Gewachsenes, Hervorstehendes'). Das Glied ,Gewachsenes, Hervorstehendes' bildete die Grundlage für die verschiedenen Körperteilbezeichnungen. Vgl. dazu auch Schuster-Šewc Lětopis ISL A, 19/2, S. 151–169. Anlautendes *g-* im Slaw. wie in ursl. **gǫsь* neben lit. *žąsis*. Nach Zubatý Studie II, S. 180, handelt es sich bereits um eine ie. Anlautdublette: **gen-* : **ĝen-*. Das Nebeneinander von russ.-ksl. *gьn-* : *gon-* möglicherweise bereits alt, vgl. dazu auch aruss. *tьnъkъ* ,dünn', os. *tuni* ,billig' neben poln. *tani* dass. bzw. kasch. *toni* dass. (Schuster-Šewc, Issledovanija po slavjanskomu jazykoznaniju, Moskau 1971, S. 474–485).

ns. gněšiś 1. trans. a) ,drücken, knittern, Falten brechen (Papier usw.)', b) ,verwirren, verfilzen (Garn u. ä.)', c) ,zärtlich drücken, kosen, knutschen' (z. B. ungestüm küssen), d) übertr. ,faseln, schwätzen, dummes Zeug reden', 2. reflex. ~ *se* ,sich verwirren, in Verwirrung, Unordnung geraten'. Ältere Belege: Chojn.: *gnöschschu* ,knittere', / poln. *gnieść* ,kneten, drücken', č. *hnísti* dass., slowak. *hniesť* dass., russ. *гнести́* dass., ukr. *гнести́* dass., bulg. *гнетá* dass., mak. *гнете*, skr. *gnjȅsti* (*gnj-* ≤ **gn-*), *gnȅsti*, aksl. *gnesti*, *gnetǫ* ,drücken, bedrücken, drängen', aksl. *ugnětati* ,bedrängen, bedrücken'. // Ursl. **gnesti*, **gnetǫ*. Die ns. Form reflektiert iteratives *ě* (vgl. aksl. *ugnětati*). Über *gnje-* für *gne-* in skr. *gnjȅsti* vgl. zuletzt Schuster-Šewc ZfSl XVI, S. 50. Direkte ie. Entsprechungen finden sich nur im Germ.: ahd. *knetan*, ags. *cnedan*, nhd. *kneten* (Berneker SEW, S. 311–312).

ns. gněw, s. os. *hněw*.

ns. gnězdo, s. os. *hnězdo*.

ns. gnida, s. os. *hnida*.

ns. gnily, s. os. *hnily*.

ns. gnilica, s. os. *hnidlica*.

ons. gnilki ,seicht' (Ha. ČMS 1905). // Zu os. *nilki*, ns. *milki*, dial. *nilki* dass., mit anorganischem *g*-Vorschlag wie in ons. *gniski* ≤ *niski* (s. d.).

ons. gniski ,niedrig' (Nepila, Ha., Šč., Łužn. 1866, S. 74). // Zu ns. *niski* dass. Der anorganische *g*-Vorschlag ist im Ns. auch anderen auf *n-* anlautenden Wörtern eigen, vgl. ons. *gnilki* ,seicht' neben os. *nilki*, ns. *milki*, dial. *nilki* dass. und ons. *-gnurić* ,versinken, tauchen' neben os. *nurić* dass., ns. *nuriś* ,tauchen', vgl. auch ns. *gmozdgi* ,Hirn, Mark' neben *mozdgi* (im einzelnen Schuster-Šewc ZfSl 20, 3, S. 367).

ns. gniś, s. os. *hnić*.

ns. gnoj, s. os. *hnój*.

os. gnot dial. und älter ,Maulwurf' (Anon., SSA 3, K. 15), s. *knot*.

ns. gnurcaś (nach Mk. Wb. östl. Cottb. D.) ,grunzen, knurren', nach Šwj. hs. Ws. auch *gnercaś* ,unzufrieden sein, knurren' und *gnurliś* ,undeutlich sprechen'. // Lautnachahmende Bildung, vgl. ähnlich dt. *knurren*, *knarren* und *knirren*.

ons. -gnurić ,versinken, tauchen', vgl. Jak.: *pognurea* 3. Pl. ,versenken', *nepoknu-ril* ,nicht versunken' (2. Kor. II, 7), im eigentl. Ns. nur *podnuriś* dass., desgleichen os. *podnurić* dass., / parallele Formen mit *gn*-Anlaut finden sich auch im Süd-slaw.: skr. *gnjúriti, gnjûrnuti se, gnjúrjati se* dass., *gnjúrac* ,ein Wasservogel, Mergus podiceps columbus', *gnjurica* dass., dial. auch *gmuriti, gmurac* dass. (Skok ERHSJ, S. 580), bulg. *гмýрам, гмýрвам, гмýрна, гмýркам* ,untertauchen', *гмýрец* ,ein Sumpfvogel, Podiceps cristatus'. // Zu os. *nurić*, ns. *nuriś*. Die Erklärung des anlautenden *g*- bereitet Schwierigkeiten. Georgiev, Въпроси на бълг. етим., S. 14 (vgl. BER S. 255), denkt an Kontamination von bulg. *нýрка се* ,tauchen' mit *гýрам се* ,untertauchen', s. dazu auch H. Plevačova, Slavia 43, 4, S. 368–372. Diese sorb. Form bliebe dabei ungeklärt. Ich selbst habe früher -*dn*- ≥ -*gn*-Wandel angenommen (vgl. Jak. 1967, S. XXXIX), was mir aber jetzt auf Grund der südslaw. Formen weniger wahrscheinlich erscheint. Zu beachten ist ähnliches anorganisches *g*- in zwei Wörtern des benachbarten ons. Dialekts von Schleife (*gniski* ≤ *niski* ,niedrig' und *gnilki* ≤ *nilki* ≤ **milъkъ* ,seicht') und in ns. älter *gmozdgi* ,Hirn, Mark' neben *morzdgi*. Siehe dazu auch Schuster-Šewc ZfSl 20, 3, S. 367.

ns. gnuś, s. os. *hnuć*.

ns. goberněr ,Gouverneur' (Šwj. hs. Ws.). // Aus dem Dt. mit Substitution des *v* durch *b* wie in os. *barba* ≤ mhd. *varwe*, ns. *barwa*, vgl. neueres os. *guwerner* dass. (Völkel Wb.).

ns. góc! Interj. der Verwunderung ,potz! ach!', *góc carta* ,ei der Teufel, potz Teufel', s. ns. *kóc*.

ns. god älter ,Angeld' (Chojn.), ,Zufall' (Hptm. L.), s. os. *hody*.

ns. goda älter ,Stunde' (Zw. Wb., Fabr. II), s. os. *hodźina*.

ns. godaś, s. os. *hódać*.

ns. godło ,Schimpfwort, Spitzname', auch ,Rätsel' (Hptm., Zw. Wb., Šwj. hs. Ws.), Dem. *godlicko* ,Rätselchen', dial. *godmo*. Abltgn.: *godlaś* 1. ,tadeln, schimpfen', 2. ,doppelsinnige Reden führen', *godlaŕ* ,Lästerer, Schimpfer' (Bibel Ps. 44, 17), *godlowaś* ,mit Schimpfworten bedenken, mit Spitznamen belegen'; im Os. *wudmo* ≤ *hudmo* ≤ *hudło* (s. d.), / poln. *godło* ,abgesprochenes Erkennungszeichen, Symbol, Wappen', apoln. ,Zeichen, Losungswort, Anrufung', kasch. *goedlo* dass., slowinz. *gùodlo čĩńic* ,bekannt machen'. // Das zu rekonstruierende **god-lo* gehört zur gleichen Wz. wie ns. *gadaś* ,beißend reden, keifen, zanken' und *godaś* ,wahrsagen, vermuten' (s. d.). Formans *-lo* wie in os. *čes-ł(o)* ,Kamm' (*česati*), ns. *sodło*, os. *sedło* ,Sattel' (**sěděti* ,sitzen') und ons. *čěrło* (**terti* ,reiben'). Urspr. Bed. ,die mündliche Anrufung (im Streit)' ≥ ,Schimpfname' ≥ ,Losungswort, Zeichen, Wappen(name)', zur Bed. ,Rätsel' s. ns. *godaś*. Weniger wahrscheinlich ist die von Sławski SEJP 1, S. 306, in Anlehnung an Doroszewski PF XIV, S. 46, vorgeschlagene Verknüpfung des Wortes mit ursl. **goditi* (poln. *godzić się* ,übereinkommen') und seine Deutung als ,das, worauf man sich einigt'. Ns. dial. *godmo*, os. *wudmo* ≤ *godu̯o* bzw. *hudu̯o* nach *ł* ≥ *u̯*-Wandel, vgl. dazu auch os. *bidmo* ≤ *bidło*.

ns. godny, s. os. *hódny*.

ns. gody, s. os. *hody*.

ns. gojc ,Wundarzt', Moll. 1574: *goytz*, 1584: *schych guyzow sele* (*šych gojcow zele*) ,Heidnisch-Wundkraut', Chojn.: *goitz*. // Es handelt sich um ein urspr. Nomen agentis zu ns. *gojś* ,heilen', Formans *-c* wie in ns. *kupc*, *šejc*, *tkalc*, älter *gralc* usw., os. nur *hojer* und *hojićel* ,Heiler, Heilpraktiker'; das aus dem Leuth. Gsb. bekannte *hojc* stammt aus den ns.-os. Übergangsdialekten. Außerhalb des Ns. jedoch polab. *d'üjěk* ≤ **goj-ikъ* ,Wundarzt', vgl. os. *hojić*, ns. *gojś*.

ns. gojś, s. os. *hojić*.

ns. gokłowaś dial. ,gaukeln' (Hptm.), *gokłaŕ* ,Gaukler' (Zw. Wb.). // Aus mnd. *gōkelen* ,gaukeln', *gōkeler* ,Gaukler' (vgl. auch polab. *gaklär* dass.) mit Einbeziehung in die ns. Wortbildungsmodelle auf *-owaś* bzw. *-aŕ*, s. auch ns. *kokłowaś*.

ns. gołub, s. os. *hołb*.

ns. goły, s. os. *holy*.

ns. gola, s. os. *hola*.

ns. golc, s. os. *hólc*.

ns. gole, s. os. *holo*.

ns. golena, *golona* ,Ackerspark, Spergula arvensis', Dem. *golenka*, *golonka* (Moń), nach Mk. Wb. auch *golonawka*, zur Verbreitung s. BSSA K. 74, das Wort ist auch als slaw. Reliktwort in den dt. Ma. der NL bekannt: *Golenka*, *Gulinka*, *Gullinge* (vgl. Bielfeldt ZfSl VII, S. 337–338, hier jedoch mit verfehlter Etymologie). / außerhalb des Sorb. vergleicht sich am ehesten russ. dial. *голень* ,nackter Teil der Bäume vom Stammende bis zu den Ästen', poln. *goleń* ,Schienbein, Unterschenkel' (auch in anderen Slawinen), *golanka* ,Fruchtansatz nach dem Abfall der Blüte', mit stimmlosem Velar auch ns., os. *kolij* ,Knö(te)rich, Kneel, Spergula arvensis', weiter os., ns. *koleno* ,Knie'. // Wortbildungsmäßig ist zu unterscheiden die Wz. **gol-* und das Formans *-'ena* (≤ **-ěna*), daneben *-'ona* mit *ě* ≥ *'e* + *T* ≥ *'o*-Wandel. Zur Bildung vgl. *koleno* ≤ **kol-ěno* ,Knie', ksl. *pol-ěno*, č., slowak. *poleno* dass. und poln. *polano* ,Holzscheit'. Wurzelverwandt ist os. *hola*, ns. *gola* ,Heide, Hochwald', č. *hůl*, Gen. *holi* f. ,Reis, Gerte, Stab, Stock', poln. *golina* ,Zweig ohne Blätter', slowen. *gôl* f. ,abgeästeter, junger Baumstamm', russ. *гольё* ,Zweig'. Bedeutungsentwicklung: ,Abgespaltenes' ≥ ,Gewachsenes' ≥ ,Knie, Pflanze, Zweig' usw. Der Ackerspark ist eine 10 bis 15 cm hohe Pflanze mit aufrechtem oder stark verzweigtem niederliegendem Stengel. Keinesfalls direkte Ableitung von **kolěno* (gegen Mk. Wb. I, S. 294). Siehe auch os. *hola*, ns. *gola* und os. *holy*, ns. *goły*.

ns. golica[1] ,geschälte Rübe' (Mk. Gr. S. 192), Chojn.: *gohliza* ,Schabrübe', nach Mk. Wb. I, S. 293, dial. auch Pl. *golice* ,die auf einem Bindfaden aufgereihten und zum Trocknen an die Luft gehängten Möhren'. // Derivat zu ns. *goły* ,kahl', Formans *-ica* wie in ns. *bělica* ,Name einer weißen Kuh', os. *bělica* ,Wachskirsche, Schellfisch, weißer Ton' zu *běły* ,weiß'. Vgl. auch os. *holički* ,Obstknöpfchen (nach abgefallener Blüte)', außerhalb des Sorb. skr. *gòlica* ,glattes Obst', č. *holice* ,Glatze' und č. *holátko* ,unreifes Obst'.

ons. golica[2], s. os. *holca*.

ns. goliś, s. os. *holić*.

ns. gomoły ‚abgestumpft, hornlos, mit abgestumpften Hörnern bzw. ohne Hörner', / apoln. und dial. *gomoły* dass., č. *homolý* dass., vgl. auch os. *homola* ‚Kuppe, Erhöhung, Kegel, Klumpen'. Urspr. Bed. ‚geschwulstartig hervorstehender Hornansatz'. Außerhalb des Slaw. lit. *gamulà* ‚hornloses Vieh', *gãmulas* ‚hornlos' (Fraenkel LEW, S. 132). Siehe os. *homola*.

ns. gomola, s. os. *homola*.

ns. gomolinka ‚Mistelkraut, Viscum album L.' (nach Mk. Wb. ö. Grz.-D.). // Derivat zu ns. *gomola* (vgl. os. *homola*), Formans *-inka*.

ns. gon, s. os. *hono*.

ns. goniś, s. os. *honić*.

ns. gonitba, s. os. *honitwa*.

ns. goŕ f. ‚Ärger, Verdruß' (Chojn.: *gor* ‚Plage'), / außerhalb des Ns. č. *hoř* m., f. ‚Sodbrennen'. // Zur Wz. **gor-* (vgl. os. *horić*, ns. *gorješ*). Urspr. Abstraktum, gebildet mit dem Formans -ь (*i*-Stamm) wie ns. *suš* ‚Dürre, Trockenheit' und *šeŕ* ‚das Grau'.

ns. gora, s. os. *hora*.

os. gorbuda älter ‚Garküche' (Lind. Wb.). // Hybride Form, bestehend aus *gor-* (≤ osächs. *gār*, nhd. *gar*) und älterem *buda* ‚Bude'.

ns. gorcyc ‚bitterer Hederich'. // Zu ns. *gorcyca*, Genuswechsel vielleicht unter Einfluß der dt. Form.

ns. gorcyca ‚brennender Hahnenfuß, Ranunculus flammula, Ackersenf, Sinapis arvensis' (Moń). // Zu ns. *gorki* ‚bitter' mit Formans *-yca* ≤ *-ica*, vgl. auch poln. *gorczyca* ‚Sinapis', apoln. auch ‚Gentiana', č. *hořčice* ‚Senf, Sinapis', russ. *гор-чица* dass., russ.-ksl. *горьчица* ‚ein bitteres Kraut', ukr. *гірчиця* ‚Senf, Sinapis', bruss. *гарчыца* dass., sloven. *gorčica*, in den anderen südslaw. Sprachen meist mit dem Formans *-ucha*: bulg. *горýха*, skr. *gorùšica*, aksl. Adj. *горушьнъ* ‚Senf-'.

ns. gorglowaś älter (Anon.: *gorgluiom* 1. Sg.) ‚gurgeln'. // Aus mnd. *gorgel* ‚Gurgel'.

ns. gorjej, s. os. *hórje*.

ns. gorješ, s. os. *horić (so)*.

ns. gorka (gespr. *górka*) ‚Gurke', dial. auch *gurka* (Zw. Wb.). Ältere Belege: Hptm.: *gurka*, Anon., Schind. Wb.: *gorka*, Chojn.: *gurka* ‚Gurke', *gohrka* ‚anguria, Napfkürbis'. // Nach Kluge-Götze und Bielfeldt, S. 169, Rückentlehnung aus dt. *Gurke*, das auf eine ältere slaw. Grundlage (poln. *ogórek*, russ. *огурéц* ≤ spätgriech. *ἄγγουρον* ‚Wassermelone') zurückgeführt wird (Vasmer, Griech.-slav. Studien II, S. 260). Unklar bleibt dabei der Abfall des anlautenden *o-*. Möglicherweise ist deshalb die ns. Form (vgl. auch die Bed. ‚Napfkürbis') bereits ein bodenständiges Wort, in dem das anlautende *o-* durch Dekomposition abgefallen ist. Ns. *gorka* wäre dann auch die Entlehnungsgrundlage der dt. Formen. Die Niederlausitz ist seit altersher eine Gurken produzierende Gegend. Os. *kórka, kurka* dagegen aus dem Dt. (wegen des *k-*), s. d.

ns. gorkac, s. os. *hórkač*.

ns. gorki, s. os. *hórki*.

ns. gorń älter ‚Laune' (Chojn.: *Gorn*). // Zu ns. *gorjeś* ‚brennen, glühen', *gorjenje* ‚Brand, Ärgernis', Formans *-ń* (≤ **-nь*) wie in ns. *kazń* ‚Gebot, Befehl, Gesetz' (vgl. Vondrák VSG I, S. 643).

ns. gorniwy, s. *gorny*.

ns. gorny Adj. ‚erzürnt, grimmig', *gornosć* ‚Zorn, Ingrimm'. Ältere Belege: Moll.: *nasch gorne pssymayu* (*nas gornje pśimaju*) ‚sie greifen uns erzürnt an' (107v, 8), Chojn.: *gornosz* ‚simultas, Widerwille' neben *gorn* (*gorń*) ‚Laune', Jak.: *bichu wony gorny* (*gorni*) ‚wurden sie unwillig' (Mark. X, 41), Meg.: *gornizi* ‚furiosus' (*gorněcy* ≤ **gornętjь* Partiz. zu ons. **gornić*). // Denominale Bildung zu der in ns. *gorjeś* enthaltenen Wz., vgl. auch ns. *goŕ* ‚Ärger, Verdruß', Formans *-ny* wie in ns. *bědny* (zu *běda*), *bludny* (zu *blud*) und *gostny* (zu *gosć*) usw. Außerhalb des Ns. nur ač. *horný*, *horní* ‚brennend, glühend, inbrünstig'. Im heutigen Ns. erscheint für *gorny* allgemein nur *gorniwy* mit Ableitungen, vgl. bereits Wb. Ps.: *s gornihwostshu* ‚mit Zorn' (2,5), Chojn.: *gorniwi* (*gorniwy*) ‚launisch, zornig', Fabr. I: *sachopichu woni gorniwe busch* ‚sie begannen zornig zu werden' (Mark. X, 41), Leuth. Gsb.: *horniwy*. Das Os. kennt nur den Typ *horliwy* (s. d.).

ns. goršyś, s. os. *hóršić*.

ns. gorucy, s. os. *horcy*.

ns. gosć, s. os. *hósć*.

ns. gosćeńc, s. os. *hoscenc*.

ns. gosćina, s. os. *hosćina*.

ns. gospoda, s. os. *hospoda*.

ns. gospodaŕ, s. os. *hospodar*.

ns. gospodarstwo, s. os. *hospodarstwo*.

ns. gospoza, s. os. *hospoza*.

ns. gotnica ‚Fabrik' (Br. C. 02, 23), *gotnicaŕ* ‚Fabrikant' (Br. C. 02, 22), *gotnicarnja* ‚Fabrik, Werkstätte' (Br. C. 91, 24). // Von dem entsprechenden ns. Wortbildungsmodell abweichende Neubildungen des 19. Jh. (*gotowaś* – *gotowaŕ* – *gotowarnica*).

ns. gotowarnica ‚Leichenfrau' (Šwj. hs. Ws.). // Derivat zu *gotowaś* (s. d.), Formans *-(ar)nica*.

ns. gotowaś, s. os. *hotować*.

ns. gotowy, s. os. *hotowy*.

ns. gowjedo, s. os. *howjado*.

ns. gowno, s. os. *howno*.

ns. gozd m., *gozda* f. älter ‚trockener Wald, Bergwald', Dem. *gozdc*, *gozdk*, *gozdźic*. Abltgn.: *gozna* ≤ *gozdna* ≤ *gozdьna* (meist nur noch als ON bzw. FlN, vgl. bei Šwj. FlN). Ältere Belege: Stempel: *gozd*, Fabr. II: *gosda* ‚trockener Wald'; im Os. nur als ON und FlN: *Hósk* – Hoske, Kr. Hoyerswerda (1383: *Gossk*, *Gosik*), *Hósnica* – Petershain, Kr. Niesky; *hósć* (≤ **gvozdь*) ‚Feldname bei Radibor, Kr. Bautzen (ČMS 1871), asorb. Gauname *Zagozd* (1228 (mons) in *Zagost*), vgl. Mk. ČMS 47, S. 127–130, Eichler Lětopis ISL A, 10/1, S. 42, / poln. alt *gozd* ‚Bergwald', auch als ON *Gózd*, č. *hvozd* ‚großer, dichter Wald', alt auch ‚Waldgebirge', slowak. *hvozd* ‚großer, dichter Wald', skr. alt und dial. *gvozd* ‚Wald, bes. dichter Wald',

auch ‚Felsen, ein großer, in den Bergen hervorragender Stein' (Karadžić Wb.), Tolstoj Term., S. 63–64. // Ursl. **gvozdъ* ist urverw. mit ahd. *questa*, mhd. *queste*, *koste*, *kaste*, *quast* ‚Laubbündel, Sprengwedel, Besen', nhd. *Quaste* und alb. *ghethi* ‚Blatt', tosk. *gjéthe* ‚Laub, Zweig' (Koll. Pl. zu einem Sg. **gath* aus **guozd*), Pokorny IEW, S. 480. Im Slaw. gehört hierher auch die Bez. des Nagels, vgl. os. *hózdź*, ns. *gozdź* (urspr. ‚das angespitzte Stück Holz, der spitze Zweig'), mit abweichendem Konsonantismus (*ch-* ≤ **(s)g-*) weiter ursl. **chvostъ* ‚Schwanz, Schweif', vgl. os. *chošćo* ‚Besen', ns. *chošć* ‚Besenginster, Schachtelhalm' (s. d.). Zum Nebeneinander der Bedeutungen ‚(Berg)wald' und ‚Felsen' vgl. auch **gora* ‚Wald' und ‚Berg' sowie **golja* in os. *hola*, ns. *gola* ‚Heide, Hochwald' und slowak. *hola* ‚Alm', skr. ON *Gòlija* ‚Name von Bergen'. Wie der asorb. Gauname *Zagost* beweist, ist das *v* hier bereits sehr früh abgefallen.

ns. gozdź, s. os. *hózdź*.

ns. gozdźik ‚Gewürznelke' (Šwj. ČMS 1902). Ältere Belege: Chojn.: *gosdsik* ‚Nelke, Caryophyllus', Anon.: tě *goždžiky*. Dem. Os. unbekannt, hier *naliki* Pl. (s. d.), / poln. *goździk*, älter *gwoździk*, dial. *gwoździki* Pl. ‚Nelkenblumen'. // Zu ns. *gozdzik* ‚Näglein'. Nach Sławski SEJP 1, S. 330, Lehnübersetzung aus mhd. *negelkīn*, *neilkīn* (*Nelke*), *negellīn* (*Näglein*) ‚Nelke', das seinerseits aus dem Lat. übersetzt worden ist. Die Übertragung der Nagelbezeichnung auf die Gewürznelke erfolgte auf Grund des ähnlichen Aussehens der eingetrockneten Blüte des Tropengewächses mit dem Nagel. Die dem Poln. und Č. noch eigene Bed. ‚Nelke (als Blume)' ist dem Sorb. nicht bekannt.

ns. gożba ‚(günstige) Gelegenheit; gutes Wetter'. // Deverbale Bildung zu ns. *gożiś*, Formans *-ba* (Nomina abstracta) wie in ns. *swajźba*, os. *hudźba*, *wjećba* usw.

ns. gożina, s. os. *hodźina*.

ns. gożiś se, s. os. *hodźić so*.

ns. gra, s. os. *hra*.

ns. grab, s. os. *hrab*.

ns. grabaś, s. os. *hrabać*.

ns. grabawa ‚der von Pferden gezogene Heurechen' (Šwj. hs. Ws.). // Derivat zu ns. älter *graba* ‚Rechen, Harke', Formans *-awa*, s. ns. *grabaś*.

ns. grabje, s. os. *hrabje*.

ns. grabsaś impf., *grabsnuś* ‚schnell zugreifen, mit den Händen raffen (bes. von Kindern)' (Jord. ČMS 1876 auch *grypsnuś* dass.). // Zu ns. *grabaś* mit expressiver *-s*-Erweiterung (Intensivform). Zur Bildung s. auch ns. *grimsnuś*.

ns. graby, *grabsy*, s. ons. *draby*.

ns. grad älter ‚Hagel, Donnerstrahl, Donner', vgl. auch Šwj. hs. Ws.: *grad* ‚Hagel', Wb. Ps.: *s grahdom* Instr. Sg. 72, 49, Chojn.: *grad* ‚grando, Hagel, fulmen, Donnerstrahl', auch ‚vulgus, großer Haufen', *gradowite trowo* (*drjowo*) ‚lignum sideratum, abgestorbenes Holz (Baum)', Jak.: *gradowe* Nom. Pl. ‚Donner' (Off. Joh. X, 3), *gradowe scheczy* ‚Donnerkinder', / poln. *grad* ‚Hagel', alt auch ‚Menge',

Dem. *gradzik* ,Hagel' (vgl. dazu Wł. Kupiszewski, Słownistwo meteorologiczne, Warszawa 1974, S. 86), č. alt *hrad* ,Hagelschlag', Pl. *hrady* ,Gewitterwolke', mähr. *hrad*', slowak. *hrád* ,Hagel', russ., ukr., bruss. *град*, bulg., mak. *град*, skr. *grȁd*, aksl. *gradъ*, im Slowen. gráden ,Steineiche, Wintereiche'. // Urverw. ist lit. *grúodas* ,Reinfrost, Frost ohne Schnee, hartgefrorener Straßenkot' (lit. *uo* wie slaw. *a* ≤ ie. *ō*), mit Nasalinfix auch lat. *grando* ,Hagel', im Slaw. ist mit abweichendem Wurzelvokalismus (*u* ≤ **ou*) auch poln. *gruda* ,Klumpen, Scholle', dial. ,gefrorener Straßenkot', č. *hrouda*, *hruda* auch ,Schneeklumpen' usw. zu vergleichen (s. ons. *gruda*). Zugrunde liegt die ie. Wz. **gher-dh-*, **gheur-dh-* ,hart über etwas streichen (d. i. hart machen, damit es erstarrt)' (Pokorny IEW, S. 439–440, 460 bis 461), vgl. auch lit. *grūsti* (1. Sg. *grūdžiu* und *grūdu*) ,stampfen, zerstoßen, drängen, hineinpressen, (ab)härten, stählen' und *grūndinti* ,abhärten, stählen'. Die urspr. Bed. von ursl. **gradъ* war also ,festgefrorenes Stück Eis', zur Bed. ,hart, fest' vgl. auch ns. *gradowite drjowo*, urspr. ,festes, versteinertes Stück Holz', ebenso slowen. *graden* ,Stein-, Wintereiche' ≤ **gradьnъ* Adj., urspr. ,der Baum mit festem, steinhartem Holz'. Zur Bed. ,großer Haufen, Menge' (ns., apoln.) vgl. auch russ. *гру́да* ,Haufen, Stoß, Masse'. Die Bed. ,Donner, Donnerstrahl' wohl sekundär aus ,mit Hagelschlag verbundene Gewitterwolke', vgl. jedoch auch lett. *graužu*, *graudu*, *graŭst* ,poltern, donnern', *graudiens* m. ,Gewitterschlag'. Die ie. Wz. **gher-* bildet oft auch Schallwörter. Über das Verhältnis von Schallwurzel und Bezeichnungen der vergegenständlichten Welt vgl. Schuster-Šewc, Lětopis ISL A, 19/2, S. 151–169, und Slaw. Wortstudien, S. 112–119. Das heutige Nieder- und Obersorbische bezeichnet den Hagel mit dem Wort *krupy* (s. d.), vgl. bereits bei Jak. *krupobiće*.

ns. gradowity Adj. (Chojn. *gradowite drjowo* ,abgestorbener Baum'), s. ns. *grad*.

ns. grakaś 1. intr. a) ,krächzen (Raben)', b) übertr. ,zanken, keifen, plärren, zänkisch sein', 2. reflex. *grakaś se z někim* ,mit jmd. laut hadern, sich mit jmd. zanken, auf jmd. keifen', Šwj. hs. Ws.: *se grakaś* ,sich zanken', V. M.: *grakaś* ,schimpfen'. Wb. Ps.: *kinhsh ... grakaju* ,die ... schreien' (40, 16), *winihk ... grahtzo* ,der Feind ... schreit' (55, 4), *wotgrakahnē* (-*grakanje*) (59, 13), Hptm.: *ße grakasch* ,anplärren'. // Jüngere lautnachahmende Bildung, vgl. russ. *грюкать* ,klopfen', os. *krakać* ,krächzen (Krähen)', č. *krákati* dass., dial. (wal.) *grágovat* und *krákat* dass. Die Instabilität des Konsonantismus und Vokalismus ist durch den onomatop. Charakter der Wörter bedingt.

os. gramić (*někomu*) ,jmd. gram sein, feind sein, grollen' (nach Pf. Wb. aus dem Hoy. D.), älter *gramny* ,geizig', *gramač* ,Geizhals' (R. Wj.), auch *hramić*, *hramny* (Pf. Wb.) und *naramny* ,geizig' (Sm. 1843). Ältere Belege: Sw.: *hramu* ,odi, hasse', *hramnĕ* ,odibilis', *hramota* ,odium', Anon.: *gramny* ,gramhaft', *gramnje* Adv. ,unschicklich', Jhä.: *gramicź* ,hassen', H. Sm.: *Panik tón poča jom' ramidł* ,Der Herr begann ihm mißgünstig zu werden'; ns. gramjeś ,jmd. gram werden, gram sein, jmd. hassen, verabscheuen', dial. *gramiś* ,sich feindlich stellen', *gramiś se* ,sich zanken, prügeln' (Šwj. hs. Ws.), *gramowaś*, *gramny* ,grämlich, verdrießlich, widerwärtig, zänkisch', *gramota* 1. ,Haß, Groll, Abscheu', 2. ,Gram', dial. auch ,lästiger Mensch' (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Wb. Ps.: *grammuju* 3. Pl. 139, 22, Moll.:

grammuyo 3. Sg. (100 v, 20); Chojn.: *gramni hogrameju* ‚werde überdrüssig', *gramni* (*-ny*) ‚molestus, verdrußlich', *gramniu* ‚odi, hasse'; *gramnośz* ‚molestia', *gramota* ‚odium, Haß'. // Aus nhd. *gram*. Im heutigen Os. *nahrabny* durch Dissimilation *-mn-* ≥ *-bn-* und Angleichung an *hrabać* ‚raffen' (s. d.).

ns. grampak ‚Rabe, spez. der Kolkrabe, Corvus L. resp. Corvus corax L.', übertr. ‚habgieriger Mensch', *grampak grampa* ‚der Rabe krächzt'. // Deverbale Bildung (Nomen agentis) zu *grampaś* ‚krächzen wie ein Rabe', vgl. auch os. *humpak* ‚Rohrdommel' und *humpać* ‚rufen wie eine Rohrdommel'.

ns. grampaś dial. 1. ‚krächzen wie ein Rabe'; 2. ‚habgierig sein wie ein Rabe', nach Šwj. hs. Ws. auch reflex. *grampaś se* ‚sich zerren'. // Lautnachahmende Bildung mit express. Lautentwicklung (*m*-Einschub), sonst dieselbe Grundlage wie in ns. *grakaś* ‚krächzen (von Raben)'.

os. grampla älter ‚Krempel, Wollkratze', *gramplować* ‚krempeln, Wolle kratzen', Anon.: *grampla* ‚eine Grampel', *gramplowacž* ‚grampeln'; ons. und ns. dial. grample Pl. dass., *gramplować* dass. (Nyč. ČMS 1870 und Ha. ČMS 1905). // Aus dem Dt., vgl. nhd. *Krempel* ‚Wollkamm', älter auch *Krämpel*, Dem. zu *Krampe* ‚Haken', ostmd. *Grampel*, *grampeln* (*gr-* ≤ *kr-*), s. auch poln. *grzempla* dass. und *krępą* ‚Wollkamm', *gręplować* ‚Wolle krempeln', č. *krample*, *kramplovati*, *krumplovati* und ukr. *крамплі* Pl., *крампловати*.

ns. grań ‚Traube, bes. Weintraube', Dem. *grańka*, dial. auch *grana* (M. D.), Šwj. hs. Ws.: *grankaty hows* ‚volljähriger Hafer'. Ältere Belege: Moll. 1582: *cartowa grań* (*grahnn*) ‚Asparagus, Spargel', H. L. 1594: *wynowe granij* ‚Weinstock, Vitis vinifera'; Chojn.: *gran* ‚botrus, Traube', Fabr. I: *grani* ‚Reben', / č. *hraň* ‚Ast, Zweig', russ. *гра́нка* ‚Büschel', ukr. *гра́нок* (Želechowski) ‚Ast, Zweig', bulg. *гра́на*, *гра́нка* ‚Zweig', skr. *grána* ‚Ast', *grànica* ‚Eiche, Quercus', slowen. *grâna* ‚Ast', mit ablautendem Wurzelvokalismus auch poln. *grono*, *winogrono* ‚Traube', ukr. *гро́но*, skr. *gròmja* ‚Fruchtzweig, Büschel, Obstrispel', bulg. *гро́нка* ‚Fruchtzweig'. // Das Wort gehört zu os. *hraň*, *hrana* ‚Ecke, Kante', ns. *grań*, *grana* dass. (s. d.). Urspr. Bed. ‚Sproß' (≤ ‚Hervorsprießendes, Aufplatzendes'). Vgl. Schuster-Šewc, Slaw. Wortstudien, S. 12–19.

ns. grana, s. os. *hrana*.

ns. granica, s. os. *hranica*.

ns. grapsaś imperf., *grapsnuś* perf. ‚habgierig greifen, gierig tasten', Šwj. hs. Ws.: *zagrapsnuś* ‚sich ankrallen'. // Zu ns. *grabsaś* ‚schnell ergreifen' mit express. Lautveränderung (*b* ≥ *p*), vgl. auch ns. *grypsaś*.

ns. graś, s. os. *hrać*.

os. grat ‚Handwerkszeug, Arbeitsgerät', *konjacy grat* ‚Pferdegeschirr', *gratować* ‚Pferde anschirren', älter auch *hrat*, MFr.: *ieho wecy* (*grat*) ‚sein Gerät', Sw.: *hrat* ‚instrumentum, organum', *hospodarski hrat* ‚oeconomica', auch *hratwja* ‚Gerät' (Duč. ČMS 1871), Anon., Kpm.: *grat* ‚Gerät, Zeug, Geschirr'; ns. grat, *gratowaś* dass. (nach Mk. Wb.), / poln. *grat*, Pl. *graty* ‚Gerät, Gerümpel', č. dial. (lach.) *graty* Pl. ‚Gerümpel' (A. Lamprecht, Slovník středoopavského nářečí, Ostrava 1963); slowak. *gráty* ‚Gerümpel, alte Sachen',

ač. *grad*, *gerad*, *gród* ‚Mitgift'. // Aus mhd. *geraete*, osächs. *gəraat* ‚Gerät' (Bielfeldt S. 136), im älteren Os. mit *g* ≥ *h* wie in *cyhel* ‚Ziegel' und *tyhel* ‚Tiegel' usw., os. dial. *hratwja* ≤ **gratej*, Gen. *gratwje* (Formans -*ьvь).

ns. grawa ‚Stute', nach Mk. Wb. aus dem Calauer und westl. Grenzdialekt sowie um Hoyerswerda, nach dem SSA 2, K. 7 im nordöstlichen Teil des ns. Sprachgebietes (Radusch, Kr. Calau) und um Spremberg neben eigentl. slaw. *kobyla*, um Hoyerswerda danach jedoch nur *kəboųa*. Ältere Belege: Chojn.: *grawa* ‚Stute oder Mutterpferd, equa', Hptm.: *grawa* dass. Das Wort belegt für das Os. neben *kobola* auch Lud., der aus dem nördlichen Teil der Oberlausitz stammte. // Entlehnung aus dem Dt. (Entlehnungsgrundlage: die Graue, mhd. *grâwa* ‚die graue Farbe'), vgl. auch dt. *Graumann* ‚schlechtes Pferd', *Grauschimmel* euphemistische Bez. für ‚Esel', *Grauchen* und *Grautier* dass. Die Stute galt im Vergleich zum Hengst als das ‚schlechtere, minderwertigere Pferd'.

os. graw(ow)ać so ‚sich ekeln, angewidert werden', *graw* Prädikativ ‚ekelhaft, grauenhaft' (*to je graw hladać* ‚es ist ekelhaft anzusehen'), *grawosć* ‚Ekel, Widerwärtigkeit' (Kr. Wb.), *grawota* dass. (Duč. ČMS 1906), dial. auch ‚ekelhafter Mensch' (Truppen – Trupin, Kr. Bautzen), *grawoćiwy* Adj. ‚ekelhaft, widerlich', *grawoćiwosć* ‚Ekelhaftigkeit'. Ältere Belege: Han.: *hrawocżtwó* Adj. ‚gräulich', Jhä.: *k grawoczi hycż* ‚ekelhaft, widerlich werden'. // Aus mhd. *sich grauen*, die urspr. Verbform ist *grawować* (wie *holować* aus dt. *holen* und *wordować* aus dt. *werden*), *grawać* durch akzentbedingte Kürzung wie os. umgspr. *rejwać* ≤ *rejować* bzw. *holwać* ≤ *holować* usw.; *graw* ist dekomponiert aus *grawować* und angelehnt an Wortbildungspaare wie os. *strachować* – *strach* (*mi je strach* ‚ich habe Angst'), *grawota* zu *grawować so* wie *strachota* ‚Angst, Furcht' zu *strachować so* ‚sich ängstigen' und *drěmota* 1. ‚Verschlafenheit', 2. ‚verschlafener Mensch' zu *drěmać* ‚schlummern', zum Nebeneinander von *grawoćiwy* – *grawota* vgl. auch *strachoćiwy* und *strachota* bzw. *jakoćiwy* ‚stotternd, stammelnd' und *jakot* ‚Stotterei, Stammeln'. Die Existenz des dt. stimmhaften Klusils im Os. zeugt von dem relativ jungen Alter der Entlehnung, vgl. auch das Nebeneinander von os. *grat* ‚Gerät' und *hrat* dass.

ns. grawy Pl. dial. (ö. Grz.-D.), s. ons. *graby*.

os. Grek ‚Grieche', *-owka* ‚Griechin', *grekski* ‚griechisch', *grekšćina* ‚griechische Sprache' (Jb. Wb.), Rěz. Wb.: *Grek*, *Hrjek*, *Gricha*, Nik. 1843: *hrekskej* (*aby grichiskej*) *ryczi* ‚in griechischer Sprache', Han.: *Grek* ‚Grieche', *grekski* ‚griechisch', Jhä.: *grezki*, *griechiski* ‚griechisch', Sm. 1843: *Gricha* ‚Grieche', *grichiski* ‚griechisch'; ns. Gricha m. ‚Grieche', *grichiski* ‚griechisch' (Mk. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *grikiski*, Anon.: *greczisk*, Jak.: *greka* ‚Grieche' (Gal. XII, 1), *grekski* ‚griechisch' (Apg. XXI, 37), *grikskego* Gen. Sg. (Apg. XVI, 1). / poln. *grek*, *grecki*, č. *řek*, *řecký*, alt *hřěk*, *řěk*, *hřečský*, *řěčský*. // Die Formen os. *grek*, *grecki*, *grekski*, ns. älter *greka* m., *grekski* (Jak.) und *grecyski* (Anon.) entweder als gelehrte Entlehnung direkt aus dem Lat. (vgl. lat. *graecus*) oder durch Vermittlung des Poln., vgl. aber auch mnd. *grêk*, *grêkisch*. Os. *hrjek* (Nik., Rěz. Wb.) stammt aus dem Č., os. *gricha*, *grichiski*, ns. *gricha*, *gricho* aus nhd. *Grieche*, älter

ns. *grikiski* (Chojn.) mit *-k-* durch Einfluß des Mnd.

ns. grěbaś, s. os. *hrjebać.*

ns. grěbawa ‚der uneigentliche Löwenzahn, eine Art Löwenzahn, Leontodon L.', Šwj. ČMS 1902: *grjebawa* dass. (aus Schönhöhe – Šejnejda). // Zu ns. *grěba* ‚Schwaden, Mittelrücken auf dem Acker'. Das gemeinsame Tertium comparationis ist das ‚Gewölbte, Hervorstehende', hieraus ‚Löwenzahn als die Pflanze mit den zackenartigen hervorstehenden Blättern'. Vgl. auch ns. *grěba*, os. *hrjaba.*

ns. grěda, s. os. *hrjada.*

ns. grěch, s. os. *hrěch.*

ns. grěs ‚Grieß', dial. auch *grys* (w. Grz.-D.). // Aus dt. *Grieß.*

ns. grěsojc ‚Gebäck (Kuchen) aus Grießmehl', dial. auch *grysojc* (w. Grz.-D.). // Zu ns. *grěs*, Formans *-ojc* ≤ **-ovьcь.*

ns. grěsowka ‚Grießmehl (die urspr. aus Grießmehl gebackene Semmel), Grießbrötchen', *grěsownica* dass. // Zu ns. *grěs*, Formantien *-owka* bzw. *-ownica.*

ns. grěś, s. os. *hrěć.*

ns. grěznuś ‚im Kot, Schlamm versinken, stecken bleiben', *łuki su hobgrěznjone* ‚Die Wiesen sind befruchtend überschwemmt' (Šwj. hs. Ws.). / mit gleicher Bed. poln. *grzęznąć*, ač. *uhřaznúti, hřáznúti*, mähr. *hrúznúť*, slowak. *hriaznuť, hriažať*, russ. *грязнуть*, ukr. *гря́знути*, skr. *grěznuti*, slowen. *grézniti*, aksl. *pogręznǫti* ‚untertauchen, voll werden'. // Ursl. **gręznǫti, *gręznǫ*, zur Bildung vgl. os. *wjaznyć* dass. Außerhalb des Slaw. lit. *grim̃sti* (*grimstù, grimzdaũ*) ‚untergehen, versinken', lett. *grūnt* dass. Mit ablautendem Wurzelvokalismus (**ǫ*) ist im Slaw. weiter zu vergleichen poln. *pogrążyć* (*się*) ‚versenken, versinken', älter auch *grążyć* dass., russ. *грузить* ‚versenken, befrachten' und aksl. *pogrąziti* ‚versinken lassen' (Berneker SEW, S. 356–357, Vasmer REW, S. 315–316, Fraenkel LEW, S. 169).

ns. grib, s. os. *hrib.*

ns. gribki älter ‚gerösteter Schmer (Schweinefett)'. // Aus dt. *Griebe* ‚Reste von Fettwürfeln, zur Schmalzgewinnung ausgebraten', mhd. *griebe* dass. (Mk. Wb. 1, S. 323) und Einbeziehung in das entspr. ns. Wortbildungsmodell (Deminutivformans *-k*). Möglich ist jedoch auch eine bodenständige Erklärung des Wortes und seine Verknüpfung mit ursl. **gribъ* ‚Pilz'. Zu vergleichen ist dann poln. *grzyb* ‚alter, zusammengeschrumpfter Mensch', im 15. Jh. auch ‚eine Art Gebäck', dial. *grzybek* dass. und älter ‚Schicht, die sich auf dem Docht der Lampen bildet', dazu *grzybieć* ‚zusammenschrumpfen' (vgl. Sławski SEJP 1, S. 373). Auch ‚gerösteter Schmer' kann als urspr. ‚zusammengeschrumpftes Fett' aufgefaßt werden. Vgl. os. *hrib*, ns. *grib.*

os., ns. Gricha, s. os. *Grek.*

ons. grijny Adj. ‚gering' (Laut. Gsb., Ha. ČMS 1905), Attw.: *gryńšy* ‚der Geringere', Jak.: *to gerynksche* Joh. II, 10. // Aus mhd., mnd. *(ge)ringe* ‚leicht, klein', vgl. ns. *ryjny.*

ns. grimaś, s. os. *hrimać.*

ns. grimawy ‚ohne Kopfbedeckung' (Šwj.

hs. Ws.). // Vielleicht zu ns. *griwa* ,Mähne' mit Dissimilation *w–w* ≥ *m–w* (?).

ns. grimsnuś ,plumpsen, schubsen' (Šwj. hs. Ws.). // Als Intensivform mit *-s*-Formans zu ns. *grimaś*, *grimnuś*, zur Bildung vgl. auch ns. *grabsnuś* neben ns. *grabaś*.

ns. griwa, s. os. *hriwa*.

ns. grjebjeń, s. os. *hrjebjeń*.

ns. grjebło, s. os. *hrjeblo*.

ns. grjobło, s. os. *hrjeblo*.

ons. grjuda älter ,Balken' (Jak. – Mat. VII, 3: *gruedy* Gen. Sg.). // Zu ns. *grěda*, os. *hrjada* ≤ **gręda*, bei Jak. **ę* + *T* ≥ *'ǫ* ≥ *'u* wie in *mjuso* ≤ **męso*.

ns. grjuzk, s. os. *hrjuzk*.

ns. grobla, s. os. *hrjebja*.

ns. grod, s. os. *hród*.

os. grofa umgspr. ,Graf' (auch als PN *Grofa* – *Graf*), *grofina* ,Gräfin' (Pf. Wb., Anon., Kpm.). // Aus nhd. *Graf*, dial. (ostmd.) *gräf*.

ns. groch, s. os. *hroch*.

ns. gromada, s. os. *hromada*.

ns. gromak, s. os. *hromak*.

ns. gromaźina, s. os. *hromadźizna*.

ns. gromaźiś, s. os. *hromadźić*.

os. gromić (*někomu*) älter ,jmd. gram, feind sein, grollen' (nach Pf. Wb. aus dem Hoy. D.), *gromota* ,Feindschaft, Groll, Verdruß', *gromotnik* ,der jmd. grollt', *gromotny* ,Feindschaft, Groll betreffend' (Pf. Wb.), Anon.: *gromota* ,böser Leumund', *wogromicz* ,gram werden'. // Aus dem Dt., vgl. osächs. *gromleidig* 'zänkisch, gehässig', zur Bed. nhd. ,ich bin ihm gram, habe einen Groll gegen ihn'. Annahme einer Mischung des dt. Lehnwortes mit dem echt slawischen **gromъ* (os. *hrom* ,Donner') ist überflüssig (gegen Bielfeldt S. 135). Vgl. os. *gramić*, ns. *granjeś*.

ons. gromot ,Lärm' (Jak. – Luk. VIII, 33), s. os. *hrom*.

ns. gronidło 1. ,Redensart, Sprichwort', 2. ,Telefon' (Br. C. 89, 51, heute ungebräuchlich). // Zu ns. *groniś* ,sprechen', Formans *-idło* (Nomen instrumenti).

ns. groniś ,sagen, nennen, heißen', frequent. *-granjaś*, kinderspr. *groňkaś* (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Moll.: *groniss* (51 v, 16), Wb. Ps.: *gronĕh* 3. Pl., Chojn. *gronisch*, *rosgronane* (*rozgronjanje*) ,Geschwätz', / außerhalb des Ns. nur polab. *gorně̄t* ,sprechen, schwatzen', vgl. aber auch aksl. *granъ* ,Formel, Vers' und č. alt *hrany* ,Trauergeläut' (s. os. *hrono*, ns. *grono*). // Ursl. **gorniti* liegt die ie. Wz. **gᵘer-* ,die Stimme erheben', bes. ,loben, preisen, willkommen heißen', aber auch ,schelten, jammern' zugrunde, vgl. aind. *gṛṇā́ti* ,singt, lobt, preist, kündigt an', alb. *gërhét* ,schreien, brüllen', lit. *gìrti*, *giriù* ,loben, rühmen', mit *-dh*-Wurzelerweiterung auch lit. *gañdas* ,Geschrei, Botschaft' und apreuß. *gerdaut* ,sagen' (Pokorny LEW 1, S. 478), im Slaw. auch ns. *grakaś* ,krächzen', *grakaś se* ,zanken, keifen', skr. *grȁjati* ,krächzen, lärmen' und *grájati* ,sprechen' (ie. Wz. **grō*), vgl. auch ns. *grono*, os. *hrono*.

ns. gronjak ‚Spitzname des Niedersorben bei den Obersorben'. // Gebildet von dem für das Ns. typischen Verb *groniś* ‚sprechen' (os. *prajić*); das Formans *-ak* bildet im Sorb. Nomina agentis mit abwertender Bed., vgl. os. *spěwak* ‚schlechter Sänger', aber *spěwar* ‚Sänger'. Bereits Chojn. führt in seiner Grammatik als Beispiele für den Unterschied zwischen dem ns. Cottbuser und dem os. Budissiner (Bautzener) Dialekt die Verben *groniś* und *prawić* an. Die Niedersorben bezeichnen die Obersorben dagegen als *hajaki* (zu os. *haj* ‚ja'), s. d.

ns. grono, s. os. *hrono*.

os. gropny umgspr. Adj. ‚grob' (vom Charakter und von Stoffen), *gropnosć* ‚Grobheit', Bos. Wb.: *grobny*, Jhä.: *grobna kruwa* ‚starke Kuh'; ns. gropny dass., *gropnosć* ‚Grobheit, starker, kräftiger Wuchs, Beleibtheit', *gropyń* ‚Grobian, Mann mit grober Stimme' (Formans *-yń* ≤ *-uń*), *gropjenc* ‚Grobian', Chojn.: *grobni*, *gropni* ‚crassus, grob', *gropna muka* ‚creura, grobes Mehl', *gropnostsch* ‚Grobheit'. // Aus dt. *grob*, mhd. *grop*.

ns. gropuń, *gropyń* ‚Trappe, Otis tarda L.' (Hptm., Jord.). // Aus dt. *Trapphuhn* mit Delabialisierung von *u* ≥ *y* (*gropyń*) wie in ns. *rozym* ≤ *rozum*, *pokšyta* ≤ *pokšuta* usw., zum Wandel von *dr*(≤ *tr*) ≥ *gr* vgl. auch ns. *druzk* ≤ *gruzk* ‚Gründling'.

ns. grosa umgspr. ‚Großmutter', gew. Dem. *groska* auch ‚Bademutter, Hebamme', Šwj. hs. Ws.: *groska* ‚Urahne'. Ältere Belege: Chojn.: *grossa*, Hptm.: *groß͡a*, *großmutterka* ‚Großmutter', *groß͡a*, *groß͡ka* ‚Bademutter', Meg.: *gruska* ‚avia'. // Gekürzt aus dt. *Großmutter*, Formans *-k* wie in anderen slaw. Verwandtschaftsbez. (ns. *žowka*, ons. *matka*, os. *wowka* usw.), vgl. auch kasch. *gróska* ‚Großmutter', slowinz. *grǫtka* auch ‚Hebamme', poln.-masur. *groska*, *grosionka* ‚Großmutter' und polab. *grótka* ‚Großmutter väterlicherseits'. Die *t*-Formen beruhen auf nd. Vorlagen.

ns. grosnan umgspr. ‚Großvater'. Ältere Belege: Chojn.: *gross nahn*, Meg.: *grusnan* ‚avus'. // Lehnübersetzung aus dt. *Großvater*, bestehend aus *gros* (dt. *Groß-*) und ns. *nan* ‚Vater', vgl. auch poln.-masur. *grosek* ‚Großvater'.

ns. grošyca *cerwjena* ‚knollige Platterbse, Lathyrus tuberosus', *grošyca modra* ‚Frühlingswalderbse, Orobus vernus' (Moń). // Derivat zu ns. *groch* ‚Erbsen', Formans *-yca* ≤ *-ica*.

os. grot ‚Draht', Dem. *gročik* (Pf. Wb., Kpm., Anon.), *grotar* ‚Topfstricker' (wandernder Handwerker, meist aus dem benachbarten Böhmen stammend, der Mausefallen und dgl. Gegenstände aus Draht anfertigte und damit hausieren ging), *groty* Pl. ‚Holzpantoffeln mit angeschmiedeten Stahldrähten zur Fortbewegung auf dem Eise'. // Aus ostmd. *drât*, nhd. *Draht* mit *dr* ≥ *gr*-Wandel wie in ns. *gropuń* ≤ dt. *Trappe* bzw. ns. *druzk* ≤ *gruzk*.

ns. groza, s. os. *hroza*.

ns. grozba, s. os. *hrózba*.

ns. grozyś, s. os. *hrozyć*.

ns. grož, s. os. *hródź*.

ns. grožišćo, s. os. *hrodźišćo*.

ns. grožiś, s. os. *hrodźić*.

ons. grud, *gruda* ,Ekel, Grauen', *grudać se* ,sich ekeln, sich grauen', *grudniwy* ,Ekel erregend', *grudny* ,ekelig' (Wjel. ČMS 1869, Ha. ČMS 1905), Pf. Wb. führt auch für den os. Hoy. D. *grudać so* an, vgl. dazu auch N. D.: grudniwy ,schmutzig' und aus Nochten *tej se gruda tych nogow* ,sie ekelt sich vor den (eiternden) Füßen' (Šwj. ČMS 1926) und *grudata wóda* ,von Natur schmutziges Wasser' (Šwj. hs. Ws.), Šč.: *jo gruda* ,unangenehm', Jak.: *gruda* ,Greuel' (Röm. II, 22), *w ... grudnim* ,greulich' (Petr. IV, 3), *grudnoscz* ,Greuel' (Mark. XIII, 14). Dem eigentlichen Ns. fehlt ein entsprechendes Lexem, im Os. vgl. *rudźić* ≤ *hrudźić* ,betrüben, kränken', in den anderen slaw. Sprachen allgemein nur in der Bed. ,Haufen (Steine), Stoß (Holz), Scholle' u. ä., poln. *gruda* auch ,gefrorener Straßenkot', *gruda śniegu* ,Schneeball', č. *hruda, hrouda* dass., slowak. *hruda*, russ., ukr., bruss. *гpýдa*, bulg., mak. *гpýдa*, skr. *grȕda, grȕdva*, slowen. *grúda*, vgl. jedoch auch slowen. *skrb me grudí* ,die Sorge peinigt mich' und russ., ukr. *грусть* ,Kummer, Trauer' sowie slowen. *grȗst* m. ,Ekel' (≤ **grud* + *tь*). Ein ähnliches Nebeneinander von konkreten und abstrakten Bedeutungen findet sich im benachbarten Baltischen, vgl. lit. *grū́das* ,Korn', *grúodas* ,Reinfrost, Frost ohne Schnee, hartgefrorener Straßenkot, Mauke (Hautentzündung an den Füßen der Tiere)', *grū́sti*[1] ,stampfen, zerstoßen, drängen, hineinpressen, (ab)härten, stählen', intr. ,rauschen (Wasser)' und *grū́sti*[2] (*grū́dau*) ,wehmütig, traurig gestimmt werden, sich grämen, sich härmen', *grūstis* ,Betrübnis, Kümmernis, Harm', *graudénti* ,ergreifen, rühren, wehmütig stimmen', *graudùs, graudingas* ,ergreifend, rührend, herzbewegend', *graudùs* auch ,spröde, brüchig, bröckelig' usw. (Fraenkel LEW, S. 173). Die Erklärung der semantischen Zusammenhänge ist schwierig. Wahrscheinlich 1. ,stampfen, (zer)stoßen, drängen, pressen' ≥ 2. ,erhärten, erstarren' a) ,erstarrte Gegenstände (Klumpen, Schollen usw.), trübes Wasser', b) ,betrübt sein, ergriffen sein, wehmütig, traurig gestimmt werden, Ekel empfinden u. ä. (als eine Art Erstarrung im sinnlichen Bereich)'. Zugrunde liegen meist lautnachahmende Wurzeln, deshalb auch Bedeutungen wie ,rauschen usw.' möglich. Über ähnliche Bedeutungsentwicklung vgl. Schuster-Šewc Lětopis ISL A, 19/2, S. 151–169. Vgl. ns. *grušiś* und os. *rudźić*.

ns. grumpla dial. ,Holper, Höcker, holprige Erhebung auf gefrorenem Wege', *grumplaty* ,holprig', *grumplować* ,holpern' (ö. Cottb., ö. Sprb. und Schl. D.). // Nach Mk. Wb. 1, S. 336, aus dem Dt. (*Gerümpel*), möglich aber auch bodenständiges Wort und zu kasch. *grępa* ,Stoß, Haufen' (≤ *grypa*) mit eingefügtem express. Nasallaut wie in ns. *kumpaś* neben *kupaś* ,baden' bzw. os. *dumpać* neben *dupać* ,dumpf schlagen' usw., vgl. auch lit. *grùb(l)as* ,Unebenheit, kleine Bodenerhebung, kleiner Erdhügel'.

ns. grunda dial. ,Gründling, Gobio fluviatilis Flem.' (KŠwj., nach Mk. Wb. im Peitz. D.), Chojn.: *grundle* Pl. ,Elritzen'. // Aus dem Dt. *Gründling*. Die eigentliche ns. Bezeichnung dieses Fisches ist *gruzk* (s. d.).

ns. grundsmańštwo älter ,Erbe', Wb. Ps.: *grundtsmainstwo* (78, 56, 72). // Aus dt. *Grundmann*, erweitert durch Formans *-stwo*.

os. grunt umgspr. ,Erdboden, Flurstück, Ackerkrume', älter auch der ,Grund', Šwj. ČMS 1926: *ja nět njemožu grunta*

prajić ,ich kann es nicht genau begründen', H. Sm. 1, S. 44; *přez Handriasowe grunty* ,über Andreas seine Äcker', Schm.-Pö.: *to ma ßwoj grunt* ,das hat seinen Grund', *gruntowacź* ,begründen' (ebenso Kpm. und Anon.); ns. grunt dass., *grunty* Pl. ,Grundstücke, herrschaftliche Besitzung, Rittergut', *gruntowany* ,gegründet', Moll.: *ak schwiet (swět) jo gruntowan* ,wie die Welt begründet ist' (122r, 18), Chojn.: *grund* ,Grund', *gruntowasch* ,gründen', Fabr. I: *grunt* ,fundamentum, fundus'. // Entlehnt aus nhd. *Grund*, vgl. auch poln. *grunt* ,Grund, Boden, Grundstück, Acker, Grundlage' und *gruntować* ,gründen, stützen (auf); ergründen', č., slowak. *grunt* dass., mähr. *gruntowat* ,die Wohnung von Grund auf säubern'.

ns. gruzla, s. os. *hruzla*.

ns. gruzliś älter ,mit Rasen bedecken' (Chojn.: *gruslju, pschigruslju* ,decke mit Rasen zu'). // Wohl deverbale Form zu ns. *gruzla* ,Erdscholle, Klumpen'.

ns. gruža dial. ,Klumpen, Grasbüschel', *gružaty* ,klumpig' (V. M.). Das Wort ist bei Mk. Wb. nicht verzeichnet. // Wohl zu ns. *gružiś* ,mit Rasen bedecken' und ursl. **gruda* ,Erdscholle', vgl. poln. *gruda* ,Klumpen, Scholle', č. *hrouda* dass. Schwierigkeiten bereitet das *ž* für zu erwartendes *d*, vielleicht sekundär durch *gružiś* (s. d.) beeinflußt.

ns. gruža, s. os. *hrudź*.

ns. gružiś älter ,drücken', *pśigružiś* ,andrücken', *rampa jo prose pśigružiła* ,die Sau hat das Ferkel an sich gedrückt' (Šwj. hs. Ws. und dial.), Chojn.: *pschigruschu* ,decke mit dem Rasen zu'. Mk. Wb. erwähnt dieses Lexem nicht. // Am ehesten zu č. *hruditi, hrouditi* ,in Schollen verwandeln', slowen. *grúditi* ,Klumpen zerteilen, zerbeißen, peinigen' (*skŕb ga grudi* ,die Sorge peinigt ihn'), skr. älter *gruditi* ,frangere', außerhalb des Slaw. lit. *grústi, grūdžiu* und *grúdu* ,stampfen, zerstoßen', vgl. auch ons. *gruda* und os. *rudźić* (*so*).

ns. grybk ,Blattzahn, Blattzacke', umgspr. *grybki* ,kleine Spitzen und Zacken von Blättern u. a.', *grybkate łopjenko* ,Löwenzahn, Leontodon taraxacum L.' (nach Mk. Wb. bei Hptm. L. und umgspr.), Moń: *grypkate łopjeńko* ,Löwenzahn'. // Eine Parallele findet sich nur in kasch. *grẽpa* ,Stoß, Haufen, Menge', *grẽpka* Dem., *grẽpica* ,Haufen, Menge'. Außerhalb des Slaw. ist zu vgl. griech. *γρυπός* ,verkrümmt, mit einer Adlernase', *γρυπόω* ,krümme' (ie. **greu-p*, vgl. Pokorny IEW, S. 389), mit stimmhaftem Labial hierher wohl auch os. *hruby* ,rauh, grob' und lit. *grùb(l)as* ,Unebenheit, kleine Bodenerhebung, kleiner Erdhügel', urspr. Bed. ,Gekrümmtes, Gewölbtes, Hervorstehendes', hieraus ,Blattzahn, Blattzacke' bzw. ,Stoß, Haufen'. Die von Mk. eingeführte Schreibung mit *b* beruht auf einer falschen Etymologisierung des Wortes (vgl. auch ns. *grěbawa*).

os. grychta[1] älter ,Gericht', bes. ,Dorfgericht' (Eide 1626, 1727 und 1795 – Sprachdenkmäler, Anon., Kpm.), *grychty* Pl. ,Gerichtspersonen, Dorfrichter' (Schm.-Pö., Anon.), *herbska grychta* ,Dorfgasthaus', bes. ,größeres Gasthaus mit Ausspann', *sudna grychta* ,Jüngstes Gericht' (Anon.); ns. dial. grychta dass. (w. Grz.-D.), *rychta* (Anon.). // Aus dt. *Gericht*, mhd. *gerichte*, Ausfall des *e* in der ersten Silbe wie in os. *gwałt* ,Gewalt', *herbska grychta* aus dt. *Erbgericht*. Bestimmte

Dorfschenken hatten früher neben dem Schenkrecht zugleich auch das Amt der Rechtsprechung, das vom Vater auf den Sohn vererbt werden konnte. Vgl. auch č. *rychta* ‚Dorfschenke' – Mk. Wb. 1, S. 338, Bielfeldt S. 137.

os. grychta² älter ‚Gericht, Essen'; ns. rychta dass. (Anon.). // Aus dt. *Gericht*, vgl. auch poln. älter *rychta* ‚Stück Ochsenfleisch'.

ns. gryjny dial. (w. Grz.-D., Laut. Gsb.), s. ns. *grijny*.

ns. grypsaś, *grypsnuś*, s. ns. *grapsaś*.

ns. grys, *grysojc* dial., s. ns. *grěs*, *grěsojc*.

ns. gryzaś, s. os. *hryzać*.

ns. gryzda, s. os. *hryzadło*.

ns. gryžaś ‚abbrennen', *gryžaju tu budu* ‚sie brennen die Bude ab' (Šwj. hs. Ws.). // Etymologie?

ns. guba, s. os. *huba*.

ons. gubica, s. os. *hubica*.

ns. gubiś, s. os. *hubić*.

os. gumij ‚Gummi', umgspr. *kumi*, Jb. Wb. auch *guma* (aus dem Č. bzw. Poln.). // Aus nhd. *Gummi*, zur Substitution von $g \geq k$ vgl. auch os. *kórka* $\leq$ dt. *Gurke*.

os. gumijowc ‚Gummibaum, Ficus' (Mil.-Schü.). // Wissenschaftliche Neubildung, Derivat zu os. *gumij* ‚Gummi', Formans *-owc* wie in *figowc* ‚Feigenbaum', *maleńowc* ‚Himbeerstrauch' usw. (Šewc Gram. 1, S. 95).

ns. gumjeńišćo, s. os. *humjeńca*.

ns. gumno, s. os. *humno*.

ns. gunty älter Pl. (Chojn.: *gunti* ‚assula doliares). // Aus dt. *Gunten* ‚Haken mit Ring' (oberd.).

ns. gus, s. os. *husy*.

ns. gusćina, s. os. *husćina*.

ns. guseńca, s. os. *husanca*.

ns. guserki älter ‚Mauerpfeffer, Katzenträublein, Sedum minimum, Vermicularis' (H. L. 1594). // Zu os. älter *husor*, ns. *gusor* ‚Gänserich', s. os. *husyca*.

ns. guska, s. os. *huska*².

ns. gusle, s. os. *husle*.

ns. gusłowaś 1. ‚zaubern, hexen, beschwören, Zaubertrank bereiten', 2. ‚mit Besprechen, Streichen u. ä. heilen, eine Krankheit besprechen'. Abltgn.: *gusłaŕ* ‚Zauberer, Beschwörer', *gusłowaŕ* dass., *gusłowaŕstwo* ‚Zauberei, Beschwörung, Hexerei'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *guhsslarah* Gen. Sg. (58, 6), Chojn.: *gußliu*, *gußliuju* 1. Sg. ‚Segen sprechen, Geist besprechen', *gußlar*, *gußlowar* ‚Besprecher, Beschwörer', Fabr. I: *gußlowane* ‚Zauberei', *gußlowar* ‚Zauberer, Beschwörer'. Die bei Mk. Wb. 1, S. 343, unter Berufung auf Chojn. für *gusłowaś* angeführte zusätzliche Bed. ‚krempeln' beruht auf einem Interpretationsfehler der von Chojn. angeführten lat. Bedeutungsentsprechung (*gußliju* = incarmino, biessle, *gußlowane* = incarminatio), die lat. Wörter gehören nicht zu lat. *carmino* ‚krempeln', wie Mucke offensichtlich angenommen hat, sondern zu lat. *carmen*, *-inis* ‚Gebets-, Zauberfor-

mel, Weissagung, Lied, Gesang'. Im Os. unbekannt, hier *kuzłować* und *kuzlar* (s. d.), / sonst nur im Poln., vgl. poln. *gusła* Pl. ‚Zauberei, Hexerei, damit verbundene Bräuche', apoln. auch ‚Wahrsagung, Aberglauben', *guślarz* ‚Zauberer', dial. *guślić* ‚zaubern', im 15. Jh. auch schon ‚wahrsagen' (Sławski SEJP 1, S. 379), ukr. *гýсла* ‚Zauberei' und slowak. *gusla* dass. (Kálal) stammen nach Sławski SEJP 1 aus dem Polnischen. // Das Wort gehört zu ns. *gusle* ‚Geige, Fiedel', *gusliś* ‚geigen, fiedeln', os. *hudźić* ‚Musik machen, musizieren'. Bedeutungsentwicklung: ‚mit Hilfe des Geigenspiels, des Fiedelns beschwören, bezaubern' ≥ ‚bezaubern, beschwören' ≥ ‚wahrsagen, besprechen, durch Besprechen zu heilen versuchen', vgl. dazu neben der bereits erwähnten lat. Parallele *carmen* ‚Zauberformel, Gesang' auch russ. dial. *гудúть* ‚spielen, fiedeln' und ‚bezaubern, betrügen'. Zum Nebeneinander von *u* : *ą* in poln. *gusła* ‚Zauberei' und *gąść* ‚spielen' vgl. Sławski SlOcc. 18, S. 258–259. Verfehlt ist die von Mucke Wb. 1, S. 343, und in Anlehnung an ihn auch von Machek ESJČ, S. 285, vorgeschlagene Verknüpfung der behandelten Wortfamilie mit os. *kuzłować* ‚zaubern' u. č. *kouzlovati* dass. (s. d.).

ns. **gusor**, s. os. *husor*.

ns. **gusty**, s. os. *husty*.

ns. **gužyś se** dial., s. ns. *gužaś*.

os. **gwalt** ‚Macht, Gewalt', *gwaltować* ‚zwingen, zur Eile treiben'. Ältere Belege: War.: ... *a wot teho gwalta teho czerta* ‚durch die Gewalt des Teufels', MFr.: ... *a kiž moc* (*gwalt*) *cžina* ‚und die Gewalt tun' (Mat. XI, 12), Kpm.: *gwalt*, Jhä.: *gwawt*; ons. **gwalt** alt dass. (Jak. – Mat. XI, 12, Luk. III, 14). // Aus älterem nhd. bzw. mhd. *gewalt* dass., vgl. poln. *gwałt*, č. *kvalt* dass., zum Ausfall des *e* vgl. auch *gmejna* ≤ *Gemeinde*, *gzec* ≤ *Gesetz* usw.

ns. **gwangliś** ‚kauen, wiederkäuen' (nach Mk. Wb. Gub. D.), Šwj. hs. Ws. auch *gwjanglo* ‚Wiederkäuer'. // Lautnachahmende Bildung, vgl. auch ns. *žwangliś* dass. und *gjangliś* ‚quengeln, quatschen'.

ons. **gwelba** älter ‚Gewölbe' (Meg.: *guelba* ‚testudo'), s. os. *wjelb*, ns. *wjelba*.

ns. **gwězda**, s. os. *hwězda*.

ns. **gwězdki** Pluralet. ‚Käsepappelchen, Malve, Malva rotundifolia' (Jord., Moń). // Zu ns. *gwězda* (s. d.).

ons. **gwizdać**, s. os. *hwizdać*.

os. **gyrgawa** pejor. ‚Gurgel, bes. Gänsegurgel' (K. Wb., Jb. Wb.), *grgawa* dass. (Pf. Wb.), dial. auch *gyrgula*, *górgawa* und *gyrg* (Nochten-Wochozy); ns. **gjargawa** dass., ons. *gergawa*, V. M.: *gergawa*, *gjargawa*, Šwj. hs. Ws.: *gargawa* ‚Gurgel', *gargowaś* ‚gurgeln', *gjarga* ‚Kropf', *gjargowaś* ‚gurgeln'. Ältere Belege: Chojn.: *giargawa*, *gargawa* ‚faux, Speisegurgel', Hptm., Anon.: *gargawa* ‚Gurgel', Hptm. auch *gurglowasch* ‚gurgeln', Lind. Wb.: *gorgawa* ‚Gurgel', / poln. dial. *gargolić* ‚erwürgen', alt auch *gorgolić się* ‚schmähen, murren, knurren' (Sławski SEJP 1, S. 320), kasch. *gargula* ‚Mandeln', č. dial. (lach.) *grgol* ‚Kehle', slowak. *grgula* ‚Haubenunterlage', dial. *grg* ‚Hals'. // Zur ie. Wz. **guer-* ‚verschlingen, Schlund', mit gebrochener Wurzelreduplikation **grg-*, Formans *-awa*. Bedingt durch den lautnachahmenden Charakter des Wortes teil-

weise unregelmäßige Lautentwicklung (ns. -'ar- ≤ -er- neben -ar-, os. g- für h- und -yr- für zu erwartendes -or-, vgl. dazu auch os. *kyrk* ,Kehle, Schlund'), os. dial. *gyrgula, górgawa* und ns. älter *gorgawa* und *gurglowaś* wohl durch Einfluß von dt. *Gurgel* und *gurgeln*. Außerhalb des Slaw. vgl. lit. *gargaliúju* ,röchele, gluckse', lat. *gurguliō* ,Gurgel, Luftröhre' und ahd. *quer(e)kela, querka* ,Gurgel' (Pokorny IEW, S. 475), s. auch ns. *grakaś*.

ns. gyzaś, *gyzaś se* ,schnell brennen, flammen, lodern', s. ns. *gyžaś (se)*.

ns. gyžaś (*se*), 1. Sg. *-žu, -žom, gyžkaś (se)* imperf., *gyžnuś (se)* perf., daneben auch *gižnuś* (Mk. Wb. 1, S. 252) 1. ,plötzlich mit Geräusch aufflammen, auflodern, emporzischen (bei Explosionen und dgl.)', 2. ,plötzlich mit Geräusch emporspritzen (von Wasser)', 3. spez. ,verfehlen, daneben treffen (bei einem Steinchenspiel)', daneben *gižnuś* dass. (Mk. Wb. 1, S. 252 und 356); Šwj. hs. Ws. belegt zusätzlich Formen mit *u*-Vokalismus: *se gužyś* 1. ,aufflammen' (*hogeń se gužy* ,das Feuer flammt auf'), 2. ,aufbrechen' (*rana se gužy* ,die Wunde bricht auf'). // Die von Mucke Wb. angenommene Entlehnung des Wortes aus dt. *gischen* (vgl. mhd. *gischen, gēschen* ,schäumen, schluchzen') stößt auf lautliche und bedeutungsmäßige Schwierigkeiten, vgl. vor allem den Lautersatz *i* ≥ *u*, auch die Substitution des dt. *sch* durch ns. *ž* wäre ungewöhnlich (vgl. ns. *šula* ≤ dt. *Schule*, ns. *šupa* ≤ mnd. *schuf(e)le*, umgspr. *wińšowaś* ≤ dt. *wünschen* usw.), wahrscheinlicher deshalb eigenständige lautnachahmende Bildung, vgl. auch ns. dial. *gyzaś*.

ns. gužliś dial. ,blöde Reden führen', *gužlo* ,Quatschkopf' (Šwj. hs. Ws. und Jänšojce-Jänschwalde). // Etymologie? Vielleicht zu *gyžaś* bzw. *gužaś* (s. d.).

os. gzec älter ,Gesetz' (Göd. Hs.), schriftspr. Synonym: *zakoń*. // Aus nhd. *Gesetz*, zum *e*-Ausfall vgl. auch os. *gmejna, gwalt* usw.

ons. gźe alt, Iterativpron. ,wo?' (Jak. Luk. XVIII, 37: *gschee*; Joh. XVIII, 20: *gseschto*), s. os. *hdźe*, ns. *źo*.

ns. gźiwaś alt ,achten', von Mk. Wb. eingeführte fehlerhafte Schreibung für *kśiwaś, kćiwać* (s. d.).

os. ha[1] enklitische Hervorhebungspartikel zur Verstärkung von Fragewörtern (*Hdźe ha?* ,Wo denn?', *Što ha?* ,Was denn?'). Ältere Belege: Hs. 1688: *Kaha by wón ňechal* ,Wie würde er denn nicht wollen' (*kaha* ≤ *kak* – *ha*); ns. ga dass., jedoch nicht nur bei Fragewörtern (*Pojź ga!* ,Komme doch!', *Nejlěpjej ga jo, ...* ,Es ist jedoch am besten, ...', *Źo ga?* ,Wo denn?', *Gdy ga?* ,Wann denn?'). Ältere Belege: Moll.: *Kogo ga se trostuyoss?* ,Womit tröstet du dich denn? (K 7r, 18), Fabr. I: *Kakiga plód* ,Was für eine Frucht denn?' (Röm. VI, 21). // Es handelt sich um eine urspr. enklitische Partikel zur Verstärkung des vorhergehenden Wortes (ursl. **ga* ≤ ie. **ghō*), in den anderen Slawinen nur mit kurzem *o*-Vokalismus bzw. mit qualitativem *e*-Ablaut (vgl. skr. *nego* ,als' beim Komparativ und *nègo* ,sondern, aber', č. *než(e)* ,doch', os. *tež* ≤ *teže*, russ. *тоже* usw. ≤ *-že* ≤ **ghe*), vgl. außerhalb des Slaw. lit. *-gu* (**ghō*) in *negù* ,nicht' und *tu-gu!* ,aber du!', alit. auch *-ga, -ge*, apreuß. *an-ga* ,ob', weitere Belege bei Pokorny IEW, S. 417. Os. *ha* und ns. *ga* sind zu trennen von dem gleichlauten-

den ns. Fragepronomen *ga?* ,wann?' (*Ga sy tam był?* ,Wann bist du dort gewesen?') und dem Korrelativpronomen *ga* (*Gaž wěš, ga groń* ,Wenn du es weißt, so sage es'), die auf ursl. **kъgda* bzw. **tъgda* zurückgehen. Im Os. ist in seltenen Fällen auch eine weitere Verstärkung durch *da* (*dha*) möglich: *hdźe ha-da? što ha-da?* (H. Sm. I, S. 50, 150: *Štó ha dha je tola tajki wumrjel, ...?* ,Was für einer ist denn nun gestorben ...?').

os. ha² älter und dial. Konj. (MFr., AFr., Sw., Han.); ns. ha (in Vkln.) siehe os., ns. *a*.

os. habla¹ ,Tannenzapfen', *hablki* Pl. ,Zäpfchen von Erlen, Weidenkätzchen', Sw.: *woreschňowa habělka* ,panicula', Han.: *woreschňowe habělki*. // Nach Bielfeldt aus ostmd. *appel* dass. (nhd. *Apfel*), als Bezeichnungsparallele wird dt. *Tannapfel*, *Kienapfel* bzw. ostsächs. *maizappen* ,junge Triebe der Nadelbäume' angeführt. Ungeklärt bleibt dabei der Genuswechsel im Sorb. (f.), die Konsonantenassimilation *pl* ≥ *bl* ist ohne Parallele, außerdem wäre wohl eher von einer osächs. Dialektform *epl* auszugehen, vgl. in diesem Zusammenhang auch os. dial. *deple* ,Kartoffeln', das aus ostsächs. *adeppeln* (nhd. *Erdäpfel*) erklärt wird. Wahrscheinlicher deshalb bodenständiges Wort und Verwandtschaft mit ursl. **obl-* (vgl. os. *wobli*, ns. *hobli* ,rund, länglich', os. älter *hoblica* ,Wicke', ns. *hobel* ,Knolle', *hoblina* ,runder Klotz'). Es handelt sich jeweils um ,längliche, gerundete Fruchtzapfen'. Schwierigkeit bereitet die Erklärung des *a* in *habla*, es müßte eine ursl. Nebenform mit langem Vokalismus **ōb-l* vorausgesetzt werden. Zu beachten ist in diesem Zusammenhang aber auch os. kinderspr. *habo* ,Apfel', mit dem sich ein urspr. **hobla* vermischt haben könnte.

os. habla habla² dial. ,Schmeichelname und Zuruf an die Schafe oder Lämmer' (Pf. Wb., SSA 3, K. 53). // Bezeichnungsübertragung: ,Tannenzapfen (auch andere längliche Fruchtzapfen)' ≥ ,Schaf, Lamm'. Die Übertragung erfolgte in der Kindersprache. Kinder spielen gern mit Waldfrüchten und stellen daraus verschiedene Tiere her. Die gleiche Übertragung ist auch den dt. Dialekten bekannt (vgl. *Butzelkuh*, *Bätz* [*Schäflein*], *Küklein*, *Geiß*, *Hahn*, *Hühnel*, *Lamm*, *Bock*, *Zicklein* u. a. als Bezeichnungen für Tannenzapfen) (Schwarz, Sudetendeutscher Wortatlas, Bd. I, München 1954, S. 40, K. Müller ZfSl XI, S. 228).

os. habriki Pluralet. ,Hasenklee, Trifolium arvense' (Mil.-Schü., Rstk.). // Etymologie? Vielleicht zu ns. *jabrik* (s. d.).

os. habo älter u. dial. (Sw.), s. os. *abo*.

os. haca älter ,zwei oder mehrere Bäume an einem gemeinsamen Wurzelstock'; ons. gaca dass. (Schl. D.). // Das zu rekonstruierende **gatja* gehört zu poln. *gacie* Pluralet. ,Männerunterhosen', dial. *gaty*, Dem. *gatki* auch ,Zotten an den Beinen des Bären', č. *hace*, alt *hacě* Pl. ,Unterkleid, Unterhosen, Gürtel', dial. (mähr.) *gatě*, russ. *гáчu* Pl. ,Lenden, Hosen, Unterhosen', *гáчкu* Pl. ,Splint unter der Fichtenrinde', ukr. *гáчu* ,Unterhosen', bulg. *гащu* ,Hosen', skr. *gȁće* dass., slowen. alt *gȃče* ,Leber', jetzt ,langer Hodensack eines Tieres, Unterhosen'. Das gemeinsame Tertium comparationis der genannten Gegenstände ist ,das sich aus dem gemeinsamen Ganzen Abzweigende (Abspaltende)'.

os. hacać, *hatkać* dial. ‚streicheln' (Kinderspr.), Duč. ČMS 1878, s. ns. *hajcka, hajcaś, hajtaś*.

os. hač[1] 1. a) Partikel ‚bis': *hač domoj* ‚bis nach Hause', *hač do nocy* ‚bis in die Nacht', *hač na kožu* ‚bis auf die Haut', b) ‚ob' als Einleitung abhängiger Fragen in Inhaltsätzen oder als Einleitung selbständiger Fragesätze mit erwägender Frage: *Njewěm, hač přińdźe* ‚Ich weiß nicht, ob er kommt', *Hač ničo wo nim njewě?* ‚Ob er nichts über ihn weiß?', 2. Konj. a) tempor.: *Tuž dźě wostań doma, hač ći noha zažiła njeje* ‚So bleibe zu Hause, bis dir das Bein verheilt ist' (Volksmärchen), b) des Vergleichs nach Kompar.: *Wón je starši hač ja* ‚Er ist älter als ich', c) als Bestandteil anderer Konj.: *hač hdyž, prjedy hač, za tym(ž) hač, hačrunje(ž), hačkuli(ž)*. Ältere Belege: Sw.: *hacž* ‚an, nun', *hacž do yenoho* ‚ad unum', *hacž hdé* ‚nunquando', *hacž net, hacž sém* ‚hactenus', *hacž na nochtzik* ‚in unguem', Kpm., Han.: *hacž*; ns. ac älter 1. ‚ob, als', 2. ‚obwohl, wenn auch'. Ältere Belege: Moll.: *Bog nhey daloko, atz io wyssocko* ‚Obwohl Gott hoch (in der Höhe) ist, so ist er doch nicht weit' (101v, 15–16), *Psetto atz wohny rouno ssu nietho nerossymne* ‚Obwohl sie jetzt auch unvernünftig sind' (K 9r, 18). / poln. *acz* ‚obgleich, obwohl', im Apoln. vereinzelt auch als Einleitung von abhängigen Fragen, č. alt *ač, ače* ‚wenn, obwohl, sofern', selten auch ‚ob', slowak. *ač* ‚obgleich, obwohl'. // Gebildet von der Partikel **a + če* ($\leq$ **k[u]e*), vgl. bulg. *че* Konj. mit verschiedenen Funktionen, oft zur Einleitung von Frage- und Ausrufesätzen, slowen. *če* ‚wenn, falls, sofern, so, ob', im Westsl. **ače* $\geq$ **ačь* $\geq$ *ač*. Die Reihenfolge der Herausbildung der einzelnen syntaktischen Funktionen ist nicht eindeutig rekonstruierbar (vgl. Bauer Souvětí, S. 333; JP 38, S. 10–17, und Beitr. sorb. Sprwiss. S. 349). Die von Bauer vorgebrachten Zweifel bezüglich der Echtheit der Fragefunktion von *ače* (os. *hač*) sind aber kaum berechtigt, da sich die sorb. Formen weder aus urspr. **ači* erklären lassen, noch ihre Funktion auf fremden Einfluß (lat. *si*) zurückgehen kann. Wahrscheinlicher erscheint die Annahme Trávníčeks (Skladba, S. 84), der die Fragefunktion als primär ansieht und aus ihr erst die konzess. Bed. ableitet. Die Partikel *a* hatte urspr. nur eine den Satz einleitende (deiktische) Funktion, vgl. in diesem Zusammenhang auch os. *Ha widźu-li ptačata ćahnyć, ...* ‚Und wenn ich die Vögel ziehen sehe, ...' (H. Z.), mit ihr verband sich erst später die Fragepartikel *če*.

os. hač[2] dial. ‚Kosename des Fohlens, ein ganz junges Pferd' (Duč. ČMS 1906). // Zugrunde liegt ein Lockruf für Haustiere, vgl. os. *hač hač* ‚Lockruf für Schweine', ns. *hačak* ‚Spottname für die Oberlausitzer Viehhändler aus Wittichenau wegen des Zurufs „hač hač!", mit dem sie Schweine eintreiben' (Mk. Gr. S. 166), *hačawka* ‚Schnatterente' (in der Kinderspr.) Nyč. ČMS 1870.

os. hač hač[3] | Lockruf für Schweine. // Lautnachahmend, vgl. auch os. *huč, huč* und *hunč, hunč*, ns. *hunč, hunč* dass., weiter os. *hanč* ‚junges, männliches Schwein'. Es handelt sich um keine Entlehnung aus dem Dt. (gegen Bielfeldt, S. 140 und 149).

ns. hačak älter, ehem. Spott- und Spitzname der Oberlausitzer Vieh- bzw. Schweinehändler aus Wittichenau–Kulow und Umgebung, wegen des Zurufs „hač hač!", mit dem sie die Schweine antreiben.

// Vgl. os. *hač*. Das Wort ist auch als slaw. Reliktwort in den Ma. der NL bekannt: *Hätschack* (Bielfeldt ZfSl VII, S. 338).

ns. hačawka ‚Schnatterente', Kinderspr., (Nyč. ČMS 1870). // Lautnachahmend, vielleicht zur os. Interj. *hač*[1] (s. d.), s. aber auch dt. *Watschelente* und Interj. *watsch watsch*.

os. hačkuli(ž) konzess. Konj. ‚obwohl, obgleich' (..., *hačkuli(ž) ženje płakala njebě* ,..., obwohl sie niemals geweint hatte'), in der heutigen os. Schriftsprache gew. ohne -*ž*, vgl. aber J. Brězan: *Hačkuliž je so wona chětro připodobnila změnjenym wuměnjenjam žiwjenja a hačkuliž je so přiměriła pokročowacym dopóznaćam čłowjeka na polu hygieny* „Obwohl sie sich ziemlich den veränderten Bedingungen des Lebens angeglichen hat und obwohl sie sich den fortschreitenden Erkenntnissen des Menschen auf dem Gebiet der Hygiene anpaßte', / poln. *aczkolwiek* dass., č. *ačkolvěk* dass., slowak. *ačkoľvek* dass. / Entstanden aus der urspr. gleichbedeutenden Konj. *hač* (s. d.) und der verallgemeinernden Partikel -*kuli*; -*ž* wie in os. *byrnjež* und *hačrunjež* neben älter *byrnje* und *hačrunje* usw.

os. hačrunjež, älter *hačrunje*, *hač runje* Konzessivkonjunktion ‚obwohl, obgleich' (*Njeje přišoł, hačrunjež sym jeho prosył* ‚Er ist nicht gekommen, obwohl ich ihn gebeten habe'). Ältere Belege: Hs. 1688: *hacž runi*, *acž runi*, *acž mi runi*, Sw.: *haczrune* ‚et si, quamvis', Han.: *haczřune*, *haczrunisch* ‚obgleich'. Im Ns. nicht bekannt, hier *lěcrownož* (s. d.), vgl. jedoch bei Moll. *ac rowno* (*Psetto atz wohny roumo ssu nietho nerossymne* ‚Obgleich sie jetzt auch unvernünftig sind', K 9r, 18). // Lehnübersetzung aus dt. *obgleich* (*ob* = *hač*, *ac*, *gleich* = *runje*, *rowno*), später durch verallgemeinernde Partikel -*ž* (≤ **že*) erweitert, vgl. dazu auch os. *byrnjež* neben älterem *byrnje* bzw. *jako* neben *jakož* usw.

os. haćenje ‚Damm, Deich, Stauung', dial. auch *haćenjo* und *haćeni* (SSA 4, K. 70). Ältere Belege: Sw.: *hatženo* ‚agger', AFr.: *haczene* ‚ein Damm', Han.: *haczeňa* Pl. ‚Teichdamm', Anon.: *haczenje* ‚das Dämmlein'; ns. gaśenje dass. (Mk. Wb.), in den Dialekten nicht mehr bekannt, hier durch dt. Lehnwort *dam* ersetzt. // Urspr. Vbst. zu *haćić* ‚dämmen, hemmen, hindern', s. os. *hat*, ns. *gat*.

os. haćić ‚dämmen', reflex. *so* ~ ‚stocken, sich versacken, stecken bleiben'. Ältere Belege: AFr.: *haczu*, *haczim* 1. Sg., Han.: *hatžicž* ‚dämmen, das Wasser abschützen', Anon.: *haczicž* ‚dämmen'; ns. gaśiś ‚dämmen, eindämmen' (Šwj. hs. Ws.), Chojn.: *gaschschu* 1. Sg. ‚vallo, dämme'. // Denominale Ableitung zu os. *hat* ‚Teich' und ns. *gat* ‚Damm, Teich' (s. d.).

os. had ‚Schlange', Dem. *hadźik*. Ältere Belege: MFr., Lud., Sw.: *had*, AFr.: *had*, *hadżacy* Adj., *hadowy* Adj., Han.: *hadži* Adj., Lind.: *had* ‚Gewürm'; als Bestandteil von Pflanzennamen: *hadowe łopjena* ‚Huflattich' (Šwj. ČMS 1926), *hadźacy korjeń* ‚Wiesenknöterich', *hadźenc* ‚Otterzunge' (Mil.-Schü.); ns. gad 1. ‚Gift', 2. a) ‚giftiges Gewürm, giftiges Getier', b) dial. ‚Otter, Kreuzotter, giftige Schlange', c) ‚Kohl- oder Gemüsewanze, eine Art stinkende Feldwanze' (Mk. Wb.), *gadowaty*, *gadowity* Adj. ‚giftig', Šwj. Wb.: *cartowy gad* ‚Ungeziefer', *gadowe zele*

,Wolfsmilch'. Ältere Belege: Moll.: *gaad* 1. ,Schlange' (92v, 14), 2. ,Gift' (42r, 23), Wb. Ps.: *smiljny gahd* ,Ottergift' (140, 4), Chojn.: *gad* ,Gift, venenum, toxicum', *gadowati* (*gadowaty*) ,virulentus, giftig', Fabr. I, Hptm.: *gad* ,Gift', Jak.: *gahadu* Gen. ,Gift' (Röm. I, 29), Zw. Wb.: *gad* ,Gift, giftiges Gewürm', *gadowate huże* ,giftige Schlangen', / poln. *gad* ,Reptil', dial. ,Schlange, Gewürm, Läuse', auch ,Geflügel', *gadzina* ,Kriechtier, Schlange, Natter, Bösewicht', dial. ,Geflügel, Haustiere, spez. kleine Haustiere', polab. *god* ,Schlange', č. *had* ,Schlange', slowak. *had* ,Reptil', russ. *гад*, *гáдина* ,Scheusal, schlechter Mensch', *гáдить* ,beschmutzen, besudeln, verderben', ukr. *гад*, *гадúна*, *гадюка* ,Schlange', bruss. *гад* dass., bulg. *гад*, *гадúна* ,kriechendes Tier, Schlange, Insekt, Raubtier, Geflügel', skr. *gȁd* ,Ekel, Schlange, Gewürm', slowen. *gȁd* ,Kreuzotter', *gáda* ,Fehler, Tadel', aksl. *gadъ* ,Kriechtier, Gewürm', *gadьnъ* Adj. ,auf die Schlange bezüglich, abscheulich'. // Ursl. **gadъ* ist urverw. mit lit. *géda* ,Scham(gefühl), Schande, Unehre', apreuß. *gīdan* Akk. ,Scham', mhd. *quât* ,böse', nl. *kwaad* ,schlimm, böse, schlecht', nhd. *Kot*, tirol. *kōt* ,ekelhaftes Tier', Pl. *köter* ,allerhand Ungeziefer'. Im Slaw. ist zu vergleichen os., ns. *žadławy* ,ekelhaft, häßlich, garstig' (*ža-* ≤ **gē*). Zur Literatur s. Vasmer REW 1, S. 249, und Sławski SEJP, S. 247. Bedeutungsentwicklung: 1. ,Abscheuliches, Ekelhaftes' ≥ ,Kot' ≥ ,ekelhaftes Gewürm, kleine Tiere' ≥ ,Schlange' (nach Meillet, Linguistique historique et linguistique générale, S. 286 bis 287, tabuistisch beeinflußte Bezeichnungsübertragung), im Ns. mit Spezialisierung ,Ekelhaftes' ≥ ,Gift'.

ons. **hadkać** ,streiten' (Jak. Mark. VII, 11, XII, 19). // Aus dem Č., vgl. č. *hadka* ,Wortstreit, Wortwechsel, Streitigkeit, Streit'.

os. **hadlena**, s. ns. *galina*.

ns. **hadra**, s. os. *hadrija*.

os. **hadrija** ,Zank, Hader', *hadrować so* ,sich streiten, zanken', nach Pf. Wb. auch *hadrja*, schriftspr. Synonyme: *zwada* ,Streit', *wadźić so* ,sich streiten'. Ältere Belege: Sw.: *hadriya* ,iurgium', *hadruyu ßo* ,iurgo', *hadraczk*, *hadrawc* ,trico', Han.: *hadrija*, *hadruwacž*, Hs. 1721: *hadrija*, AFr.: *hadra*, *hadrija* ,Kampf, Streit, Krieg', *hadruju* 1. Sg., *hadrar* (Nomen agentis), Kpm.: *hadrija*, *hadrak* ,Zänker', *hadrowacž* ,zanken'; ns. **hadra** älter dass., Chojn.: *hadra* ,Zank', *hadriu*, *hadruju* ,iurgo', *hadrar*, *hadrarski*, Hs. GrKölz: *hadra*, Hptm.: *hadra*, *hadrowasch*, Jak.: *hadria* ,Hader' (Röm. XIII, 13, 2; Kor. XII, 20; Tim. VI, 5), Thar.: *hadrowny* ,Hader-', / poln. älter *handryczyć się* ,sich streiten', *hadrunek* ,Streit, Hader', *hadrunkować* ,streiten, hadern', č. *hadrkovati* (*se*) dass., dial. *hadrkovati se*, *hadrykovati se* dass., ač. *hadrunk*, *hadrůňk*, slowak. *hadrkovať sa*. // Die sorb. Formen gehen direkt auf dt. *Hader* ,Streit', mhd. *haderie* f. zurück, im Os. mit Formans *-ija* wie in *bobrija*, *cedrija*, *keklija* usw., die poln. und č. Formen beruhen auf mhd. *haderunge* (Sławski SEJP 1, S. 401).

ns. **hadrik** ,Ackerrettich, Raphanus raphanistrum', dial. auch *adřik* (SSA 1, K. 47), Schl. D.: *hadrik* ,Hederich' (Ha. ČMS 1905), M. D.: *hadrik* ,Schottendorn' (nach Ött.). Ältere Belege: H. L.: *hadrick* ,Hederich', Chojn.: *hadrik* ,wilder Senf', Anon.: *hadrich*. // Aus einer dem nhd. *Hederich* entsprechenden Dialektform mit Erweiterung durch das sorb. Formans *-ik*.

os. **hadrješćo** ‚Waschhader', älter auch *hadrišćo*, ohne Formans *hadr* m. ‚Lumpen' (Jb. Wb.) und *hadro* n. dass. (Pf. Wb.). Abltgn.: *hadrnik, hadrownik* ‚Lumpensammler, Lump', *hadrnistwo* ‚Gewerbe mit Lumpen', AFr.: *hadr, hadrischczo, ro-storhane a wotpołożene hadrischcża* ‚zerrissene und abgetragene alte Lumpen'; ns. **hadry** älter Pluralet. ‚Lumpen', Chojn.: *hadri.* || Aus nhd. *Hader*, mhd. *hader* ‚Fetzen, Lumpen', vgl. auch poln. *hadra* und č. *hadr*, dial. (mähr.) *hadra*, slowak. *handra* dass. Os. *hadrješćo* für urspr. *hadrišćo* durch Senkung von $i \geq e$ unter Einfluß des initialen Akzents, vgl. auch os. *poslesćo* neben älter und dial. *poslišćo*.

os. **hadźica** 1. ‚weibliche Schlange', 2. ‚Feldschlange (Geschütz)' (Pf. Wb.), 3. ‚Gummischlauch, bes. Fahrradschlauch' (Kr. Wb.). || Derivat zu os. *had* ‚Schlange'. Bedeutungsübertragung ‚Schlange' $\geq$ ‚Gummischlauch'. Zur Bildung vgl. auch Beispiele wie os. *čerćica* ‚Teufelsweib' und *jelenica* ‚Hirschkuh'.

os. **hachtl** ‚Hohlmaß' (ein Viertel des běrtl, Fünffaches der maska). || Aus dt. *Achtel*, vgl. auch poln. *achtel*, č. *achtel, haktelik*.

os. **haj**[1] ‚Hain, Hag, kleiner Wald', Dem. *hajk*. Ältere Belege: AFr.: *haj*, Pl. *haje, hajowy pschiboh* ‚Waldgötze', Kpm.: *haj*, Sw.: *hay* ‚nemus', Han.: *haj, hajnischczo* ‚Gehege, Schonung'; ns. **gaj** dass., Dem. *hajk* und *hajašk*. Ältere Belege: Chojn.: *gaj* ‚lucus, Hain', Šwj. hs. Wb.: *gaj, gajk, gajska droga* ‚Hainweg', / mit derselben Bed. poln. *gaj*, polab. *goj* (in FlN), č., slowak. *háj*, russ. *гай*, dial. auch ‚mit Schilf bewachsener sumpfiger Boden, Mooshügelgrund mit Gesträuch', ukr., bruss. *гай*, skr. *gȃj*, slowen. *gaj*. || Ursl. **gajь* hat bisher keine einheitliche Etymologie. Berücksichtigt man jedoch die Tatsache, daß die Bedeutungen ‚Pflanze, gewachsenes Holz, Keim und Baum' oft über Bedeutungen wie ‚aufgespalten, abspalten, hervorsprießen und wachsen' auf eine onomatop. Wz. zurückgehen (s. Schuster-Šewc, Zur Etymologie slaw. Baumnamen, Lětopis ISL A 19/2, S. 151 bis 169), so könnte man auch ursl. **gajь* mit der in russ. *гай* ‚Dohlengekrächze, Geschrei, Lärm', aruss. *gajati* ‚krächzen' und ač. *hajno* ‚Vogelgeschrei' enthaltenen Wz. **gai̯-* in Verbindung bringen, vgl. bereits Holub-Kopečný ESJČ, S. 119, wo die Bed. ‚Wald, Hain' jedoch unnötig im „volksetymologischen" Sinne aus ‚Wald, in dem Vögel singen' abgeleitet wird. Zu der im Verb. **gajiti* (os. *hajić*, ns. *gajiś*) vorkommenden Bed. ‚hegen, beschützen, pflegen' vgl. auch das Nebeneinander von russ. *х(о)лудьё* ‚Strauchwerk, kleiner Wald, Gebüsch' und russ. *хо́лить* ‚pflegen, hätscheln, verwöhnen, sauber halten' bzw. dt. *Pflock* und *pflegen* (Schuster-Šewc, ZfSl VIII, S. 860–874). Wurzelverwandt mit **gajiti* ist auch ursl. **goiti* (os. *hojić*, ns. *gojiś*), vgl. bes. russ. ‚pflegen, hüten, bewahren' (Vasmer REW 1, S. 251).

os. **haj**[2] Interj. der Bejahung ‚ja'. Ältere Belege: War.: *rekcze hei* ‚sagt ja', MFr.: *ale wascha rècž budž hai, hai, nė, nė ...* ‚Eure Rede aber sei: Ja, ja, nein, nein' (Mat. V, 37), Matth.: *hai teiž* ‚ja auch', AFr.: *hai*, Sw.: *hay* vel *tak* ‚ito', / poln. dial. *haj* dass., ač. *aj* ‚siehe da', mähr. *ál* ‚ja', slowak. *hej* ‚ja', im Ns. nur als Nachahmung der os. Sprechweise *hajak* ‚der Obersorbe', *hajakowaś* ‚wie die Obersorben sprechen'. || Das Wort ist verwandt mit den Interjektionen vom Typ os. *hej, hejda* ‚wohlan, holla', zur Bedeutungsentwicklung vgl. auch die Interj. *no* ‚nun, denn, doch', *anó* ‚je nun' neben č. *ano* ‚ja'.

ns. hajcka ,das kleine liebe Kätzchen', *hajckaś* ,liebkosen, streicheln', *haj haj haj* als Interj. aus der Kindersprache, mit der die lieben Tierchen und auch die kleinen Kinder angerufen werden, *hajkaś* ,schöntun, streicheln, schmeicheln, kosen, hätscheln', *hajka hajka* ,Lockruf an die Katze', *hajta* ,Katze, Streichkätzchen (in der Kindersprache)', *hajtka*, *hajtka hajtka* ,Lockruf für die Katze', Ha.: *hajka*, *hajkać* (Kinderspr.). || Auf die Interj. *(h)ajc*, *(h)ajk* zurückgehende Bildungen, vgl. auch č. *hajcat*, *hajcovat* und *hejcat* dass., dazu os. umgspr. *ajc*, ns. *ajc*.

os. hajić ,hegen, wehren, schützen, pflegen, umfrieden', Sadowe knižki, Budyšin 1851: *ptacžki hajicž* ,Vögel züchten', mit Präp. *zahajić* (*zhromadźiznu*) ,eine Versammlung eröffnen'; ns. gajiś dass., Jak.: *gdisch won ... dluge lossy gahy* ,so er lange Haare zeuge' (*h* = *j*, Kor. XI, 14), / poln. *gaić* ,Wald wachsen lassen, Laub, Zweige sammeln', *zagaić*, *zagajać* ,eine Sitzung eröffnen', č. *hájiti* ,hegen, beschützen, verteidigen, verwehren', slowak. *hájiť* dass., skr. *gájiti* ,den Wald pflegen, Tiere vom Eintritt in den Wald abhalten, durch ein Zeichen den Eintritt verwehren, hegen, pflegen', slowen. *gájiti* ,wachsen lassen, aufziehen, pflegen'. || Denominale Bildung zu **gajь* (os. *haj*, ns. *gaj*), s. d.

os. hajnik ,Jäger, Förster', dial. *hajnk* (Michalk N. D., K. 92). Ältere Belege: AFr.: *hainik* ,Holzförster', *hainstwo* ,Försterei', Sw.: *haynik* ,saltuarius'; ns. **ganik** 1. allg. ,Treiber, Läufer', 2. spez. a) ,Buschläufer, Waldhüter, Forstaufseher', b) ganz bes. ,Wald- und Feldhüter (Wald- und Feldläufer) eines Gutsbezirkes oder einer Gemeinde', Zw. Wb.: *gajnik*, auch *ganik* ,Heide-, Feldläufer'. Ältere Belege: Chojn.: *gainik* ,saltuarius, Waldhüter' neben *gonar* (*gonjar*) ,Jäger', Anon.: *gajabnik* ,Heideläufer'. || Denominale Bildung zu os. *haj* ,Hain, Hag', ns. *gaj* dass., Formans *-nik* wie in os. *hrěšnik*, ns. *grěšnik*, os. *rolnik*, ns. *rolnikaŕ* usw., os. dial. *hajnk* mit akzentbedingtem *i*-Ausfall wie in os. *holca* neben ns. dial. *gólica*. Die ns. Form *ganik* dürfte sekundär durch das Verb *ganjaś* ,treiben' beeinflußt worden sein, ns. älter *gajabnik* ≤ **gaj* + *ьbьnikъ*. Vgl. auch poln. *gajowy* ,Waldhüter', č. *hajný*.

os. hajnistwo ,Försterei', umgspr. *hajnstwo*. Ältere Belege: AFr.: *hainstwo*. || Denominale Bildung zu os. *hajnik* ,Förster', Formans *-(n)istwo* wie os. *rězništwo* ,Fleischerei' bzw. *hórnistwo* ,Bergbau'.

os. hajzl umgspr. ,Abort', schriftspr. Synonyme: *nužnik*, *wustup*. || Aus dt. dial. *heisel* (osächs.), nhd. *Häusel*, vgl. auch poln. dial. (schles.) *hajžel'*, *ajzel*, *azel* (AJŚ), č. und slowak. dial. *hajzel* ,Abort aus Holz'.

os. hakle Adv. ,erst', dial. *haklen*, *haklej*. Ältere Belege: MFr.: *haklĕ*, Anon., Kpm.: *haklej*, auch *heklej* (sic!), Schm.-Pö.: *hakej*, *haklej*; ns. **hakle** dial. dass., gew. *akle*, Chojn.: *hakle*, *jakle*, Hptm.: *haklĕ*. || Das Wort besteht aus der Sätze einleitenden deiktischen Partikel *a* + Pronominalwurzel **kъ-* (ie. **kʷo* mit indefinitiver Funktion) und der Hervorhebungspartikel *-le*, im Os. später *h*-Vorschlag und Erweiterung durch Verstärkungspartikel *-n* bzw. *-j*. Zum Nebeneinander von anlautenden *a-* : *ja-* im älteren Ns. vgl. auch os. *jako* neben ns. *ako*. Das im älterem Os. belegte *heklej* (Kpm.) ist isoliert.

os. **hako** älter (Han., Kath. Kat., Kat. 1715,

AFr. II); ons. hako (Schl. D.), s. os. *jako*, ns. *ako*.

os. hakotać dial. ‚polternd reden, schelten' Duč. ČMS 1906). // Expressive Umbildung zu os. *kakotać* ‚schnattern, laut reden (bes. von Frauen)'.

os. haluza ‚Ast, Zweig', dial. auch *haloza* (Bautzener D.) und *halza* (westl. Kamenzer D.), Dem. *halužka*, Pf. Wb.: *haloza*, *halza*, *halz* f. (Hoy. D.), N. D.: *haluz* f. Ältere Belege: MFr. (Mat. XXIV, 32): *haloza*, Lud., AFr., Matth.: *halosa*, Schm.-Pö.: *halosa*, *haložka*, *haložčžičžka*, Göd. Hs.: *halza*, Sw.: *hawza* ‚ramus, frons', *hawžka* ‚ramusculus', Han.: *hawzé* Pl. auch ‚Geweihe'; ns. gałuz dass. Dem. *gałuzka*, *gałuzyna* ‚Geäst' (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Wb. Ps. (48, 3): *gałuhska*, Chojn.: *gałus*, *gałuska*, *gałusati* (*gałuzaty*) Adj., Hptm.: *gałus*, *gawus*, *gałusa*, Jak. (Mark. XIII, 28; Joh. XII, 13): *gałusy* Pl., Meg.: *gałus*, / poln. *gałąź*, apoln. auch Koll. *gałęzie* n., polab. *golǫz*, č. *haluz*, Koll. *haluzí*, slowak. *haluz*, Koll. *haluzie* dass., ukr. *галўза*, *галўзь* ‚Ast, Zweig'. // Ursl. **galǫzь* ist wurzelverwandt mit os. *hola*, ns. *gola* ‚Heide, Hochwald', ns. *golona* ‚Knöterich, Ackerspark', č. *hůl* f., Gen. *holi* ‚Reis, Gerte, Stab, Stock', poln. *golina* ‚Zweig ohne Blätter', slowen. *gȏl* f. ‚abgeästeter junger Baumstamm', russ. *гóлья* ‚Zweig' (Ablaut *ō*:*ŏ*). Zu vergleichen ist auch os. *hoły* ‚kahl', ns. *goły* dass., dort auch über weitere etymologische Zusammenhänge dieser Wörter. Die Bed. ‚Ast, Zweig' u. Ä. jedoch nicht direkt aus ‚kahl', wie bisher meist angenommen (vgl. Berneker SEW, S. 326, und Sławski SEJP 1, S. 252), sondern aus urspr. ‚Abgespaltenes, Gewachsenes, wie ein Sproß kahl hervorstehend'. Der gesamten Wortfamilie liegt die onomatop. Wz. **gŏl-* zugrunde, vgl. dazu russ. *гологóлить* ‚plappern, scherzen', apoln. *golić* ‚schlagen', dial. auch *golnić* ‚einen Schluck trinken' (gwara Łopienna). Zur Bedeutungsentwicklung vgl. im einzelnen Schuster-Šewc, Lětopis ISL A 19/2, S. 151–169. Das Formans **-ǫzь* ist im Slaw. isoliert. Im Os. und im Ukr. später Übergang von **galǫzь* (*i*-Stamm) in die *a*-Stämme (vgl. os. *haluza*). Os. dial. *haloza*, *halza* mit akzentbedingter Vokalreduktion *u* ≥ *o*, *ø*. Schriftspr. *haluza* ist eine puristische Bildung des 19. Jahrhunderts.

os. hala ‚Halle', Sw.: *cžěrkwina hala* ‚adytum'; ns. hala (Hptm.), *halownja* dass. (Šwj. hs. Ws.). // Aus nhd. *Halle*, im Ns. Erweiterung mit Formans Nomen loci *-ownja*, vgl. auch poln. *hala* und č. *hála* dass.

ons. halanka ‚Kiemenwurm' (R. Wj. ČMS 1910). // Etym.?

ons. halba, s. os. *hawba*.

os. halborta ‚Hellebarde' (Jb. Wb.), älter auch *heleborta* (Bibel 1728, Ps. 74, 6.). // Aus dt. *Hellebarde*.

os. halder ‚kleiner Teich in der Fischwirtschaft zum Bereithalten lebender Fische', Sw.: *haldař* ‚vivarium', Eid 1746 (Sprachdenkmäler): *halder* (Lok. *halderach*), ‚Fischteich'; ns. haldaŕ, *haltaŕ* dass., Dem. *haldarik*, *haltarik*. Abltgn.: *haltarnik* ‚Fischbehälterpächter' (nach Mk. Wb. im M. D.), Šwj. hs. Ws.: *haldarski* ‚zum Hälter gehörig', Anon.: *haltar* ‚Fischhalter'. // Aus ostmd. **halter*, **holter* als Entsprechungen von nhd. *Hälter* ‚Fischkasten gleicher Verwendung' (provinz.).

os. **hale** älter u. dial. (Han., Lind. Wb.), s. os. *ale*.

os. **haleja** dial. ,Allee' (Sm. 1841), s. *aleja*.

os. **halekać** ,wüst lärmen, laut schreien', Schm.-Pö.: *halekacž* ,schreien, singen', *halekanje* ,das Schreien'. // Verwandt ist ns. *holokaś*, *holowkaś* ,lärmen, halloen' (s. d.), poln. *helokać*, *helikać* und *holać* dass. sowie č. *halekati*, *helekati*, dial. auch *holikat* dass. Grundlage bildet die in verschiedenen Tonstufen ablautende Interj. *hola*, s. d.

os. **halerk** älter ,eine kleine Münze', Sw.: *halerk*, *mahwé pěnéžk* ,obolus'; ns. **halaŕ** älter ,Heller'. // Aus mhd. *haller*, nhd. *Heller*, vgl. č. *haléř*.

ns. **hama** dial. ,Amme' (Hptm.) und *ama* dass. (Anon.). // Aus dt. *Amme*, *h*-Vorschlag wie in *hamt* neben *amt*.

os. **hamać** ,essen' (Kinderspr.), *hamkać*, *hamotać*, auch *amakać*, *hamanje* ,Essen, Speise' (Pf. Wb.), AFr.: *hamuju*, *hamujem* 1. Sg. ,schlemmen, schwelgen', *hamot* ,ein Geschrei', *hamani* Vbst. ,Verprassen', Schm.-Pö., Anon.: *hamacž*; ns. **hamnuś** ,schnappen, hastig erfassen', *hamk* ,der Bissen', Šwj. hs. Ws.: *ham* ,es ist weg (von schnellem Essen)'. // Onomatop. Verb, gebildet von der lautnachahmenden Grundlage *ham ham* (aus der Kinderspr.).

os. **hamjeń** (kath. D.), s. *amjeń*.

os. **hamor** ,Hammer; Eisenhammerhütte', Dem. *hamork*, *hamorik*. Ältere Belege: Matth.: *hamyr*, AFr.: *hamor*, Sw.: *hamor* ,malleus, tudes', *hamornik* ,malleator', Schm.-Pö.: *hamor*, *hamorowacž* ,hämmern'; ns. **hamry** Pl. ,Eisenhütte', dial. *hamer*, *hamrik* ,Hammer' (Šč., SSA 4, K. 43). // Aus dt. *Hammer*, mit *o* für *e* wie in *kamor* ,Schrank'.

ns. **hampo** m. ,Schnapper, gieriger Mensch, Vielfraß; Tolpatsch, Latsch; Kater' (Šwj. hs. Ws.), dial. auch *ampo* (SSA 2, K. 21), als slaw. Reliktwort: *Hampo* ,Tölpel' (Bielfeldt ZfSl VII, S. 338). // Gebildet nach der Art der Kosenamen auf *-o*, vgl. *tatko* ,Väterchen', *šeško* ,Cousin', *ato* ,Vater' usw., zum Stamm *hamp-* vgl. ns. *hapaś* und *hampaś*.

ns. **hampuch** dial., s. *lopuch*.

os. **hamt** umgspr. ,Amt, Amtsdienst', *hamtski* Adj. ,amtlich', schriftspr. Synonyme: *zarjad*, *zarjadnistwo*. Ältere Belege: Matth., Eid 1746 (Sprachdenkmäler): *hamt*, Anon.: *hamt*, *hamčžik*; ns. **hamt** älter dass., *hamski* Adj. Ältere Belege: Chojn.: *hambt*, *hambtman*, Šwj. hs. Ws.: *hamt a mamk* ,Kind und Kegel', Hptm.: *hamt*, *hamtman*. // Aus nhd. *Amt*, vgl. auch ns. *amt*.

os. **hańba** ,Schande, Schmach', übertr. auch ,die menschliche Scham', älter *haniba* dass., umgspr. *hajmba*, Kr. Wb.: auch *hanitba*. Abltgn.: *hańbić* ,beschämen, Schande antun', *hańbować so* ,sich schämen', *hańbićel* ,Schänder', *hańbićiwosć* ,Verschämtheit, Schamhaftigkeit'. Ältere Belege: War.: *do* ... *hanibe* Gen. Sg., Mart.: *k' hanibi* Dat. Sg., MFr.: *do hańby*, *hańbowacž*, Lud., Hs. 1688, Matth.: *haniba*, Hs. 1795: *haniba* ,weibliche Scham', AFr.: *hainba*, *haimba* ,Schande, Scham', *hanibiu*, *haiибiu so*, *hanbuju*, *hanibuju* 1. Sg. ,sich schämen', Sw.: *hanidba* ,probrum', *czwoyeczža* (*člowječa*) *hańba* ,inguina', *hanbitoscž* ,verecundia', *hańbuyu ßo* ,verecundor', Kpm.: *haniba*; ns. nur

jünger **gańba** (Br. C. 94, 9, nach Mk. Wb. aus dem Os.), sonst Synonym *sromota* (s. d.), Jak.: *hańba*, *hańbić* (wohl aus dem Č.), / poln. älter *gańba* ‚Schande, Schmach, Schimpf', im 15. Jh. auch *ganiba* dass., jetzt *hańba*, č., slowak. *hanba* ‚Schande, Schmach', ukr. *ганьба* ‚Schimpf, Schmach, Schande', *ганьбити* ‚schelten, schimpfen, schmähen, entehren, tadeln', bruss. *ганьба*, *ганьбіць*. // Ursl. dial. **ganьba*, **ganiba*, das Wort gehört zu ursl. **goniti* (os. *honić* ‚jagen, treiben' und *hanić* ‚tadeln, schimpfen, schmähen, höhnen, lästern'), Formantien sind **-ьba* und **-iba* (Nomen actionis). Die os. und poln. Formen des Typs *haniba*, *ganiba* zeugen von hohem Alter des Formans *-iba*. Os. *hańba* direkt aus **ganьba* oder durch späteren akzentbedingten Ausfall des *i* wie in os. *holca* und *pinca* neben ns. dial. *gólica* und ns. *piwnica*. Os. umgspr. *hajnba* durch Assimilation *ńb* ≥ *ńb*. Zur Bildung von os. *hanitba* vgl. auch os. *hońtwa*, *honitwa* ‚Jagd' und ns. *gonitba*. Bedeutungsentwicklung: ‚Gejage, Lästerung' (vgl. os. *hanjenje*) ≥ ‚Tadel, Beschimpfung, Schmähung' ≥ ‚Schande, Schmach'. Zur Literatur vgl. Sławski SEJP, S. 402, und Machek ESJČ, S. 159.

os. **hanč**, Dem. *hančik* ‚junges männliches Schwein' (Pf. Wb.), laut SSA 2, K. 15 nur noch im Schl. D. und in Sprey, früher im gesamten sorbischen Sprachgebiet der Sächsischen Oberlausitz (Bielfeldt S. 139). Ältere Belege: Sw.: *hancż* ‚Eber', *wot dziwoho kundroza* (*habo hanczka*) ‚von einem wilden Eber', Schm.-Pö.: *hancż*, *hanczk*, *hanczik* ‚ein Hantsch, einjähriges Schwein', Anon.: *hancż*, *hanczk*, als slaw. Reliktwort in der Westlausitz auch als *håndš* ‚Lockruf für das Schwein' (vgl. Protze, Das Westlausitzische und Ostmeißnische, Berlin 1957). // Nach Bielfeldt aus dt. *Hans*, das auch als Tiername, bes. als Name für gezähmte Haustiere, verwendet wird. Nicht sehr wahrscheinlich, da dt. *s* in der Regel nicht durch os. *č* substituiert wird. Vielleicht deshalb bodenständig und lautnachahmenden Ursprungs, vgl. den os. Lockruf *hač hač*, der dann im selben Verhältnis zu *hanč* stünde wie os. *huč huč* zu *hunč* ‚Lockruf für Schweine'.

ns. **handawaś** ‚fuchteln (mit den Armen); sehr schnell arbeiten' (Mina Witkojc, K swětłu a słyńcu, Verlag Volk und Wissen, Berlin 1955), dial. auch *(h)andaś* ‚antun, anrichten, anstellen', *Co ty tam andajoš?* ‚Was stellst du dort an?' (Jänschwalde-Jańšojce und in anderen Orten), bei Mk. Wb. und Šwj. Wb. nicht erwähnt. // Hybride Bildung, bestehend aus dem ersten Teil von dt. *an-geben* und dem auf Übersetzung von dt. *-geben* zurückgehenden *-daś* (*-dawaś*).

os. **handel** umgspr. und älter ‚Handel', *handlować* ‚handeln'. Ältere Belege: War.: *handel* (*shandelom* Instr. Sg.), MFr.: *handlowasche* (*wikowasche*) *z nimi* ‚er handelte mit ihnen' (Mat. XXV, 16), Kpm.: *handlowacż*; ns. **handel** älter dass., *handlaŕ* ‚Händler'. Ältere Belege: Moll.: *handluyo* 3. Sg. (122r, 22), Chojn.: *handlowasch*, *handliar*, Fabr. I: *handlarske ľuże* ‚Handelsleute', Hptm. *handlowasch*, Anon.: *ten handel*, Meg.: *handlar*. Synonyme: os. *wikować*, *wikowanje*, ns. *wikowaś*, *wikowanje*, / poln. *handel*, *handlować*, č. älter *handl*, *handlovati*. // Aus nhd. *Handel*, *handeln*.

os. **hanić** imperf. ‚schmähen, schimpfen', Šwj. ČMS 1926: *wona hanjała na tu našu holcu* ‚sie ist auf unser Mädchen losgefahren (hat es verspottet)'. Abltgn.: *hanjenje* Vbst. ‚Lästerung', *haničel* ‚Lästerer, Schmä-

her', *hanliwy* ,schmähsüchtig, anzüglich'. Ältere Belege: MFr.: *ton hani Boha* ,dieser lästert Gott' (Mat. IX, 3), *Bohže hanèni* ,Gotteslästerung' (Mat. XII, 31), AFr.: *hanicž* ,spotten, schelten, schänden', Kpm.: *hanicž* ,schmähen', Sw.: *haniczeř* ,obtrectator', Han.: *hanicž* ,spotten', *haneňo* ,Schmähung, Tadel', *haňer* ,Spötter', *hanliwé* ,schmähsüchtig', *hanliwoscz* ,Schmähsucht', vgl. auch bei Jak. *haneneh Bosche* ,Gotteslästerung' (Mark. VII, 22). / poln. *ganić* ,tadeln', č. *haněti, haniti* ,schimpfen, schmähen', slowak. *haniť* dass., russ. dial. (südwest.) *гáнить* dass., ukr. *гáнити* dass., bruss. *гáніць*, im Südslaw. nicht belegt. // Das Wort ist wurzelverwandt mit ursl. **goniti* (iter. **ganjati*), os. *pohanjeć* ,antreiben', aksl. *(po)gonjati* ,verfolgen', skr. *gȁnjati* ,verfolgen', slowen. *gȃnjati* ,jagen, treiben', russ. *нагоняй* ,Verweis, Tadel', bruss. *гóнка* ,Verfolgung', skr. *gòniti se* auch ,sich streiten, zanken'. Bedeutungsentwicklung: ,antreiben' ≥ ,verfolgen' ≥ ,mit Worten, Geschrei antreiben' ≥ ,schmähen, schimpfen'. Über ältere, weniger überzeugende Deutungen vgl. Sławski SEJP, S. 255.

os. **hanjeć**, *hanjam* 1. Sg. ,scharf laufen, rennen, tollen, flitzen', *pohanjeć* ,antreiben' (H. Sm. 1, S. 56). Ältere Belege: AFr.: *hanecž* ,rennen, jagen, forteilen', *hanjeni* ,Rennen, Treiben', *hanar, haner* ,Renner'; ns. **ganjaś** 1. ,hin und her laufen', 2. ,Durchfall haben', ~ *se* ,läufig sein, rauschen (z. B. Sau), ranzen', ons. *ganjać* ,laufen' (Ha. ČMS 1905). Ältere Belege: Moll. (101r, 2): *ale ack lau wokolo gahna* ,sondern läuft wie ein Löwe herum', Chojn.: *ganam* ,curisto, laufe herum', *poganam* ,treibe den Ochsen am Pflug', *sganam, sganuju* ,kehre über (am Scheunentor)', *sganowki (zganjowki)* ,das Übergekehrte' (Chojn.: *über Kehricht*), *ganam ße*, Hptm.: *gaňasch* ,laufen, rennen, ranzen', Jak. (Luk. XIII, 32): *Ja wyganueiu zartow* ,Ich treibe Teufel aus'. // Iterativform zu os. *honić*, ns. *goniś* (s. d.).

os. **hanki**, *haničḱi* Pl. ,Gänseblümchen' (Rstk.). // Zum Vornamen *Hanka*, Formantien *-ka* bzw. *-ička*, vgl. auch os. *hilžička* ,Ziströschen, Helianthemum', das auf ähnliche Weise von dem os. Vornamen *Hilža* ,Elisabeth' gebildet worden ist.

ns. **hantwal** ,Handtuch' (BSSA, K. 45). Ältere Belege: Chojn.: *handtwel*, Hptm.: *handqveele, handwal*, Anon.: *handquala*, Zw. Wb.: *handtwal*. // Zur Etymologie s. os. *twjelka*.

os. **hantwark**, *hantwerk* umgspr. ,Handwerk', *hantwarski* ,Handwerker', *handworski* ,Handwerksbursche, Bettler', H. Sm.: *hantwerk* (1, S. 203), *hantworscy* ,Handwerker' (1, S. 43), Hs. 1795: *handwert* (sic!), Sw.: *rucžne dźewo, hantwark* ,mechania', *rucžnė dźėlnik, hantwarski* ,mechanicus', *rucžna dźėlnoscž, hantwarstwo* ,opificium'. Synonyme: *rjemjeslo, rjemjeslnik, rjemjesnistwo*; ns. **hantwark** älter dass., schriftspr. Synonym: *rucnikarstwo*. Ältere Belege: Chojn.: *hantwark*, *resniski (rězniski) handwark*, Fabr. I: *hantwark*, Anon.: *ten handwark, handwarkar*, Hptm.: *hantwaŕk*. // Aus dt. *Handwerk* und entspr. ostmd. dial. Formen; *hantwarski, hantworski* ,Handwerker' durch Substantivierung der urspr. Adjektivform.

os. **hantwjert(o)wać** umgspr. ,antworten', Hs. 1795: *hantwertowawa njeje* ,sie hat nicht geantwortet'. // Aus dt. *antworten* mit sekund. *h*-Vorschlag wie in os. dial. *habo* ≤ *abo* bzw. *hale* ≤ *ale*.

ns. **hapa** 1. ‚Messer ohne Gelenk mit großem Holzgriff', 2. dial. (Nordosten) auch ‚Sichel' (nach BSSA, K. 62 und SSA 1, K. 69: *apa*, *hapa*). // Aus dt. *Häpe*, *Heppe*, mhd. *hep(p)e*, älter *happe* ‚Sichelmesser, Handbeil' (Kluge-Götze S. 321), im Ns. mit sekundärem *h*-Schwund im Anlaut wie in *ampo* neben *hampo* ‚Kater' bzw. *ows* neben *hows* (*wows*) ‚Hafer', vgl. auch ns. älter *hepka* und ons. *hipka*.

os. **hapać** älter ‚nach Luft schnappen', *hapotać* ‚wiederholt schnappen', AFr.: *zwěrina stoji na hórkach a hapa* (*happa*) *powětři* (*powietsi*) ‚Das Wild steht auf den Anhöhen und schnappt nach Luft', R. Wj. ČMS 1910: *hapawa* ‚Schnapperin'; ns. **hapaś**, *hampaś* ‚mit dem Munde nach etwas schnappen; gierig essen, herunterschlingen', Chojn.: *hapnu*, *hapam* ‚halte ein Maulgetümmel' (sic!). // Zugrunde liegt die onomatop. Wz. *hap*, *hamp* ‚Nachahmung des Schnappens, Zuschnappens und gierigen Zumachens des Mundes'. Zu ns. *hampaś* mit sekundärem *m*-Einschub wie in os., ns. *dumpać*, *dumpaś* ‚schlagen, pochen, daß es schallt' neben os. *dupać* ‚mit den Füßen treten' bzw. os., ns. *kumpać* neben *kupać*, *kupaś* ‚baden'.

os. **haperleja** älter ‚April' (Pf. Wb.), umgspr. auch *hapryl*, Sm. 1843: *hapyrleja*, Sw.: *haperlěya*, *haperleyske mĕsacztwo* ‚aprilis', Anon.: *haperleja*, Schm.-Pö.: *haporleja*, s. os. *apryl*.

os. **hapotać** ‚labern, schnattern, poltern' (im Tone von *hap*). // Lautnachahmend, vgl. os. *hapać*.

ns. **haptyka**, *haptejka* älter (Hptm.: *häptika*, *haptejka*, Anon.: *hapthejka*), *haptejkaŕ* (Chojn.: *haptekar*), s. os. *aptyka*.

os. **hara** ‚Lärm, Getöse, ausgelassene Freude', *harować* ‚lärmen, toben, sich belustigen, herumtummeln'. Ältere Belege: AFr.: *hara* ‚Zank, Streit, Hader, Zwiespalt', *haruju*, *harujem* 1. Sg. ‚streiten, zanken, hadern', *harowani* Vbst., Han.: *hara* ‚Getümmel', *haruwacž* ‚balgen', Kpm.: *hara*, *harowcž* ‚lärmen', Anon.: *rozharowacž* ‚zerreißen, zerwühlen', *wuharowacž* ‚ausarbeiten', *poharowacž* ‚ein wenig lernen', *zaharowacž* ‚verscharren, verarbeiten', R. Wj.: *Harować dla pjenježka* ‚für einen Pfennig sich abschinden'; ns. gara nur dial. dass. (nach Mk. Wb. mittl. Grz.-D.), Šwj. hs. Ws. führt dazu noch folgenden Beleg an: *to maš wjeliku haru z nimi* ‚da hast du einen großen Ärger mit ihnen (D. = Dissen – Dešno). Wegen des *h*- vielleicht jüngere Entlehnung aus dem Os. (?). // Außerhalb des Sorb. ist zu vergleichen poln. *harować* ‚schwer arbeiten; jmd. durch schwere Arbeit zugrunde richten', älter auch *horować* dass., dial. *charać* ‚über Gebühr arbeiten', č. dial. *hárati* ‚laufen, eilen, schnell fahren' (Jungmann Wb.), *hárovat* ‚sich beeilen' (mähr.), ostslowak. *harovať* ‚wie ein Pferd arbeiten', slowen. *garáti* ‚schuften, sich abrackern', skr. *härati se* ‚sich bemühen', bruss. *гараваць* ‚(ununterbrochen) schwer arbeiten', dial. *гароўла* ‚eine ununterbrochene, schwere Arbeit' (Jank. Wb.), ukr. *гáрувати* ‚ohne Pause arbeiten'. Das Wort ist wohl wurzelverwandt mit ursl. **goriti* ‚brennen' (vgl. ns. *rozgoriś se* ‚sich erhitzen, sich ereifern, zornig werden' und russ. *быть в разгаре* ‚in vollem Gange sein'). Vgl. weiter als urverwandt lit. *gorė́tis* ‚sich mühsam erholen (von einer Krankheit)', *gõrinti* ‚fürchten machen, erschrecken, vornübergebeugt gehen', *grúoti* ‚sehnsüchtig nach etwas verlangen, fieberhaft arbeiten, sich warm laufen, so daß man in Schweiß gerät' usw. (Fraenkel

LEW, S. 134). Bedeutungsentwicklung: ‚entzünden, entflammen' ≥ ‚eifrig sein' ≥ ‚sich beeilen, intensiv arbeiten, sich plagen' ≥ ‚herumtollen, lärmen'. Vgl. auch ns. *garowaś* und *garowjeńc*.

ns. **harcnija** alt ‚Arznei' (Chojn.: *hartznija*, Anon.: *ta arzneya*). // Aus nhd. *Arznei*, Formans *-ija* wie in os. *hadrija*, *keklija* usw.

os. **harfa** ‚Harfe' (Anon., Schm.-Pö.); ns. **harfa** dass. (Fabr. I, Hptm.). // Aus dt. *Harfe*.

ns. **harka**[1] alt ‚Wasserwehr' (Chojn., Fabr. II). // Aus mnd. *harke*. Zum Nebeneinander von ‚Rechen' und ‚Wasserwehr' vgl. auch os. *česak* ‚Kamm, (Mühl)Rechen, Schutzrechen an Fischteichen'.

os. **harka harka harka**[2] ! ‚Lockruf für Enten' (H. Sm. II, S. 215). // Lautnachahmende Bildung, vgl. poln. *charkać* ‚sich räuspern', dial. auch *harkać* (Sławski SEJP 1, S. 406), č. dial. (mähr.) und slowak. *hargotat'* ‚zanken, hadern', russ. *гáркать* ‚laut schreien, kreischen', ukr. *гáркати* ‚sich streiten', bruss. *гаркаць* ‚knurren'.

ns. **harknaŕ**, *haknaŕ* 1. ‚Erker', 2. ‚Dachfenster' (Fabr. II, Hptm., Bron.). // Aus mhd. *arkēre* mit Angleichung an ns. Wortbildungsmodelle auf *-aŕ* (Nomen agentis).

ns. **harnaš** älter ‚Panzer', Wb. Ps.: *harnaschach ... choishachu* ‚Sie gingen in Panzern' 78, 9; Fabr. I, Hptm.: *harnasch* ‚Panzer'; / poln. veraltet *harnasz* dass. // Aus mhd. *harnasch* ‚kriegerische Ausrüstung'.

os. **harwać** dial. ‚gerben', Sw.: *harwaŕ* ‚cerdo', *harwana koža* ‚corium, aluta', Han.: *harwaŕ* ‚Gerber', *harweńo* Vbst. ‚das Gerben', *harwarstwo* ‚Gerberei'; ns. *gariś*, *garowaś* dass., *garowany* ‚enthärt, gegerbt', *wugarowaś* a) ‚aushären, ausgerben, fertig gerben', b) ‚durchgerben, durchbleuen; heftig schlagen' (Mk. Wb.), *garowaŕ* ‚Gerber', dial. *gerowaś*, *gerowaŕ* (w. Grz.-D.). Ältere Belege: Chojn.: *garuju* ‚gerbe oder mache gar', Fabr. I: *garawar* ‚Gerber', Anon.: *garowasch*, Jak.: *garownik* ‚Gerber' (*garowynika* Gen. Sg. – Apg. IX, 43; X, 6), in Zw. Wb. neben *garowaś* und *garowaŕ* auch *garnuś* ‚mit der Rute streichen, peitschen, gerben'. // Os. *harwać* ≤ mhd. *gerwen*, *garwen* ‚gerben', ns. *gariś* ≤ mnd. *geren* ‚gerben' (Bielfeldt ZfSl XVIII, S. 801), *g* ≥ *h*-Wandel wie in os. *tyhel* ≤ dt. *Tiegel*.

os. **hasa** ‚Gasse, Straße', Dem. *haska* ‚Gäßchen, Haarscheitel'. Ältere Belege: MFr.: *na hassach* ‚auf den Straßen', Sw., Matth., AFr., Han., Anon.: *hasa*, *haska*; ns. **gasa** dass., Šwj. hs. Ws.: *gasa* ‚Gasse', *gasyny* ‚zur Gasse gehörig'. Ältere Belege: Fabr. I, II: *gaßa*, Hptm.: *gassa*, Anon.: *ta gaßa*, Jak. (Mat. V, 2): *gasa*. // Aus nhd. *Gasse*, mhd. *gazze*, vgl. noch heute im Oberdt. *gasse* ‚Straße im Ort'.

os. **hasnyć** perf. ‚er-, auslöschen, ausgehen (Licht)', *hašeć* imperf. ‚etwas (aus)löschen', älter auch *hasyć* dass. Abltgn.: *hašer(ka)* ‚Löscher(in), Feuerwehrmann', *hašadło* ‚Löschapparat', *hašak* ‚Auslöscher'. Ältere Belege: MFr.: *lampy hasńa* ‚die Lampen gehen aus', Sw.: *haßńené* ‚restinctus', AFr.: *hasu*, *hasym*, *hasnu*, *hasnem*, *haschem* 1. Sg. ‚auslöschen', Kpm.: *haßnycż*; ns. **gasnuś** perf. ‚erlöschen, verlöschen, aufhören zu brennen, ausgehen', *gasyś* imperf. ‚löschen, auslöschen', imperf. frequent. *gasowaś*, ons. *gasyć*. Ältere Belege:

Moll. (99r, 21); *gassisch*, Chojn.: *gaßu* ‚lösche', *gasnu* ‚verlösche', *hugaßuju* ‚pflege auszulöschen', / mit derselben Bed. poln. *gasić*, č. *hasiti*, slowak. *hasit'*, russ. *гасить*, ukr. *гасити*, bruss. *гасiць*, bulg. *гася*, skr. *gásiti*, slowen. *gasiti*, aksl. *gasiti*. // Ursl. **gasiti*; **gašǫ* ist ein urspr. Kausativum mit *ō*-Vokalismus (durch die Tätigkeit des Löschens bewirken, daß etwas auslöscht) (vgl. auch os. *sadźić* neben *sedźeć*). Die zu erwartenden Formen mit *e*-Vokalismus sind im Slaw. nicht belegt, vgl. aber lit. *gèsti*, *gestù*, *gesaũ* ‚erlöschen, ausgehen', Kausativ *gesìnti*, *gesýti*. Nach Pokorny IEW, S. 479, gehört hierher auch aind. *jásate*, *jásyati* ‚ist erschöpft', *jāsáyati* ‚löscht, erschöpft'. Im Os. ist imperf. *hasyć* durch neueres *hašeć* ersetzt worden.

os. **haša** ‚Lachs, Lachsforelle, Äsche, Thymallus vulgaris' (1797, vgl. ČMS 1935). // Aus nhd. *Asche*, *Äsche*, mhd. *asche*, *h*-Vorschlag wie in os. *habo* neben *abo* ‚oder'.

os. **hašpa** älter und umgspr. ‚Haspe, Zapfen, Angel' (Sw., Anon.: *hažpa*). // Aus mhd. *haspe*.

os. **haštroman** (nach Duč. ČMS 1871 aus dem Volksmunde), Pf. Wb.: *hoštyrman*, *hoštyrmanka* ‚wilder, ungezügelter Mensch'; ns. **holštyrman** dial. (Nyč.), *wolšterman* (w. Grz.-D.), / č. *hastrman*, ač. *vastrman*, wal. *bestrman*, ostmähr. *vasrman*, lach. *hasrman*, slowak. *hastrman*, dial. *hastrmák*. // Aus dt. *Wassermann*, ostmd. *Wossermonn*, im Sorb. und Č. mit eingeschobenem *t* zwischen *s* – *r* und späterer Herausbildung eines Stützvokals (ns. *y*, *e*).

os. **hat** ‚Teich, Reiherdamm', Dem. *hatk* und *haćik*. Abltgn.: *hatar* ‚Teichwärter', *hatnik* ‚Teichbewohner'. Ältere Belege: Lud., Matth., Sw., AFr.: *hat*, Han.: *hat*, *hatnik* ‚Teichmeister', Kpm.: *hat*, *haćžicż*; ns. **gat** ‚Damm; Teich, Weiher; Schwemme' (Šwj. hs. Ws.: *z kónimi do gatow jěś* ‚mit den Pferden in die Schwemme reiten'). Dem. *gašik*, *gatk* (Šwj. hs. Ws.). Abltgn.: *gataŕ* ‚Teichwärter', *gatnik* dass., *gašišćo* ‚Damm, Eindämmung', spez. Pl. *gašišća* ‚Dämme der Spree im Spreewald'. Ältere Belege: Chojn.: *gat*, *gatnik*, Hptm.: *gat*, Jak.: *gaathu* Gen. Sg. (Joh. V, 4), / vgl. poln. *gać* f. ‚Strauchwerk, Faschinenwerk', č. *hať* f. ‚Faschine, Faschinenwehr; Damm; Weg durch Sümpfe mit Reisig belegt', slowak. *hat'* dass., russ. *гать* f. ‚Faschinenweg, Damm', ukr. *гать* dass., aruss. *gatь* „agger', skr. *gȃt* m. ‚Damm, Wehr; in den Berg gegrabener Weinkeller', älter auch *gata*, slowen. *gȃt* m. ‚Damm, Wehr'. // Ursl. **gatь* und **gatъ*, es existiert bisher keine überzeugende Erklärung des Wortes. Berneker SEW 1, S. 296, Miklosich SEW, S. 60, und Mucke MPKJ 1, S. 441, verweisen auf *gaj* ‚Hain', andere (Brückner KZ XLVI, S. 233, Anm. 1, Machek LF II, S. 240–244, Skok ERHSJ, S. 554) nehmen Verwandtschaft mit aind. *gātú-* ‚Weg', griech. *βάσις* ‚Schritt' und lit. *góti* ‚gehen' an. Alles sehr wenig überzeugend. Das Wort ist möglicherweise verwandt mit der auf ie. **geu-* ‚biegen, krümmen, flechten' zurückgehenden Wortfamilie (Beispiel bei Pokorny IEW, S. 393 bis 394). Die Faschine und auch der Damm wären dann urspr. das ‚aus Reisern Geflochtene', daraus später ‚Weg durch Sümpfe, mit Reisig belegt'; auch sorb. ‚Teich, Weiher' ist sekundär, urspr. ‚ein mit Flechtwerk bzw. mit einem Damm umgebenes Gewässer'. Zum Nebeneinander von *-ō-* und *-eu-* vgl. auch ursl. **gadъ* ‚Ekelhaftes, Ungeziefer, Gewürm' (≤ **gō-d-*) und **gyd-* ‚Ekelhaftes, Verhaßtes'

(≤ *gu-d-), s. os. *had* und *hida*. Im Slaw. wäre mit stimmlosem Velar (*k*) und mit kurzem Vokalismus (*o*) vielleicht auch mit russ. *комы* Pl. ‚Fischwehr, Fischzaun, Gatterfang', aksl. *kotьcь* ‚Nest', skr. dial. *kôt, kòtac* ‚Stall für Lämmer, Zicklein, Hühner und dergleichen', dial. ‚Art Fischfang', č. *kot* ‚Bude, Kram' usw. (Berneker SEW, S. 588) zu vergleichen, möglicherweise gehört hierher sogar ursl. *chata* ‚Hütte, Wohnung' (wenn aus *(s)gōt-). Diese Wörter wurden bisher meist – u. E. unberechtigt – als Lehnwörter aufgeführt (vgl. os. *chěža* und *chata*). Auch hier handelte es sich urspr. um Gegenstände, deren Bedeutungen auf ‚Flechtwerk, Geflochtenes bzw. Gewundenes' zurückgehen. Zum Nebeneinander von stimmhaftem *g-* und stimmlosem *k-* vgl. auch Beispiele wie ursl. *gluchъ* ‚taub' neben lit. *klùsas* ‚etwas taub' und os. *krušej* ‚Birne' neben poln. *gruszka* dass.

ns. **haw** älter ‚hier' Adverbialpron. (Lübbener Agende, Gubener Hs., Chojn., Jak.), *hawkali* ‚hier' (Jak. – Luk. XVII, 23), *hawace* ‚sonst' (Lübbener Agende, Leuth. Gsb.), s. ns. *how, howak, howacej*.

os. **hawba** umgspr. ‚Haube', Dem. *hawbička*; ons. **halba** ‚Kopfhaube der Schleifer Tracht, die sorb. Frauenmütze', *hengelska halba* ‚die aus rotem Stoff hergestellte Trachtenhaube der Schleifer Tracht' (vgl. Sorbische Volkstrachten. Die Trachten der Sorben um Schleife, Bautzen 1954, S. 62). || Aus dt. *Haube*, im Ons. mit hyperkorrektem *u* ≥ *ł*-Wandel. In der Tracht der os. Katholiken heißt die Haube *kapa* (vgl. M. Rječka, Narodna drasta katolskich Serbow, ČMS LXXXIX, S. 126).

os. **hawkać**, *hawkotać* ‚belfern, bellen, kläffen', Anon.: *haukacż* ‚anfahren'; ns. *hawkaś* dass., Šwj. ČMS 1908: *hawkanje a kjawkanje* ‚Bellen und Kläffen'. || Lautnachahmend, vgl. auch os. *hawt, hawtować* und *blawkać*.

os. **hawron** ‚Saatkrähe, Corvus frugilegus L.', Dem. *hawronc, hawrončk, hawronk* (Pf. Wb.), *nócny hawron* ‚Nachtschwalbe; fig. Nachtschwärmer'. Ältere Belege: Anon.: *hauron* ‚Auerhahn', Han.: *hawran* ‚Rabenkrähe' (*-an* für *-on* durch č. Einfluß), Bos. Wb.: *hauronz* ‚Raubvogelart'; ns. **gawron** dass. und **garona** ‚Krähe, bes. Saat- oder Feldkrähe, Corvus frugilegus L.', Šwj. hs. Ws.: *garona, garowna* ‚Krähe, Dohle' (aus der Umgebung von Nochten), Michalk N. D., K. 93, auch: *k'arona*, Wjel.: *gjargona* ‚Krähe', Ha.: *gjerwona* ‚Krähe', / poln. *gawron* dass., č. *havran* dass., russ. dial. *гáйворон*, ukr. *гаврáн* ‚Rabe', *гáйворон* ‚Saatkrähe', aruss. *гавранъ* ‚Rabe', skr. *gȁvrān* dass., dial. mit Metathese *gȁrvān*, čak. und kajk. *kȁvrān*. || Ursl. *ga(vo)-vornъ, *ga(vo)-vorna, altes Kompositum, bestehend aus der Onomatopoie *gav- (vgl. ukr. *гаврáн* ‚Krähe', sloven. *gâvec* ‚Kiebitz' und poln. *gaworzyć* ‚plaudern, sprechen; lärmen, murmeln, stammeln; krächzen', *wrony gaworzą* ‚die Krähen krächzen') und dem eigentlichen Vogelnamen *vorna, über ähnliche Verdeutlichungen bei Vogelnamen vgl. dt. *Kolkrabe* (dt. dial. *kolken* ‚rülpsen'), *Klapperstorch* (dt. *klappern*), *Pieplerche* (dt. *piepen*) usw. (Berneker SEW, S. 298), im Slaw. später durch Haplologie *gav-vorn- ≥ *gavorn-. Sławski SEJP I, S. 263, setzt für das erste Glied *ga- an, das ebenfalls onomatop. Ursprungs sein soll (vgl. skr. *gȁkati* ‚krächzen'). Russ. *гáйворон* ist verwandt mit der Onomatopoie *gaj* (vgl. russ. *гай* ‚Dohlengekrächze, Geschrei, Lärm', aruss. *ga-*

jati ‚krächzen (wie ein Rabe)'. Im Ns. später Vereinfachung von *rr-* ≥ *r-* (vgl. auch umgspr. os. *róna*, ns. *rona*) bzw. Metathese: *gerwona, garwona* ≤ *gawrona*, ons. *gerwona* durch Angleichung an Wörter mit *er* ≤ *TṛT (vgl. ons. *gernyk* neben wns. *gjarnyk*, Jak. *garnc*), die bei Wjel. belegte Form *gjargona* wurde wohl sekundär durch *gjagotaś* ‚schnattern' beeinflußt. Das Ns. weist ähnlich wie das Skr. und das Ukr. auch eine Variante mit anlautendem stimmlosem Velar auf: *karwona* (skr. dial. *kȁrvān*, ukr. *ка́рвон*), wahrscheinlicher aber aus urspr. *kar-vrona* (Onomatopoie *kra!*), vgl. auch slowen. *krokar* ‚Rabe'.

os. **hawt** ‚Lärm, Geschrei, Toben', *hawtować* ‚lärmen, spektakeln'. Ältere Belege: MFr.: *hawtowani (ropot)* Vbst. (Mak. IX, 23), AFr.: *hautuju, hawtuju* 1. Sg., *woni wołachu z wulkim hautowanjom* ‚sie schrien laut', Bibel 1728: *Dyž haut a ropot je* ‚wenn es zittert und tobt' (Hiob 39, 27); Kpm.: *hautowacž* ‚lärmen'. // Lautnachahmende Bildung.

ns. **haž** dial. (Mk. Luh.) Partik. ‚bis', s. ns. *až*.

os. **hdo**?, *do*?, *hdź*?, *dź*? älter und dial. Interrogativpronomen ‚wer?' (zur Verbreitung in den Dialekten vgl. Michalk, N. D., K. 35). Ältere Belege: Mart.: *kdosch*, Ticinus 1679: *gdo*, Hs. 1688: *gdo*, *gdož*, *chtož*, Sw.: *hdo tež* ‚coquis', *hdožkuli* ‚quisquis'. // Aus ursl. *kъto, *-d-* durch Einfluß von Formen wie *kъdy (os. *(h)dy*, ns. *(g)dy*) und *kъde (os. *hdźe*, ns. *źo*), später *kdo* ≥ *gdo* ≥ *hdo* ≥ *do* wie os. *hdy* (gespr. *dy*) ≤ *gdy* ≤ *kdy* ≤ *kъdy; *ź* in dial. *(h)dź* wohl durch Beeinflussung von os. *što* dass. Im Ns. nur, im älteren Os. teilweise auch *chto*. Außerhalb des Sorb. vgl. č. *kdo* (gespr. *gdo*) und slowak. dial. *gdo*, *do* (Atlas Slovenského Jazyka, Bratislava 1968, K. 274). Relativpronomen *gdož* durch Anfügung der im Sorb. für Relativpronomen typischen Partikel *-ž* (≤ *že*).

os. **hdy** (gespr. *dy*) 1. interrog. Adverbialpron. (*Hdyž přińdźeš*? ‚Wann kommst du?'), 2. Adv. indef. (*Njewěm, hač so hdy zaso wohladamoj* ‚Ich weiß nicht, ob wir uns je wiedersehen werden'), 3. in Verbindung mit *bych*, *by* auch Konj. in Konditionalsätzen (*Hdy bych to wědźał*, ... ‚Wenn ich das gewußt hätte, ...'). Ältere Belege: MFr.: ... *powěz nam, gdy budźe so to stacž* ‚... sage uns, wann das geschehen wird' (Mat. XXIV, 3), *Chto ie mez wami cžłowěkami, gdy by ieho syn ho prosył psche chleba* ‚Welcher ist unter euch Menschen, so ihn sein Sohn bittet um Brot' (Mat. VII, 9), Hs. 1688: *gdy*, *dy* (*dy bych ia syti wordował* ‚wenn ich satt geworden wäre'), Sw.: *hdě* ‚quando', *hačž hdě* ‚nunquando', *hdě běch* ‚si', AFr.: *dy*, *gdy* rectus *kdy*. Der Verf. der Didascalia seu orthographia vandalica (erste os. Rechtschreibelehre) aus dem Jahre 1689, Z. Bierling, vermerkt: „Das g aber ante d sonat fere tanquem k, ut gdyby oder gdy"; ns. **gdy**, *dy* dass., auch mit Verstärkungspartikel *gdyga, dyga, gdygano*, *dygano* ‚neulich, jüngst', KŠwj.: ... *aź wě, gdy źeń jo a gdy noc* ‚..., daß er weiß, wann Tag und wann Nacht ist', im heutigen Ns. erscheint an Stelle von *gdy* meist nur das Synonym *ga* (s. d.), im Ons. ausschließlich *gdy*. Ältere Belege: Chojn.: *gdū* ‚cum', *diga* ‚wann denn?', Hptm.: *di*, *diga*, Jak.: *gdi*. / poln. *gdy* Konj., älter auch interrog. Adverbialpronomen, dial. *dy*, č. *kdy* interrog. Adverbialpronomen, slowak. *kedy*, russ. *когда́*, dial. *когды́* ‚wann, in welcher Zeit', auch dial. *када́*, *кады́*, *когды́*, skr.

kȁd, *kȁda*, alt auch *kadi*, slowen. *gdā*, *keda*, aksl. *kogda*, *kъgda* ‚wann, wenn'. // Ursl. *kъ-dy und *kъ-da, daneben auch *ka-, *ko-, urspr. nur interrog. Adverbialpronomen, dann auch Konjunktion (vgl. os. *hdyž*, ns. *gdyž*). Grundlage bildet die interrog. Pronominalwurzel *kъ, die durch die Partikel *-dy* erweitert worden ist (vgl. auch os. *tudy*, *tójdy*), daneben auch *-da* (skr. *kàda*). Außerhalb des Slaw. ist zu vergleichen lit. *kadà* ‚wann?', ostlit. *kadù*, apreuß. *kaden* ‚weil, da', aind. *kadā́* ‚wann?', awest. *kudā* dass. Zum Nebeneinander von *o* : *ъ* vgl. auch Beispiele wie *kьn- (poln. *kien* ‚Holzstock') und *kon- (os. *koniki* ‚Teichbinse'), dazu Schuster-Šewc ZfSl XVI, S. 47–51. Die sekundäre Beeinflussung eines urspr. auch slaw. *ko- durch *kъde (os. *hdźe*, ns. *źo*) und *kъto (ns. *chto*) scheint uns nicht als erforderlich (gegen Sławski SEJP, S. 270). Nach Ausfall des *ъ in *kъdy Assimilation *kd-* ≥ *gd-* mit folgender teilweiser Vereinfachung von *gd-* ≥ *d-*; *g* ≥ *h* wie in *hrat* (Sw.) neben *grat* ‚Gerät' bzw. *hnadny* neben *gnadny*. Siehe auch os. *hdyž*, ns. *gdyž*.

os. **hdys a hdys** adv. Wendung ‚ab und zu, manchmal' (Mk. os. Wb., Jb. Wb.), daneben auch *dys a dys* (Pf. Wb., Kr. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *hdëz a hdëz sczewu* ‚missito' (*hdys a hyds scelu*); ns. **gdysy**, gew. *dysy* dass. (nach Mk. Wb. ö. Sprb. und ö. Grz.-D.). // Aus *kъd + Hervorhebungspartikel *si, vgl. č. *asi* ‚etwa', poln. *ktoś* ‚(irgend)jemand' und auch ns. älter *źosy* ‚(irgend)wo', im Os. akzentbedingte Kürzung *-sy* ≥ *-s*. Vgl. os. *hdy*, ns. *gdy*.

os. **hdyž** (gespr. *dyž*) 1. Konj. a) temporal (Jan Lajnert: *Hdyž lód na rěce taješe a so do škratow łamaše, dha na nich po rěce jězdźachmy*. ‚Als das Eis auf dem Bach taute und zu Schollen zerbrach, fuhren wir auf ihnen den Bach entlang.'), b) konditional (Spw.: *Hdyž njeskutkej mjelčiš, skutkuješ sobu*. ‚Wenn (falls) man zu einer Untat schweigt, so ist man an ihr beteiligt.'), 2. Partikel in Wunschsätzen (*Hdyž nož bychu přišli* ‚Wenn sie nur kommen möchten'). Ältere Belege: War.: *kdisch*, Hs. um 1590: *gdyž*, MFr.: *gdyž*, Hs. 1688: *dyż*, AFr.: *dysch*, *gdysch*, *kdysch*, Sw.: *hdëž*, Kpm.: *dyż*; ns. **gdyž**, *dyž* (FR: *Gdyž pastyrje take zwěrje wuglědachu, ga jo cesto wugnachu*. ‚Wenn die Hirten ein solches Tier erblickten, so vertrieben sie es oft'), daneben in gleicher Funktion *gaž* (s. d.), im Ons. jedoch nur *(g)dyž*. Ältere Belege: Chojn.: *gdisch*, Hptm.: *gdiż*, Jak. *gdisch*, Thar.: *desch* (*Desch twoie wuschi markuiu* ‚Wenn es deine Ohren bemerken'). // Aus urspr. *hdy-ž* = *gdy-ž* (≤ *kъdy-že) mit Verstärkungspartikel *-ž* (≤ *-že) wie os. *kotryž* ≤ *kotry-ž* und ns. *kotaryž* ≤ *kotary-ž* usw. Die im älteren Os. neben *(h)dyž* belegten Formen mit anlautendem *g-* (*gdyž*) repräsentieren den Zustand mit urspr. *g* ≤ *k*. Vgl. auch os. *hdy*, ns. *gdy*.

os. **hdyžli** Konj. des Vergleichs ‚als' (*Wón je sylniši dyžli ja* ‚Er ist stärker als ich'). Synonyme: *hač* (*Wón je sylniši hač ja*), älter auch *nježli*, im Ns. nur *njeźli*. Ältere Belege: Sw.: *prëz hdëžli*, *prëz yizli* ‚prius-quam', AFr.: *gdyschli*, Kpm.: *někotry čini radši to najhórše, dyžli zo by swoju česć zhubił* ‚So mancher macht lieber das schlimmste, als daß er seine Ehre verlieren würde'. // Aus *hdyž* (s. d.) und Fragepartikel *-li*.

os. **hdźe** (gespr. *dźe*) interrog. Adverbialpronomen ‚wo?, wohin?'. Ältere Belege: MFr.: *hdźe*, Sw.: *dźe* ‚ubi', AFr.: *hdźe*,

dže ‚wo, wohin', Schm.-Pö.: dže dass.; ns. źo dass., ons. dźo (Schl. D.), dźa ≤ dźega (M. D.). Ältere Belege: Chojn.: sho ‚wo?', shoga ≤ źo + ga ‚wo denn?; wohin denn?', Jak.: gsche (Mark. XIV, 14), Meg.: dźe (ze) ‚ubi', / poln. gdzie, č., slowak. kde, russ. gde, ukr. de, bruss. zde, bulg. de, zde, skr. gdje, slowen. gdê, kje, aksl. kъde. // Ursl. *kъ-de ist entstanden aus dem ie. Fragepronomen *kᵘu- und der deiktischen Endungspartikel -de, vgl. dazu auch os. druhdźe ‚anderswo', nihdźe ‚nirgends' und wšudźe ‚überall' ‚im Os. und Ns. später kd- ≥ gd- und Vereinfachung der Konsonantengruppe gd ≥ d bzw. Verstummung des aus g hervorgegangenen h. Ie. Parallelen: aind. kúha ‚wo', awest. kudā dass., kū dass. und lit. kur̃ dass. (Vasmer REW 1, S. 264).

os. hdźež Relativpron. mit lokaler und tempor. Funktion ‚wo, da' (Jan Lajnert: ... k rěce, hdźež na žołtych, wonjatych mičkach wjerbow pčołki bunčachu. ‚... zum Bach, wo an den gelben duftenden Maikätzchen die Bienen summten', Mikławš Andricki: ..., zo so čas bliži, hdźež wuprózdnjenu bróžeń zaso napjelniš ‚..., daß die Zeit herankommt, da die geleerte Scheune wieder angefüllt wird'), verallgemeinernd hdźežkuli ‚wo immer'. Ältere Belege: MFr.: hdźesch (Mat. III, 14), dźesch (Mat. VIII, 20), Sw.: dźežlěm, dźežkuli ‚ubicunque', préz hdźežli ‚antequem', AFr. hdźesch, Schm.-Pö.: dźejž; ns. źož dass., źožkuli dass., verallgemeinernd źožlem, źožlěm, źožlim 1. lokal ‚wo nur immer, hier und da', 2. temp. ‚dann und wann, bisweilen', ons. dźož (Schl. D.), dźěž (M. D.). Ältere Belege: Moll.: sosch ‚wo', Chojn.: schiosch ‚wo', schosch ‚wenn', schloschkuli ‚quocumque', schotschlene ‚wo es ist', schioschli ‚so' (Konj. in Konditionalsätzen), Attw. I: źožkuli ‚wo immer auch', źož my kuli smy ‚wo wir auch immer sind', Jak.: gsesch (Mat. IV, 5, Mark. 9, 46). // Entstanden aus dem Fragepronomen os. hdźe, ns. źo (≤ *kъde) und erweitert durch die im Sorb. für syntaktische Bindemittel typische Partikel -ž (ursl. *že); verallgemeinerndes hdźežkuli, źožkuli mit zusätzlichem -kuli, das im Sorb. auch noch in loser Verbindung auftreten kann, ähnlich hdźežlem, źožlem usw. (-le-m, -li-m). Siehe os. hdźe, ns. źo.

ns. heb, Gen. hebja m. ‚Rohrdommel', dial. auch hejb (Hptm., Jord. Gr., Lind. Wb.). // Vogelname onomatop. Ursprungs, dem Ruf der Rohrdommel: heb, heb, hebumb, hebumb nachgeahmt, vgl. auch os. humpak.

os. hebać älter und dial. (Sw., Schm.-Pö.), s. os. jebać.

ns. heblik, s. os. hěbl.

os. Hebrejski ‚Hebräer', hebrejski ‚hebräisch', hebrejšćina ‚hebräische Sprache' (Rěz. Wb.), Schm.-Pö.: hebrear ‚Hebräer', hebrejski ‚hebräisch'; ns. Hebrejaŕ ‚Hebräer', Jak.: po hebrajsku ‚hebräisch' (Apg. XXI, 2). // Aus dt. hebräisch, im Sorb. mit den Formantien -ar bzw. -ski erweitert.

ns. hebumaś ‚schreien wie die Rohrdommel', hebumb hebumb ‚Ruf der Rohrdommel'. // Lautnachahmende Bildung, vgl. ns. heb und os. humpak.

os. heča, gew. Dem. hečka ‚Fußbank', dial. hěčka, hejčka (ČMS 1880); ns. hyčka, hička dial. (BSSA, K. 36). // Aus dt. dial. (osächs.) hetsche, hitsche, hütsche ‚Schemel' (Bielfeldt S. 141), ej für ě in os. dial. hejčka wie in chejža ≤ chěža (Šewc Gram. I, S. 31).

os. **hej!** *hejda!* Interj. des Ausrufs und der Aufforderung, Sw.: *hey* ‚eho', *hey dha* ‚eja', Schm.-Pö.: *hej!* *hejsa!*, Kpm.: *hej*; ns. **hej!** dass., Chojn.: *hei*, Hptm.: *hej*, *juch*, *hejsa* ‚lustig', / apoln. *haj*, poln. *hej*, *hejże*, *hejda* Interj. des Ausrufs und des Ansporns, č. *hej!* Interj. zum Ausdruck der Freude, *hejdy*, *hejda!*, slowak. *hajda*, *hajde*, *hajdy!* // Verbreitete ie. Interj., vgl. dt. *hei!* *heida!* Interj. des Ausrufs, Ausruf des Schmerzes, der Angst und des Schrecks (Schwentner Interj.).

os. **heja** ‚Keule, Schlägel', übertr. auch ‚harter Schädel', Abltgn.: *hejer* ‚Keuler, Viehschlächter', *hejować* ‚Vieh zur gewissen Zeit schlachten'. Ältere Belege: Lud.: *heja*, AFr.: *heja* et *hewja* ‚Keule, Kolben', *heju*, *hewju* 1. Sg. ‚schlachten, mit der Keule niederschlagen', Matth., Kpm.: *heja*, Göd. Hs.: *hejowane wowcy* ‚Schlachtschafe', Sw.: *hèya* ‚clava', *heyuyu* ‚caedo', *hèywanité wópor* ‚hostia', Han.: *hejki* ‚Trommelschlegel', Anon.: *heja*, *hejowacż*, *hejer*; ns. **heja** dass., Šwj. hs. Ws.: *heja* ‚Rodehacke'. Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *heja*, als slaw. Reliktwort in den Mda der NL auch *Hejka* für ‚Gemeindehammer, der zur Einladung der Gemeindeversammlung herumgereicht wird'. // Aus laus.-schles. **hēe*, das mhd. *houwe*, nhd. *Haue* entspricht (Bielfeld S. 142), *hewja* mit *ẃ* für *j* wie os. dial. *witro* ≤ *jitro* bzw. *zawjac* ≤ *zajac*, nach Bielfeldt durch Beeinflussung von *hewjer* ‚Bergmann'.

ns. **hejda**, s. os. *hejduška*.

os. **hejduška** ‚Heidekorn, Buchweizen, Fagopyrum; Grütze', älter und dial. auch *hejda*, *hejduš*, *hejduš(k)a* (SSA 1, K. 30). Ältere Belege: H. L.: *heiduscha* ‚Heidekorn, Buchweizen, Fagopyrum, Ocimum cereale', Sw.: *hèdusch* ‚panicum', Han.: *heidusch* ‚Grütze', Ött.: *heiduscha* ‚Heidekorn, Buchweizen', Kpm.: *heduscha* ‚Heidegrütze', Anon.: *heduschniza* ‚Heidestroh', *heduschnischczo* ‚Heidekornland'; ns. **hejda** älter und dial. (Hptm., Lind. Wb.), *hejduša* (Šwj. hs. Ws. und hs. Gr., Chojn.), *hejdyš* (Ha. ČMS 1905, Wjel. ČMS 1869), *hejdyša* (östl. von Cottbus). // Aus dt. *Heide*, *Heidekorn* und Erweiterung durch sorb. Formans *-uš*, *-uš(k)a*, *y* für *u* in ns. *hedyška* durch Delabialisierung von *u* ≥ *y* wie in ns. *tyca* ‚Regenbogen' (Schuster-Šewc in: Pauliny-Festschrift, Bratislava 1974, S. 125).

os. **hejgen** umgspr. Modalwort ‚angeblich', schriftspr. dafür *pječa* (*Wón je to pječa (hejgen) wědźał* ‚Er hat es angeblich gewußt'), älter auch Adj. ‚eigen', War.: *iako ijch hegen schiwod* ‚als ihr eigen Leib ...', *... schobech ia ieho hegen bel* ‚... daß ich sein eigen wäre', Schm.-Pö.: *won je hegen panul* ‚er ist wohl gefallen', Anon., Bos. Wb.: hegen ‚eigen', *hegenstwo* ‚Eigentum', Kpm.: *hegen* ‚eigen', *hegenoß* ‚Eigentum', H. Sm.: *hejgn*; ns. **hejgen** Adj. ‚eigen, sorgfältig, pünktlich, genau', *hejgen ako* ‚gleichwie', *hejgen taki* ‚genau so, ganz so beschaffen', *hejgenkowaś* ‚mit aller Sorgfalt jmd. behandeln, aufmerksam gegen jmd. sein' (Zw. Wb.), Hptm.: *hegen*, *hegent* ‚eigentlich', *hegenstwo* ‚Eigentum', Anon.: *egen*, *hegen* ‚eigen'. // Aus dt. *eigen*, ostmd. *eegen*, zur Bed. ‚angeblich' s. dt. *eigentlich*. Vgl. auch Schuster-Šewc ZfSl XVII, 1, S. 26.

os. **hejchlar** älter ‚Heuchler', *hejchlarstwo* ‚Heuchlerei', MFr.: *heuchlaro* Nom. Pl., *heuchlarstwo*, Göd. Hs., Kpm.: *hejchlar*, Anon.: *heichler*, *heichlerstwo*; ns. **hejchlar**, *hejchlarstwo* dass. (Hptm.), Wb. Ps. 12, 4: *hühlarstwo* (*hychlarstwo*), Chojn.: *chichlo-*

wasch, hichlarstwo. // Aus dt. *heucheln*, ostmd. *heicheln.*

ns. hejkaś, *hojkaś* dial. ,he bzw. ho rufen, insbes. die Pferde mit dem Anrufe he he bzw. ho ho zum Gehen antreiben' (Mk. Wb. III, S. 230). // Zur Interj. *hej*, wortbildungsmäßig vgl. os. *hawkać* (*haw-k-ać*) und *blawkać* (*blaw-k-ać*).

ns. hejnak Konj. des Vergleichs ,gleichwie, als ob, wie', *Curbjel jo tkal do sebje, hejnak tśi dny nic njejědł* ,Der Curbjel hat gegessen, als ob er drei Tage nichts zu sich genommen hätte', ... *wobšyjo kšomu hejnak wucony šlodaŕ* ,... er umsäumt den Rand wie ein gelernter Schneider' (Surowa štrofa, Budyšin 1974, S. 73 und 107), dial. auch *ejnak*, *To šmakujo ejnak twarog* ,Das schmeckt wie Quark' (Jänschwalde-Janšojce, Kr. Guben). Das Wort ist in den Wörterbüchern von Muka und Šwjela nicht belegt. // Kontrahiert aus urspr. *hejgen ak(o)*, vgl. dazu noch bei Zw. Wb. *hejgen ako* ,gleichwie'. Der erste Bestandteil ist identisch mit dem dt. Lehnwort *hejgen* (s. d.), der zweite mit der Konj. *ak(o)*.

os. hejsa Interj. der Aufmunterung, Bibel 1728: *hesa, wona je wotβweczena* ,Ha, sie ist entheiligt!' (Hesek. 25, 3), Sw.: *heyβa, heyβa*, Kpm.: *hei, heisa*; ns. hajsa dass., Hptm.: *hej, juch, hejsa* ,lustig', Šwj. hs. Ws.: *hajza.* // Aus dt. *heisa, heiβa* – Erweiterung der Interj. *hei.*

os. hejtman älter ,Amtmann, Hauptmann, Vorarbeiter, Aufseher der Landarbeiter auf größeren Gütern (Vogt)', *hejtmanstwo*, Amtmannschaft, Hauptmannschaft, Vogtschaft, Hauptleute', Sw.: *Huschi hawtman bez woyakami* ,tribunus', *hawtmanstwo* ,strategia', Bibel 1728: *ton hetman* ,Hauptmann' (Mat. VIII, 8.), *hetmannojo* N. Pl. (Apg. XIV, 11); ns. hejtman älter dass. (nach Mk. Wb., Hptm. L.), Chojn.: *hoptman*, Jak.: *haitman* (Mat. VIII, 8), *te haitmany* (Apg. XVI, 22). // Aus einer auf dt. dial. (schles.) *heptman, hewtman* ,Hauptmann' zurückgehenden Form, zur Vertretung von *-ej-* für *-ew* (*au*) vgl. auch dt. dial. *heyt* ,Haupt' (Bielfeldt S. 142) und os. *heichlarstwo* neben *heuchlarstwo*, os. *hawtman* aus nhd. *Hauptmann* mit *-wptm-* ≥ *-wtm-* wie in *hewtman*. Vgl. auch č. *hejtman, hajptman* und poln. *hetman.*

ns. hejžinka ,Windenknöterich, Polygonum convolvulus L.' Nach Mk. Wb. w. Grz.-D. Die Blätter, Blüten und Früchte sind dem Buchweizen (*hejda*) ähnlich. // Derivat zu ns. *hejda*, Formans *-inka.*

ns. heksempel älter ,Exempel' (Chojn., Hptm.), Anon.: *Exempel = ten exempel, to snameno.* // Aus dt. *Exempel.*

os. hela ,Hölle' und ,Platz hinter dem Ofen', Pl. *hele* ,Vorhölle', Adj. *helski.* Ältere Belege: War.: *hela*, MFr.: *do helě* ,in die Hölle', Sw.: *hèla* ,infernus, orcus', *hèlski* ,infernus orcinus'; ns. hela dass., Šwj. hs. Ws.: *helska guba* ,verdammtes Mundwerk'. Ältere Belege: Moll.: *hela* (19r, 7), *wehelsskem wognu* ,im Höllenfeuer' (99v, 12), Wb. Ps.: *we ... hěhlih* (5), Chojn.: *hella, helski pias* ,Höllenhund', Thar.: *helá.* // Aus mhd. *helle*, nhd. *Hölle*, älter auch mit der Bed. ,Raum hinter dem Ofen' (Mk. Wb. I, S. 354; Bielfeldt, S. 143).

os. helčić so ,zärtlich tun ,schmeicheln; hegen', R. Wj.: *helčak* ,Hehler'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *helczicž βo* ,hegen, etwas für sich haben oder leiden', *helczenje* ,Hegen, Leiden', *helczer*, Heger', Anon. *hel-*

czicz ‚hegen, befördern'. // Nach Bielfeldt, S. 143, aus mnd. *helsen* ‚umhalsen', die Substitution des dt. *s* durch os. *č* ist aber ungewöhnlich.

os., ns. **heleń** dial. (Hoy. D.), Wb. Ps. 42,2: *hiëlëlin*, Hptm.: *heleń*, s. ns., os. *jeleń*.

os. **helm** ‚Helm' (Pf. Wb.), schriftspr. *nahlownica* dass. (Pf. Wb.) bzw. *nahlownik* (Rěz., Jb. Wb.) dass. // Aus nhd. *Helm*.

os. **helzo** dial. (Kat. 1715, S. 95), *hejzo* Konj. (Sprachdenkmäler – Eid 1746: *heso*, Han.: *hezo*, H. Sm. I, S. 43: *hejzo*), s. os. *jelizo*.

os. **hembjerki**, *himbjerki* Pluralet. ‚Hängegebälk in der Scheune', gelegentlich auch ‚der Raum zwischen Hängegebälk und Dach', übertr. ‚Oberstübchen' (*wón w himbjerkach prawy njeje* ‚er ist nicht richtig im Kopf', *we wšěch hembjerkach* ‚in allen Wolken, phantastisch'), älter auch *hemperki* (Schm.-Pö.), dial. hambalki. // Aus dt. *Hengegebälk* (mhd. *hangebelke* Koll.) bzw. osächs. *hahnbalken*, *hahnebänder*, *hahnebäger*, *henbänger* ‚die obersten Querbalken im Dach, der oberste Raum unter dem Dachgebälk' (Bielfeldt, S. 143). Im Sorb. mit Assimilation *nb* ≥ *mb* und *l* ≥ *r*-Wandel. Vgl. č. *hambelek* auch ‚Stange zum Wäschetrocknen; Stange, auf die Rauchfleisch gehängt wird' usw., poln. *ambalek*, *hymbalek*.

os. **hemda** älter ‚ein wendisches Weiberhemd ohne Ärmel' (Schm.-Pö., Nyč. ČMS 1876), Schl. D. auch *henda* (Ha.). // Aus dt. *Hemd*, lausitzisch *Hemde*, zum Genuswechsel vgl. auch os. umgspr. *šlfa* ≤ dt. *Schiff* und ns. *gluka* ≤ mnd. *(ge)lucke* und nhd. *Glück*.

ns. **hemjoł** dial. (Nyč. ČMS 1876), s. os., ns. *jemjelina*.

os. **hemzać** ‚knappern, krabbeln, leise beißen', *hemzolić* dass., Schm.-Pö.: *hemsacž* ‚beißen, jucken' (wenn Flöhe oder Läuse auf der Hand herumlaufen), *hemsanje* ‚Jucken, Beißen', / poln. alt und dial. *giemzać*, *giemzić* dass., *gimzać* ‚wimmeln', č. alt und dial. *hemzati (se)*, schriftspr. *hemžiti se* ‚wimmeln', *hemzeti* dass., *hymžéti* dass., *hmyz* ‚Insekt', *hemziti*, *hemžiti* ‚jucken', slowak. *hmyz(i)et'* ‚wimmeln', *hemž*, *hmyz* ‚Insekt, Ungeziefer', russ. alt *гомзать* ‚wimmeln', jetzt *гомозúть* ‚sich ständig rühren, kitzeln', ukr. *гóмзатися* ‚sich hin und her bewegen', *гимзíти* ‚wimmeln', russ.-ksl. *gomъzati*, *gomъziti*, *gъmyzati* ‚kriechen, sich bewegen', bulg. *гъмжá* ‚wimmeln', skr. *gàmizati*, *gàmziti*, slowen. *gomazéti*, *gomezéti* ‚wimmeln, kribbeln, krabbeln'. // Die westl. Formen bedingen ein ursl. **gъmъzati*, **gъmъziti*, die ostsl. und südsl. Formen ein **gomъzati*, **gamъzati*, **gamъziti*; zugrunde liegt die ie. Wz. **gŏm-*, **gūm-* (mit vollem bzw. reduziertem Wurzelvokalismus), poln. *gimzać* und ukr. *гимзíти* mit gedehntem Vokalismus (**gym-* ≤ **gūm-*); auch der Vokalismus der Wurzelerweiterung ist nicht konstant (vgl. os. *hem-zać* ≤ **gъm-ъz-ati* neben č. *hmyzeti*, russ.-ksl. *гъмызати*, *гъмъ-зати* ≤ **gъm-y(ъ)z-ati*). Im Slaw. wird mit abweichender Wurzelerweiterung verglichen slowen. *gmòt* ‚Gewühl, Wirrwarr', russ. dial. *гомонúть* ‚lärmen', russ. *гам* ‚Lärm, Geschrei, Gebell', *гамéть* ‚lärmen', *гом* ‚Lärmen, lautes Lachen', *гóмон* ‚Lärm, Geschrei', č. *homon* und poln. *gomon* ‚Zank, Streit, Lärm' (vgl. Vasmer REW, S. 257, 290 und 291; Sławski SEJP 1, S. 277–278). Wahrscheinlich onomatop. Grundlage (vgl. bereits Iljinskij IORSJ 16, S. 4, 2; RFV 63, S. 339). Er-

wogen wird auch Zusammenhang mit lit. dial. *gumúoti, gūmúoti* ‚schwankend gehen', lett. *gum̃zât*, ie. Wz. *$*g^{u}em$-* ‚gehen' (aind. *gámati*, nhd. *kommen*), vgl. Buga RFV 70, S. 251. Weniger überzeugt die Verknüpfung der slaw. Wörter mit dt. *wimmeln*, mhd. *wimmen* (ie. *$*g^{u}em$-*, *$*g^{u}om$-*), Stender Petersen, Mél. Mikkola, S. 277–283. Sehr gewagt ist auch die von O. N. Trubačev, ZfSL III, S. 678, vorgeschlagene Trennung des Wortes in **gъ-myzъ* und die Verbindung des ersten Bestandteils mit ie. *$*g^{u}ou$-* ‚Rind', des zweiten aber mit *mucha* ‚Fliege'. Trubačev stellt dazu auch ursl. **gъzъ* ‚Viehbremse' (s. ns. *gizkaś*). Kaum wahrscheinlich, da schwer erklärbare lautliche Schwierigkeiten. Das gleiche betrifft die von Machek ESJČ, S. 165, vorgeschlagene Verknüpfung der slaw. Wörter mit dt. *krabbeln*.

os. **hemzlować (so)** dial. ‚unruhig sitzen oder liegen' (nach Pf. Wb. aus dem Hoy. D.), *hemzolak* ‚ein Herumtummelnder, wimmelndes Geziefer'. // Zu *hemzać*, erweitert durch Formans *-(o)l-* wie in os. *fifolić* ‚zart pfeifen', *miholić* ‚fein regnen'.

ns. **hen** älter ‚hin' (Anon.: *henn* = hin, *tam henn* = dahin, *henn a how* = hin und her), in den bisherigen ns. Wörterbüchern nicht aufgeführt; Mk. Wb. I, S. 354, vermerkt unter Berufung auf Markus Vkl. lediglich ein *hen buch buch* ‚Naturlaute zur Nachahmung eines ungeschickten Tanzes'. // Entlehnt aus mnd. *hen, hēn (heen, hēn, heyn), hēne, hene(n)* (vgl. auch polab. *en* ‚hin': *Komhenn* ‚wohin?') oder bodenständiges slawisches Wort, dann verwandt mit poln. *hen* Interj. – auf etwas Entferntes hinweisend (‚dort, weit!'), dial. auch *heń* und *henoj* dass., kasch. *hēne! hēnele!* ‚siehe, dies dort!', č. dial. (ostmähr.) *hen* dass., *henkaj, henaj(ky), heneky*, slowak. *hen(ky), heno* ‚dort!', ukr. *ген, ген-ген* ‚dort (weit)!', *ге́нно* ‚neulich, unlängst, vorgestern', bruss. *гена* dass., ohne *h*-Vorschlag auch russ. *э́нтот* ‚dieser, jener', *э́на* ‚so, siehe da!', *э́нто* ‚dieses', dial. *э́нчо* ‚dort', skr. *ȅno* ‚da, da schau!'. Der erste Bestandteil des Wortes (*he*) geht auf die Ausrufe- bzw. Demonstrativpartikel *e* zurück (vgl. *e* in russ. *э́тот* ‚dieser' und skr. *ȅ, ȅno, ȅto, ȅvo* ‚hier'). Zur *h*-Prothese s. auch os. und ns. *hew*. Beim zweiten Teil (*-n*) handelt es sich um eine urspr. Deixispartikel, die identisch ist mit *-n-* in **inъ* bzw. **onъ*, vgl. os. älter *hin* und *hiny*.

os. **heńca** (gespr. *hejnca*) ‚Zuchtbulle', umgspr. auch *hajnca* (Bielfeldt, S. 142). // Aus dt. dial. (oberlaus.-schles.) *hēnze* ‚verschnittener Ochse; Stammochse, Stier' (Bielfeldt, S. 142).

ns. **hendryški** Plur. ‚Stachelbeeren, Ribes grossularia', gew. *štapate hendryški* bzw. *granjate hendryški* ‚Johannisbeeren', *źiwe hendryški* ‚schwarze Johannisbeeren' (Šwj. hs. Ws.). // Ein auf den PN *Hendrych, Hendryška* (aus nd. *Hendrik*) zurückgehender Pflanzenname, Formans *-ka*, auch als slaw. Reliktwort in den dt. Mundarten der NL bekannt: *Henderschke* ‚wilde schwarze Johannisbeere', *Hinderschke, Hendrischken* ‚Stachelbeeren' (Schulenburg, Wendentum, S. 40, und Bielfeldt, ZfSl VII, S. 338).

os. **heńki** Pluralet. älter dial. ‚Hosenträger' (H. Sm. 2, S. 209), sonst gew. *slě* dass. (s. d.). // Nach Bielfeldt, S. 144, aus dt. dial. (schles.) *Gehenke* n., *Gehenker* Pl. ‚Hosenträger' (Knothe Wb.), vgl. auch os. umgspr. *henkl* ‚Henkel'.

os. **hepa** ‚Ziege (kinderspr.); einfältige

Frauensperson; scherzhaft und verächtlich: Eva', im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. č. dial. (lach. und wal.) *hepa* ‚scherzhafter und geringschätzender Ausdruck für ein großes, langes Mädchen', slowak. *hepa, hepisko, hepišćo* dass. (Kálal Wb.), ukr. *ге́na* (г = γ) ‚Hintern, Kopf' (Hrinč. Wb., Żelechowski), dial. *ге́пала* ‚Pfuscher, ein Handwerksmeister, der pfuscht', *неге́на* ‚schlampiger, unordentlicher Mensch' (N. V. Nikončuk, unveröffentl. Dialektwörterverzeichnis, nach Mitteilung von Н. И. Толстой), mit *o*-Vokalismus: bruss. dial. *го́па* ‚dickes, unbewegliches, kleines Frauenzimmer' (Народные слова, Мінск 1976), bruss. dial. *го́па* ‚Punschtorte, Napfkuchen' (Л. Ф. Шаталава, Беларускае дыялектнае слова, Мінск 1975), bulg. dial. *г'о̄пка* 1. ‚etwas, das bzw. jmd., der sich in die Quere legt', 2. pejor. ‚ein Mensch, der jmd. hemmt, aufhält, jmd. an der Arbeit hindert'. // Zu os. Interj. *hep hep* Anrufungswort für Ziegen (s. d.), gebildet wie os. *ćipa* ‚Henne (kinderspr.)' bzw. poln. *gapa* ‚Krähe' (vgl. os. *ćip ćip* Lockruf für Küken, os. *ga ga* Gänserufe). Das Ausbleiben der Palatalisation des *h* vor *e* ist durch den onomatop. Charakter des Wortes bedingt. Nach Bielfeldt, S. 144, aus dem Dt., verglichen wird obersächs. *häppe*, vogtländ. *heppe* ‚Ziege' (Müll.-Fraur., S. 476). Aber wohl nur parallele onomatop. Bildungen.

os. hepać ‚hoppeln (Hasen)', *zajac hepa* ‚der Hase hoppelt' (Hoy. D.), / außerhalb des Sorb. č. dial. (mähr.) *hépat* ‚ungeschickt und übermäßig springen', č. dial. (wal.), slowak. *hepelat'* ‚trippeln', ukr. *гена́ти* ‚schwer fallen, stürzen (Żelechowski), russ. dial. *ге́пнуть* ‚schlagen' (Словарь русских донских говоров), skr. *gȅpiti* ‚stehlen, mausen', bulg. *ге́пя*, dial. *ге́пем* ‚entwenden', mit *o*-Vokalismus russ. dial. *го́пать* ‚beim Tanz schwer auftreten' (Slov. russk. nar. govorov). // Onomatop. Ursprungs, vgl. ukr. *ген* Bez. für das Fallen und Schlagen und slowen. *hèp* Interj. zum Anrufen des Ochsen, damit er zurücktritt. Siehe auch os. *hep hep* Lockruf für Ziegen. Die von Bielfeldt, S. 144, angenommene Entlehnung aus dt. *hūpfen* (ostmd. **hippen*, **heppen*) ist verfehlt.

os. hep hep Lockruf für Ziegen, nach SSA 2, K. 52 *h'ep h'ep, h'epa h'epa* und *h'ëpa – h'ëpa* (die Bez. der Palatalität ist hyperkorrekt); im Ns. unbekannt, hier nur *mika mika*, / außerhalb des Sorb. vgl. slowen. *hèp* Interj. zum Anrufen des Ochsen, damit er zurücktritt, ukr. *ген* onomatop. Bez. für das Fallen oder Schlagen. // Onomatop. Ursprungs, vgl. auch os. *hepa, hepać* und *hepuš*.

os. hepjel ‚ungehobelter Mensch, Lümmel, Rüpel' (seit Pf. Wb.), *hepjelaty* Adj. ‚ungehobelt', umgspr. *hepl* dass. // Wie os. *hepa* ‚Ziege; einfältiges Frauenzimmer' zur Interj. *hep hep*, Formans *-'(e)l* wie in os. *čepl* ‚Geier, Kuckuck, Teufel; verflixt' bzw. č. *čepel* ‚Messerschneide', vgl. auch č. dial. (wal.), slowak. *hepelat'* ‚trippeln'. Aus sprachgeogr. Gründen kaum zu osächs. *häppel* ‚Schaf', *haepel* ‚mageres Pferd', *heppel* ‚Schimpfwort für Menschen', vogtländ. *heppel* ‚Ziege' (gegen Bielfeldt, S. 145), vgl. auch os. *hepa*.

ns. hepka älter ‚Heftchen, Heftel, fibula' (Chojn.). // Aus mhd. *hefte* ‚Messergriff' mit $f \geq p$-Wandel und Einbeziehung in ein geläufiges sorb. Wortbildungsmodell, vgl. auch ns. *hapa, hapka*.

os. hepuš ‚Lümmel (eine Speise)', nach Pf. Wb. bei Han. // Onomatop. Ursprungs, vgl. os. *hepa* und *hepać*. Formans wie in

os. umgspr. *měrkuš* ‚Gedächtnis' bzw. os. *běluš* ‚weißhaariger Mensch, weißes Tier' oder *hórkuš* bot. ‚Flohknöterich, Polygonum persicaria'. Außerhalb des Sorb. s. bruss. dial. *zóna* ‚Punschtorte' (Л.Ф. Шаталава,Беларускае дыялектнае слова, Мінск 1975). Ganz unwahrscheinlich Lehnübersetzung aus dt. *Lümmel* ‚dicke Mehlspeise' (gegen Bielfeldt, S. 145), vgl. os. *hepjel* ‚ungebildeter Mensch, Lümmel'.

os. herba älter und umgspr. ‚der Erbe', *herbować* ‚erben', *herbstwo* ‚das Erbe'. Schriftspr. Synonyme: *dźědźićel, dźědźić, namrěwc, namrěć*. Ältere Belege: Kat. 1715, AFr. II: *herba*, Sw.: *herba* ‚haeres', *herbne kubwo* ‚haeredium', *herbnosż* ‚haereditas', Sprachdenkmäler – Eid 1727: *herb-a lenskeje knjeni* ‚Erb- und Lehnherrin', Schm.-Pö.: *herba* ‚Erbe', *herbina* ‚Erbin', *herbowacž* ‚erben', H. Sm. I (S. 293, 20): *herbować*; ns. herba dass., *herbowaś* dass. Synonyme: *derbnik, derbnuś*. // Aus dt. *Erbe* und *erben*, im Sorb. mit *h*-Vorschlag wie in os. älter *heksempl*. Vgl. auch poln. dial. (schles.) *herbostwo* ‚Erbe' und *herbowizna* dass. (J. Mayer i St. Rospond, Z badań nad przeszłością dialektu śląskiego II, Zbiór polskich słów i wyrażeń na górnośląski język przetłumaczonych 1821, Wrocław 1956), s. auch os. älter *erba*.

os. herc, Dem. *herč(i)k* ‚Musiker, Geiger', übertr. ‚Holzbockkäfer, der, an seinen Fühlern gefaßt, einen zirpenden Ton von sich gibt'. Abltgn.: *hercować* ‚musizieren', *hercowstwo* ‚Musikerschaft' (H. Sm. II, V), *hercowski* Adj. ‚Musiker-', *herči, herski* Adj. ‚den Musiker betreffend' (Pf. Wb.). Ältere Belege: Lud., Matth.: *hertz, herz* ‚Spielmann, Pfeifer', AFr. II. *herz* ‚Musikant, Fiedler, Geiger, Spielmann', *herzi, herzki, herzski* ‚musikantisch', Sw.: *hèrcz* ‚ludo, choraules', *lèyerski hercz* ‚lyristes', *herczki zënk* ‚melos', *herczowski* ‚musicus', *herczowstwo* ‚musica', Han.: *hèrczstwo* ‚Tonkunst', *hèrczuwacž* ‚musizieren', *hèrczuwaŕo* ‚Musik', Bibel 1728: *herči hlós* ‚das Pfeifen, Musizieren'; ns. gerc, Dem. *gercyk* dass., M. D.: *gěrc*. Abltgn.: *gercowaś*. Ältere Belege: Moll.: *sgerzamy* Instr. Sg. (*z gercami* – 94v, 2), Chojn.: *gārz*, Fabr. I: *gerz*, Hptm.: *gārz*, Meg.: *gertz* ‚citharoedus, utricularius'. // Urspr. Nomen agentis zu **jьgrati* ‚spielen', vgl. auch *krawc, šewc, tkalc, kupc* usw., die heutigen sorb. Formen sind durch Verallgemeinerung der Gestalt der Casus obliqui entstanden (**jьgrьcь* ≥ **jgrec*, Gen. **jgerca*), vgl. auch os. *šewc*, ns. *šejc* ‚Schuhmacher' neben č. *švec* dass. Jüngere Bildungen sind ns. *grac*, os. *hračk* und ns. älter *gral*, vgl. os. *hrać*, ns. *graś*.

ns. herebina (Hptm.) und *herjabc* (Jord. ČMS 1876), s. ns. *jerjebina*.

ns. herjeg dial. ‚Hering' (Hptm., Schind. Wb.), s. ns. *jerjeg*.

ns. herjegina, s. ns. *jerjegina*.

os. herjekać, *hewrjekać* ‚wütend, überlaut schreien, reden, johlen, grölen', Duč. ČMS 1906: *herjekar, hewrjekar* ‚Schreier'. // Kaum aus dt. *herjeh* Interj. (gegen Bielfeldt, S. 145), wahrscheinlicher eigenständige lautnachahmende Bildung und möglicherweise verwandt mit os. *howrić* ‚dumptönen, sausen'.

ns. herjeł und *herjol* dial. (H. Sm. II, S. 144; Hptm.: *hörel* ‚Gänsestößer'), s. ns. *jerjel*.

ns. herk (Hptm. L. und w. Grz.-D.), s. ns. *jerk*.

ns. herlica (Sprb. D.), s. ns. *jerlica*.

os. hermančik ,echte Kamille, Matricaria chamomilla' (Mil.-Schü., Rstk.), Sw. *hermanki* ,anthemis', *zahrodske hermanki* ,chamaemelum', Ött.: *hermanczky* ,gemeine Kamille, Feldkamille, Hermelin', Halke Hs.: *harmantzky* ,Matricaria chamomilla'; ns. hermank dial. (nach Mk. Wb. ö. Peitz. D.), sonst *rumjank*, *rymjank* (s. d.). Ältere Belege: Chojn., Šwj. hs. Ws.: *hermanki* ,Kamillen', / außerhalb des Sorb. vgl. č. *heřmánek*, slowak. *hermánok*, *hermančok*, *harmánok*, *harmanček*, *harmán*, *armanček*. // Aus dt. dial. Formen wie *Hermel*, *Hermlan*, *Hermandel*, *Hermelkraut* usw. (vgl. Marzell Pflanzennamen, 3, S. 70), die ihrerseits auf lat. *chamaemela* zurückgehen (Machek jména, S. 244), vgl. auch ns. *rumjak* dass.

os. hermank ,Jahrmarkt', *hermankar* ,Jahrmarktsmann'. Ältere Belege: AFr., Anon., Kpm.: *hermank*; ns. jarmank älter (Meg., Anon.), dial. *jermank* (Mk. Wb.), *jermark* (Vkl.), *jormark* (nach Ha. in der Hs. des Nepila, nach Mk. Wb. ö. Sprb. D.), *wjermank* (H. Sm. I, S. 66) mit *je-* ≥ *wje-* wie in ns. *witše* ≤ *jitše* ≤ **jutrě*, nach Černý, Myth. byt. auch ,Jahrmarktsgeschenk' (*jej kupić jormanka* ,ihr ein Jahrmarktsgeschenk kaufen'). Im heutigen Ns. gew. nur *mark*, poln. *jarmark*, älter auch *jerma(r)k*, č. *jarmark*, slowak. *jarmork*. // Aus dt. *Jahrmarkt*, osächs. *jormorcht*. Zum Nebeneinander von anlautendem *h-*, *j-* vgl. auch os. *hewak* neben *jewak*.

os. heslo ,Parole, Losung, Wahlspruch', älter auch *haslo* (AFr. II, N. N.), Sm. Wb. 1843: *haslo* und *heslo*, / poln. *hasło* ,Losung, Wappen', č. *heslo*, ač. auch ,Wappen' und ,Spruch, Sprichwort', dial. mähr. *hesla* ,Geschrei', slowak. *heslo* ,Laut', russ. *гасло* ,Parole, Kennwort' (älter milit.), ukr. *гасло* angeblich aus dem Poln. (Vasmer REW 1, S. 261), skr. *gȇslo* dass., die für dieses Wort ebenfalls angenommene Entlehnung aus dem Č. wird von Skok ERHSJ, S. 561, bestritten, das Wort ist erstmalig 1578 als milit. Terminus belegt, slowen. *gâslo*, *gáslo* soll nach Sławski SEJP 1, S. 410, aus dem Č. bzw. dem Russ. stammen. Es handelt sich wohl auch hier größtenteils um bodenständige Wörter, auch os. *heslo* bzw. *haslo* ist nicht aus dem Č. entlehnt, wie Machek ESJČ irrtümlich annimmt. // Die Deutung des Wortes ist schwierig. Es wird Verwandtschaft mit ursl. **gadati* (vgl. ns. *gadaś* ,beißend reden, keifen, zanken') angenommen (Brückner KZ XLVIII, S. 169, SEJP, S. 169), wobei urspr. **gad-+tlo* anzusetzen wäre: **gadtlo* ≥ *gattlo* ≥ *gastlo* ≥ *gaslo*. Unklar bleibt dabei der *e*-Vokalismus in *heslo* (vielleicht ähnliches Nebeneinander wie in os. *dobry* Adj. neben *derje* ≤ *debrje* Adv.). Die von Kořínek LF LVIII, S. 149ff., und ZfSlPh XV, S. 417, vorgenommene Rekonstruktion als **gъs-lo* stößt auf lautliche Schwierigkeiten, weil die Vokalisierung des reduzierten Vokals in schwacher Stellung nicht erklärt werden kann. Unmotiviert wäre auch die Funktion des Nomen instrumenti (*-tlo*). Wahrscheinlicher deshalb onomatop. Ansatz **gas-*, **ges-* und Formans *-lo* (vgl. poln. *godło* ,Zeichen'), zu vergleichen wäre dann vielleicht poln. *hasać* ,springen, laufen' (im Apoln. bes. bei Pferden), slowak. *hasat'* ,tanzen, springen', ukr. *гасáти* ,herumtollen', č. *hejsovati* ,prassen, schwelgen, jubeln', älter auch *hesovati* (Berneker SEW, S. 378).

ns. hetšak (Hptm.), s. ns. *hačak*.

os. hew älter und dial. Adv. ,hier, hierher'

(nach Pf. Wb. im Hoy. D.), Hs. 159?, MFr., Hs. 1688, Matth., AFr. II, Kpm.: *hew*, Sw.: *tuh hėw* ,huc', *nědže hėw* ,alicunde', *hėwstronski* ,aciterior'; ns. älter und dial. hew(i) dass., Moll.: *hewi* (16v, 17; 17r, 2), Wb. Ps.: *hew* (146, 2), Chojn.: *asch hew* ,bis hierher', Mk. Ag. Choć., Attw. I, Gr. Kölz., Thar., Wjel.: *hew*, Hptm.: *hew*, *how*, Laut. Gsb.: *hewkol* ,hierher, hier, jetzt', s. ns. *how*, os. *jow*.

os. hewak Adv. ,sonst', dial. *hewa*, *hewach*, *jewach* (Hs. des Kokula 1741). Ältere Belege: Mart., MFr., Matth.: *hewak*, Hs. 1727, AFr., Kpm.: *hewak*, *jewak*, Han.: *hewak*, *hejak*, Hs. 1795: *jewhak*; ns. hewak älter dass. (Moll. 67r, 22; Wb. Ps. 51, 17; Chojn.). dial. *hewak* (Mk. Gr., S. 176). // Zu os. *hew*, ns. *how*, Formans *-ak*, s. auch ns. *howak*.

ns. hewjericka (w. Grz.-D.), s. ns. *njewjeric(k)a*.

os. hewon, *hewón* dial., s. *hewy*.

os. hewy Adj. ,dieser, diesseits' (nach Pf. Wb. um Wittichenau-Kulow), auch *hewón*, *hewa*, *hewe* dass. (Hoy. D.), Kpm.: auch *hewon* ,jener'. Es handelt sich um Glieder der Korrelation *hewy*, *hewón*: *tamny*, *tamón* ,dieser – jener'. Ältere Belege: Sw.: *hėwė*, *hėwa*, *hėwe* ,ille, illa, illud'; ns. hewy älter dass., Wb. Ps.: *heweg* Gen. Sg. (75, 8), wot *hewěje wohdy* ,von einem Meer' (72, 8), im w. Grz.-D. auch *hewen* und *howen*. // Gebildet von dem älteren os. bzw. ns. Adverbialpronomen *hew* bzw. *how*. Formans *-ón* wie in os. *tamón* bzw. *wšitkón*, unter Einfluß von os. *tón* (ns. *ten*). Vgl. os. *jow* und ns. *how*.

os. hěbl ,Hobel', dial. auch *hibl*, *hěblować* ,hobeln'. Ältere Belege: Sw.: *hibel* ,dolabrum', *hibluyu* ,dolo'. AFr.: *hebel*, *hebluju*, *heblujem* 1. Sg. ,hobeln', Kpm.: *heblowacž*, *hyblowacž*; ns. heblik dass., dial. *hoblik*, *hublik* (ns.-os. Übergangsdialekte), vgl. auch SSA 4, K. 62. Ältere Belege: Chojn.: *hobl* ,Hobel', Hptm.: *hebel*, *heblowasch*, *hubel*, *hublowasch*. // Aus unterschiedlichen dt. dial. Formen, vgl. nhd. *Hobel*, md. *hūbel*, nd. *hebel* (Bielfeldt, S. 141).

os. hěca ,Hitze' (Pf. Wb.). Schriftspr. Synonym: *horcota*. Ältere Belege: Schm.-Pö., Anon.: *hjeza*, *hjezowacž*; ns. hica dass. Ältere Belege: Chojn.: *hitsa*, *hitzuju* 1. Sg. (*hicowaś*), Hptm., Lind. Wb.: *hiza*. // Aus nhd. *Hitze*, mhd. *hitze*.

os. hěrda älter, s. *hórda*.

os. hěrkuš ,Pfefferknöterich', s. os. *hórki* und *jěry*.

os. hěrt m., *hěrta* f. älter ,Mal, Schlag', *wjele hěrtow* ,viele Male' (nach Pf. Wb. bei Kil.). // Etymologie?

os. hěta ,Hütte', *psyča hěta* ,Hundehütte'. Ältere Belege: Han.: *hėta* ,Bude', *hėtka* ,Gezelt', Anon.: *hjeta* ,Hütte', Bos. Wb.: *hjetta* dass. // Aus mhd. *hütte*, nhd. *Hütte*. Hiervon zu trennen ist os. (*mjasne*) *jětki* ,Fleischbänke' (s. d.), das zu č. *jata* ,Hütte, Bude, Fleischbude, Schlachtbank' gehört und seit Pf. Wb. mit *hěta* ,Hütte' verwechselt wird, vgl. auch Berneker SEW 1, S. 450. Der Grund hierfür liegt in der schwankenden Aussprache des *h-* vor vorderem Vokal, vgl. os. *jěrki* neben dial. *hěrki*, *hišće* neben älterem *ješće* bzw. *hinak* neben *jinak*.

os. hiacinta ,Hyazinthe, Hyacinthus'

(Rstk.), Sw.: *hiyaczint* ‚gemma, item flos'. || Aus dt. *Hyazinthe* bzw. lat. *hyacinthus*.

os. hibać (so), *hibnyć* (*so*) ‚(sich) regen, bewegen, rühren'. Abltgn.: *hibićiwy*, *hibliwy* Adj. ‚beweglich, flink, regsam, hurtig'. Ältere Belege: Matth.: *hibnucž* ‚bewegen', *hibać* ‚oft bewegen', AFr.: *cžjsto* (*často*) *se hiba* ‚der Teig geht auf', *won se liede* (*lědy*) *hiba* ‚er bewegt sich kaum', *hibani*, *hibanie* ‚Bewegung', Sw.: *hibam* ‚moveo, moto', *hibaczné* (*hibaćny*) ‚mobilis', Han.: *so hibacž* ‚bewegen', *hibatoscz* ‚Beweglichkeit', Anon.: *hibnycž*, *hibacž*; ns. gibaś (se) imperf. ‚(sich) bewegen, beugen', *gibnuś* (*se*) perf., *gibotaś* ‚beständig bewegen', ons. *gibać*, *gibnuć*, Šwj. hs. Ws.: *gibawa* ‚der mit Pferden gezogene Heuwender', *gibaty* ‚ungeschicklich (Gang), *giblaty* ‚beweglich', *giblak* ‚beweglicher Mensch', *gibly* ‚Gelenke an den Füßen'. Ältere Belege: Chojn.: *gübasch* ‚rühren', *gübam ße* ‚gehe auf; richte mich auf', *s'gübnu* ‚krümme', *sagübnu* ‚verkrümme' (*güb-* = *gib-*), der gleiche Autor führt auch Beispiele mit *u*-Vokalismus an: *gubu* ‚rücke', *s'gubuju* ‚krümme', *sagubuju*, *sagubam* ‚verkrümme', *pschegubam*, *pschegubuju* ‚beuge'. Es dürfte sich kaum um Schreibungenauigkeit handeln, zu vergleichen ist auch ns. *hubaj*! ‚zurück' und älteres poln. *gubać się* ‚sich drehen, wenden', kasch. *gub* ‚Falte, Runzel' sowie slowen. *guba* dass.; in den ons. Denkmälern nur *gib-*: Jak.: *gybay se wotemne satan* (Luk. IV, 8), *gibamy* 1. Pl. ‚weben' (Apg. XVIII, 28), Meg.: *gibaći*, / apoln. und dial. *gibać* ‚beugen, bewegen', im 15. Jh. auch ‚fortjagen (exterminare)', kasch. *gibać* ‚beugen, biegen', *ǵiblëc sq* ‚schaukeln', mit abweichendem Vokalismus *gub* ‚Falte', *gubovac* ‚falten', č. *hýbati* ‚bewegen, rühren', slowak. *hybat'* dass., russ. *-гибáть* ‚biegen', ukr. *гибáти* ‚kneten', bruss. umgspr. *гíбаць* ‚biegen', skr. *gíbati* ‚bewegen, schwenken, wiegen', slowen. *gíbati* ‚bewegen', *gubáti* ‚falten', aksl. *prěgybati* ‚biegen, beugen'. || Ursl. **gyb-*, **gub-* (*ū* : *ou*) ist urverw. mit lit. *gaũbti* ‚überdecken, einhüllen, einmummen, wölben', lett. *gubâties* ‚sich krümmen, gebückt gehen, sich aus der Ferne bewegen' (Fraenkel LEW, S. 140). Im Sorb. und Kasch. mit *-l*-Erweiterung.

os. hic, *hicl* ‚Zitze, Brust' (Kinderspr.), *hickać* ‚saugen, pitzen'. || Lautnachahmend.

os. hica[1] ‚Katze' (Kinderspr.). || Lautnachahmend.

ns. hica[2], s. os. *hěca*.

os. hić ‚gehen', 1. Sg. *du*, dial. *dźem*, verneint *njeńdu*, *njeńdźem*, Futur *póńdu*, *póńdźem*, *hiće* ‚das Gehen, der Gang'. Ältere Belege: MFr.: ... *won derbi hicž* ‚... er muß gehen' (Mat. XVI, 21), ... *żo* ... *hdu* ‚daß ... ich gehe', Sw.: *hdu* ‚eo, vado', *hitžo* ‚itio', AFr.: *hdu*, *hdźem* ‚gehe', *hicži* ‚das Gehen, ein Gang', *duzy*, *duze* (*ducy*) ‚unterwegs, gehend'; ns. hyś dass. 1. Sg. *du* (schriftspr.), *źom* (volksspr.), verneint *njejdu*, *njejźom*, Futur *pojźom*, ons. *hyć*, *dźom*. Ältere Belege: Moll.: *hyss* (90v, 13), *dhu* 3. Pl. (107v, 12), Chojn.: *hisch*, *du* ‚vado, gehe', Jak.: *hyć*, Meg.: *hyzi* (*hyći*). / mit derselben Bed. poln. *iść*, *idę*, apoln. (*j*)*ić*, (*j*)*ići*, kasch. *jic*, č. *jíti*, *jdu*, slowak. *ist*, *idem*, polab. *ajt*, *áidq*, russ. *ummú*, *uдmú*, *uдý*, ukr. *imu*, *iдy*, bruss. *ucцi*, *iдý*, bulg. *uдý*, skr. *ìći* (dial. *ìsti*), *ìdem*, slowen. *íti*, *ídem*, aksl. *iti*, *idą*. || Ursl. **jiti*, **jьdą* mit langem Vokalismus im Infinitiv und kurzem im Präsens, vgl. dazu os. *hić*, ns. *hyś*, aber os. *du*, *njeńdu*, ns. *du*, *źom*, *njejdu*, *njejźom*, im Präsens alte thematische *-do-* Erweiterung wie in ursl. **jědą* (os., ns.

idti) neben **jěti* (os. *jěć*, ns. *jěś* ‚fahren'), vgl. auch **bǫdǫ* (os., ns. *budu*) und **byti* (os. *być*, ns. *byś*) ‚sein'. Das *d*- wurde später in einer Reihe slawischer Sprachen auch in den Infinitiv übertragen (vgl. poln. *jść* ≤ *iśći* ≤ *idti* und russ. *идти*). Außerhalb des Slaw. lit. *eiti* ‚gehen', Präs. *einù*, älter *eimì*, apreuß. *ēit* ‚er geht', lat. *it* dass., Inf. *īre*, griech. *εἶσι* ‚er wird gehen', *ἴμεν* ‚wir werden gehen', aind. *éti* ‚er geht', *imáḥ* ‚wir gehen' (zur Literatur vgl. Sławski SEJP 1, S. 473).

os. **hida** ‚Haß', *hidźić* ‚hassen'. Ältere Belege: War.: ... *nichto nide sweho hegen czilo hidzil neie* .... niemand hat jemals seinen eigenen Leib gehaßt', MFr.: ... *a twoho nepschaczela hidžicž* .... und deinen Feind hassen', Matth.: *hidžicž* ‚neiden', AFr.: *hidženi* ‚Hassen' Vbst.; ons. **hižić** (*hischitcz*) Jak., Gal. V, 25. // am nächsten stehen poln. *hidzić*, *hydzić* ‚verekeln, eklig machen', *hydzić się* ‚sich beschmutzen', dial. *zagidzić* ‚verunreinigen', slowak. dial. *hydit'* ‚verunstalten', ukr. *гидитися* ‚sich ekeln', ukr. *гидь на гидь перехoдити* ‚zu Ekel werden, verabscheuen, verachtet werden'. // Ursl. **gydъ*, **gyda* und Denominativum **gyditi*. Nach Berneker SEW, S. 372, verwandt mit ursl. **gadъ* ‚Kriechtier, Gewürm, (ekelhaftes Tier)' bzw. **gaditi* ‚ekeln', ie. **gʷhedh-* : **gʷhō(u)dh* (Sławski SEJP 1, S. 276). Mit abweichender Wurzelgestalt hierher auch os., ns. *žadławy* ‚eklig, greulich, abscheulich, ekelhaft'. Bedeutungsentwicklung: *Ekelhaftes* ≥ *Verhaßtes*. Über weitere ie. Anknüpfungen s. Pokorny IEW, S. 595 bis 596; *h* in poln. *hydzić* wird ähnlich wie *h* in *hańba*, *hardy* durch č. Einfluß erklärt, im vorliegenden Falle kommt auch das Ukr. in Betracht. Zu beachten ist aber auch ons. *hidžić* (Jak.), das kaum aus dem Č. oder Os. stammen kann.

ons. **hichčny** Adj. ‚gichtsüchtig' (Jak., Luk. V, 18: *hicheznÿ*), bei Fabr. I Synonym *chwatny*. // Aus mnd. *jicht* neben *gicht*, mhd. *gicht*, nhd. *Gicht*; *j* ≥ *ch* wie in os. umgspr. *hich* ≤ *jich*, Gen. Pl. des Personalpronomens *wón*, vgl. os. älter *jichmy* dass.

os. **hijać** ‚fahren' umgspr. // Lautnachahmend, vgl. den os. Kutscherruf *hi*!

os. **hikać** ‚schlucken, Schlucken haben', *hikaw(k)a* ‚Schlucken'; ns. **hykaś** imperf. dass., *hyknuś* perf., *hykaw(k)a* dass., ons. *hykać*, *hykawa*, Hptm.: *húkasch*. // mit gleicher Bed. poln. dial. *ikać*, č. *jíkati*, *jíknouti*, ostč. *zahykorat se*, russ. *икать*, ukr. *ікатися*, bulg. *икам*, skr. *ȉcati se* neben *jȅcati*, slowen. *ikati*. // Das Schlukken wiedergebende lautnachahmende Bildungen, vgl. auch frz. *hoquet* ‚aufstoßen'.

os. **hila** Lockname der Ziege, *hil*, *hil*, *hil*!, auch *hila*, *hila*, *hilka*, *hilka*! Lockruf für Ziegen (Pf. Wb., SSA 2, K. 52). // Die Etymologie ist schwierig. Vielleicht onomatop. Ursprungs und verwandt mit ursl. **gul*- und **gъlk*- (č. *hulákati* ‚lärmen', os. *holk* ‚Lärm, Getöse'), vgl. auch russ. *гуля* ‚Taube' und Lockruf *гуль*, *гуль* oder durch Übertragung der os. hyperkoristischen Form *Hila* (zu *Hilžbjeta* ‚Elisabeth') auf die Ziege. Unklar.

os. **hilka**[1] ‚Gimpel (Dompfaff), Pyrrhula rubricilla' (Pf. Wb.), das Wort ist aus älteren Quellen nicht belegbar, lediglich Han. führt ein offensichtlich aus dem Č. entlehntes *hajl* an, R. Wj. ČMS 1893 erwähnt *hilka* ‚Gimpel, Pyrrhula vulgaris' neben *tupifila* und *tupyfila* ‚Dompfaff, Pyrrhula rufa'. Das Ns. bezeichnet Gimpel als *sněgula*, ähnlich der nördl. Hoy. D. des Os.: *sněhula* (Pf. Wb.), // poln. *gil*

dass., übertr. auch *gil na nosie* ‚die durch Kälte hervorgerufene rote Nase', älter und dial. auch *giel*, č. *hejl*, *hýl*, slowak. *hýľ*, russ. dial. (westl.) *гиль*, *гель*, ukr. *гиль*. Die ostsl. Wörter werden gewöhnlich als Entlehnungen aus dem Poln. angesehen (vgl. Sławski SEJP 1, S. 279). // Das relativ späte Vorkommen des Wortes im Sorbischen spricht möglicherweise für eine Übernahme des Wortes aus dem Č. Eine eindeutige Etymologie besteht bisher nicht. Ältere Forscher nehmen eine Entlehnung aus mhd. *gel*, dt. dial. *gel*, *gehl* ‚gelb' an (Miklosich SEW, S. 62, Karłowicz SWO, S. 182, Berneker SEJP, S. 300). Dagegen spricht aber vor allem die Tatsache, daß sich der Gimpel nicht durch die gelbe, sondern durch die rote Farbe auszeichnet, vgl. auch lat. *Pyrrhula rubricilla* (lat. *ruber* ‚rot') und dt. *Blutfink*. Es fehlen auch andere slaw. Vogelnamen, die aus dem Dt. entlehnt worden wären. Außerdem ist mhd. *gel* unabhängig von dem Vogelnamen in einigen slaw. Sprachen belegt, vgl. ns. älter *gelny* ‚welk, verwest', *gelniś* ‚gelb machen', polab. *gale* ‚gelb' und slowen. alt *gel* dass. Für die Bodenständigkeit des Wortes hat sich A. Brückner ausgesprochen, ohne jedoch eigene Erklärung anzubieten (SEJP, S. 141, und KZ 48, S. 177). Machek (ZfslPh 20, S. 34, und ESJČ, S. 193) zieht als Vergleich dt. dial. schwäbisch *Gol(l)* ‚Gimpel' heran und betrachtet beide als Entlehnungen aus einer älteren, nicht näher bestimmbaren vorindoeurop. Substratsprache. Das dt. Wort wird aber von Kluge-Götze, S. 268, als Kürzung eines älteren *Goldfink* erklärt. Auf lautliche Schwierigkeiten stoßen auch alle anderen bisher unterbreiteten Erklärungen. Rudnicki SlOcc. III–IV verknüpft poln. *gil* mit dem zweiten Teil des Stieglitznamens (poln. *szczygieł*), obwohl das Wort deutlich in *szczyg-iel* zu trennen ist (Brückner SEJP, S. 545). Auch die von Veya BSL 46, S. 54–57, vorgeschlagene Rekonstruktion des Wortes als **gъ-j-ьlь* : **gъ-j-ьlъ* und die Verbindung des ersten Bestandteils mit ie. **g^u̯ou-* ‚Ochse' (vgl. os. *howjado* ‚Rind') ist wenig wahrscheinlich (vgl. Sławski SEJP). U. E. ist auch onomatop. Ursprung des Wortes zu erwägen. Ursl. **gylь* stände dann im Ablaut zu ursl. **gul-* ‚dumpfer Ton, Getöse' und **gъlkъ* ‚Schall, Lärm' (vgl. os. *holk*), zu vergleichen wäre weiter os. *hila* Lockname für die Ziege und os. *hila*, *hila*, *hilka hilka* Lockruf für Ziegen. Die Stimme der Gimpel ist ein sanftes Pfeifen „dü", „fü".

os. **hilka**² ‚Brustwurz, Angelica'. // Etymologie?

os. **hiltać** dial. ‚begierig schlucken' (nach Pf. Wb. Hoy. D.). // Lautnachahmende Bildung mit ähnlichem Vokalismus wie os. *gyrgawa* ‚Kehle' bzw. *kyrk* ‚Kehlkopf', vgl. č. *hltati* ‚gierig essen' und č. *krk* ‚Kehlkopf'.

os. **hilžička** ‚Sonnenröschen, Ziströschen, Helianthemum' (Rstk.). // Wissenschaftliche Neubildung; Derivat zum os. Vornamen *Hilža* ‚Hilde', Deminutivformans *-ička*; gebildet vielleicht in Anlehnung an den ersten Teil des lat. Namens (*hel-*).

os. **himbjer** bot. ‚Ingwer, Zingiber officinale' (Rstk.), nach Pf. Wb. auch *jamber*, H. Sm. I, S. 43: Sw.: *himber* ‚Zingiber', *himbeŕ*; ns. **himbjer** dass. (nach Mk. Wb. w. Grz.-D.), gew. *hymbjer*, Moll.: *imber*, Chojn.: *imber*, Anon.: *ten imber*, / poln. *imbir*, *imbier*, dial. *jembier*, russ. *имбирь*, *имбирь*, ukr. *імбéр*, bruss. *імбíр*, slowen. imber. // Aus mhd., nhd. dial. *imber*, nd. auch *imber*, os. *jamber* und poln.

jembier aus dial. Nebenformen. Bei den ostsl. Formen wird Vermittlung des Poln. nicht ausgeschlossen (Sławski SEJP, S. 451; Vasmer REW I, S. 479), vgl. aber auch lit. *im̃beras*, *im̃bieris*. Es handelt sich um eine alte, nach Europa eingeführte Gewürzpflanze. Dt. dial. *imber* ≤ mhd. *ingebër*, *ingewër* ≤ ahd. *gingiber(o)* ≤ afranz. *gimgibre* ≤ **gingiberi* ≤ lat. *zingiber(i)* ≤ griech. ζιγγίβερις ≤ aind. *śṛṅgavēram*, prakr. *siṅgabera* ‚frischer Ingwer' (Kompositum: *śṛṅgam* ‚Horn', *veram* ‚Körper, Gestalt', urspr. also ‚hornartig' (so benannt nach der Wurzelform).

ns. himer, s. os. *himor*.

os. himor umgspr. ‚immer, gewöhnlich, zuweilen' (Duč. ČMS 1906, Bielfeldt, S. 146), *himer* (Han., Purschwitz-Poršicy); ns. himer dass. (nach Mk. Wb. mittlerer Grz.-D.), Laut. Gsb.: *himer*, *jimer*. // Aus nhd. *immer* mit *h*- bzw. *j*-Vorschlag wie in os. älter *heksempl* ≤ *Exempel*.

os. himpać, *himpotać* ‚hinken, lahm gehen'. Abltgn.: *himpak* ‚Hinker' (R.Wj.), *himpotak* dass., *himpawa*, *himpotawa* ‚Hinkerin'. Ältere Belege: Schm.-Pō.: *himpacž* ‚hinken', *himpanje* ‚das Hinken', *himpar* ‚Hinker', *himpawa* ‚Hinkerin'; *ns.* hympaś, *hympotaś* dass. Abltgn.: *hympadlišćo* ‚der schwankende, sich bewegende Boden eines Sumpfes oder Moores', Šwj. hs. Ws.: *na rukoma hympotaś* ‚auf den Armen wiegen, schaukeln', *hympawaŕ* ‚Schaukelbesitzer', FIN *hympališćo* ‚sumpfiges Flurstück' (Šwj. FlN: *hympališka*), dial. auch *hympoliś* und *hympliś*, ons. *hympać* (Wjel., Ha.). Ältere Belege: Hptm.: *himpati* (*hympaty*), *himpawa* (*hympawa*). // Zu os. *hipać* ‚schwer fahren, gehen, treten' und mit sekundärem Nasalinfix wie in os. *dumpać*, *kumpać* neben *dupać* und *kupać* bzw. *gingać* neben *gigać* usw., *l* in ns. *hymp(o)liś* wohl durch Einfluß von dt. *humpeln*, s. auch ns. *humpaś*.

os. hin älter Adv. ‚weg, dort, hin', War.: *beercze hin* ‚nehmet hin', AFr.: *hin*, *preicž*; ns. hyn dass., *Hyn ga stoj* ‚Dort steht er doch!', *Žo ga hyn* ...? ‚Wohin denn?' (Surowa štrofa, Bautzen – Budyšyn 1974). Ältere Belege: Chojn.: *hin*, *hino* (*hyn*-), Hptm.: *hyn ten* ‚dort, da der', *hyn hyś* (*hin hisch*) ‚hingehen', *hyndalej* ‚hinfort', Jak. (Mat. II, 9): *hyn a hew* ‚hin und her', *zginuli su hin* ‚sie sind umgekommen', Mk. Ag. Lub.: *hyndale* ‚hinfort, weiterhin', mit *-ga* bzw. *-k-on(e)*, *-k-or*-Erweiterungen auch *hynga* ‚zu anderer Zeit' (Hptm., Chojn.), *hynko*, *hynkon*, *hynkone* ‚dort' (Chojn.) und *hynkor* ‚dort, da' (H.Sm. II, S. 25). // Das Wort wird gewöhnlich als eine Entlehnung aus dt. *hin* angesehen (Mk. Wb. I, S. 475), zu vgl. ist aber auch ač. *hin*, *hyn(ky)* ‚dort', č. dial. *hin* (chod.), *hyn(ka)* (hanak.), *hyn(aj)*, *hynajky* (ostmähr.), im Ns. mit ähnlicher Bed. auch *hen* (s. d.). Auszugehen ist von einer urspr. Ausrufe- bzw. Demonstrativpartikel (*i*), die durch die deiktische Partikel *-n* (Verweis auf das Entferntere, das Andere) erweitert worden ist. Für die Bodenständigkeit des Wortes sprechen die zahlreichen Erweiterungen von *hyn* im Ns. und die bei Hptm. angeführte Wendung *hyn ten* ‚dort, da der'. Nicht ganz auszuschließen ist aber eine spätere bedeutungsmäßige Beeinflussung durch dt. *hin* (vgl. bes. bei Hptm. *hyn hyś* und bei Jak. *hin a hew*). Machek ESJČ, S. 165, sieht in den č. *hin*-Formen, u. E. unberechtigt, sekundäre Bildungen („Původně bylo asi hen"). Nach Gebauer Wb. I handelt es sich auch im Č. um Entlehnungen aus dem Dt. Vgl. auch os. älter *hiny*.

os. **hinaki** Adj. ,anders beschaffen', gespr. *hinajki*, Adv. *hinak* ,anders', dial. *jinaki*, *jinak*, nach Pf. Wb. auch *hina* und *hinach* mit Abfall bzw. Schwächung des auslautenden Verschlußkonsonanten. Abltgn.: *hinačić* ,verändern', *hinakosć* ,andere Beschaffenheit'. Ältere Belege: MFr. (Mat. XII, 24): *Won cžertow hinak wón nehoni* ,Er treibt die Teufel nicht anders aus', Matth.: *hinak*, Schm.-Pö.: *hinak*, *hinach*, Sw.: *yinak* ,aliter', Han.: *hinak*; ns. **hynak**, *hynacej*, *hynace*, *hynac* Adv. 1. modal ,anders', 2. lokal ,anderswo', ons. *hinak*, *jinak*, *hynak* (Šč.). Ältere Belege: Chojn.: *hinak* ,anders', *hinatse* (*hynace*) ,anderwärts', *hinatsem* (*hynacem*) ,anderswo', Hptm.: *hinak*, *hinaze* (*hyn-*), Jak. (Apg. XIX, 31): *hinak*, / poln. alt und dial. *inaki*, Adv. *inaczej*, älter auch *(j)inako*, gew. *inakszy*, č. *jinaký*, slowak. *inako*, dial. auch *ináčej*, russ. *инáкий*, ukr. *інáкий*, bruss. *інáчей*, bulg. *úнак* ,anders, andernfalls, sonst', skr. alt *ìnāk* ,anders, verschieden', slowen. *inâk*, *inâko*, aksl. *inakъ* ,anders beschaffen'. // Ursl. **inakъ* ist eine Weiterbildung zur deiktischen Partikel **inъ* (vgl. os. *hin*, ns. *hyn*, *hen*, Formans *-aki* wie in os. *wonajki* ≤ **on-akъ + jь* und *wšelaki* ≤ **vьše-l-akъ-jь*. Außerhalb des Slaw. bestehen parallele Bildungen in lit. *vienókas*, *vienókis* ,einerlei' und got. *ainaha*, f. *ainoho* einzig' (Vasmer REW 1, S. 481, Sławski SEJP 1, S. 456). Ns. *hynacej* ≤ **inač-ej* ist eine urspr. Komparativbildung zu **inakъjь*, Formans *-ej* ≤ **-ěje*, *hynac* und *hynace* durch Kürzungen aus *hynacej*. Zum Wechsel von *h* und *j* im Anlaut vgl. auch os. *hěrki* und *jěrki* bzw. *hišće* neben älterem *ješće*.

os. **hinaši** Adj. ,anders beschaffen', gespr. *hinajši*. Ältere Belege: AFr. II: *hinakschi*, Han.: *hinaischo* Adv. ,anders'; ns. **hynakšy** dass. (Hptm., Ha.), älter auch *jinakšy*. // Gebildet aus *hinaki* (s. d.) und dem Komparativformans *-ši*, *-šy*, im Os. mit Ausfall des Velars vor dem Engelaut *š* wie in *kaž* ≤ *kakž*. Vg. auch poln. dial. *inakszy* und *inszy*.

os. **hindrować** älter u. umgspr. ,hindern'. Ältere Belege: War.: *hindruie* 3. Sg., Sw.: *bez hindruwaña* ,expedite'; ns. **hyndrowaś** älter dass. Ältere Belege: Möll. (K 1v, 12): *hyndrowass*, Hptm.: *hindrowasch*. // Aus dt. *hindern*. Synonyme: os. *wobarać*, *zadźěwać*, ns. *zajźowaś*, *zaźěwaś*, *zadoraś*, *wobaraś*.

os. **hindy** dial. ,andermal', *hindźe* ,anderswo' (nach Pf. Wb. Hoy. D.), Laut. Gsb.: *hyndźe* ,anderwärtig'; ns. **hynźi** ,anderswo', *hinźer* (nach Mk. Wb. nördl. Sprb. D. und w. Grz.-D.), ons. *hyndźe*, *hyndźi*, *hyndźo* (Ha.). // Gehört zu os. *hin*, ns. *hyn*. Formantien *-dy*, *-dźe*, *-źe* (≤ **-de*), *-źi* (≤ **-di*) wie in os. *hdy*, *tójdy*, *tudy*, *hdźe*, ns. *gdy*, *źo* bzw. *hewi*, vgl. auch č. *jindy* ,andermal' und *jinde* ,anderswo'.

os. **hinkać** umgspr. ,hinken', schriftspr. Synonym: *klacać*, *štynkać*, AFr.: *hinkam* ,ich hinke', *hinkacž* ,Hinkender'. // Aus nhd. *hinken*, *Hinke* (osächs. *die Hinke haben* ,lahm gehen').

os. **hiny** älter ,anderer', daneben auch *jiny* (Pf. Wb.), Hs. 17. Jh. (ČMS XXVII, S. 56): *hine Boh* ,ein anderer Gott'; ns. **hyny** veraltet dass., poln. *inny* dass., älter *(j)iny*, *(j)in*, č. *jiný* dass., slowak. *iný*, russ. *иной*, ,anderer, mancher', ukr. *ін-ний*, *íнший* Adj. ,der Andere', bruss. *іншы*, bulg. dial. *ин*, skr. *ìnjī*, älter *in*, aksl. *inъ* ,ein anderer'. // Das zu rekonstruierende ursl. **inъ* gehört zu derselben slaw. Wortreihe wie ns. *hen*, *hin*, poln. *hen*, *han* (slowak. und russ. auch *an*), os.

wón, ns. *won* ‚er' und *wony* ‚jener' (ursl. **onъ*), in der als charakteristisches Bildungselement die urspr. deiktische Partikel *-n-* auftritt, deren urspr. Funktion der Verweis auf das für den Sprecher Entferntere, das Andere, im Gegensatz zum näher Gelegenen bzw. unmittelbar Gegenüberstehenden war. Die Vokale *i*, *e* und *o* sind ebenfalls ehemalige Ausrufe- bzw. Demonstrativpartikel (vgl. Pokorny IEW, S. 280–286). Eine wortbildungsmäßige Parallele liegt vor in os., ns. *haw*, *hew*, *how* ‚hier', vgl. auch poln. *ów*, *owa*, *owo* ‚jener, jene, jenes'. Weniger wahrscheinlich ist die direkte Herleitung des Wortes aus dem im Slaw. vorwiegend nur als Kompositionsglied auftretenden **in-* ‚eins' (aksl. *vъ-inǫ* ‚in einem fort, immer', *inočędъ* ‚einzig geboren, alleiniges (Kind)', *inočьskъ* ‚Einsiedler', *inorogъ* ‚Einhorn' usw.), vgl. Sławski SEJP 1, S. 461, mit weiterer Literatur. Dieses Wort ist eine parallele selbständige Bildung.

os. **hinyć** ‚vergehen, untergehen, zugrunde gehen, umkommen; siechen, nachlassen (von Kräften), verschmachten, verkümmern'. Ältere Belege: Sw.: *hinu* 1. Sg. ‚evaneo, exolesco', *hinitoscž* ‚vanitas', AFr. I: *hinu*, *hinem* ‚ich vergehe, werde zu nichts', Han.: *hinècz* ‚schwinden', *snè hiňe* ‚der Schnee schmilzt', *hiňacza khoroscz* ‚Schwindsucht', Schm.-Pö.: *hinycž* ‚vergehen'; ns. gìnuś dass., ons. *gimuć*. Ältere Belege: Chojn.: *ginu* ‚verkomme', Fabr. II: *ginu* ‚tabesco, verkomme', *ginene* ‚Schwindsucht, tabes', / mit derselben Bed. poln. *ginąć*, č. *hynouti*, russ. *гúбнуть*, dial. *гúнуть*, ukr. *гúнути*, bruss. *гíнуць*, bulg. *гинá*, skr. *ginuti*, sloven. *gíniti*, aksl. *gybati*. // Ursl. **gybnǫti*, in den meisten Slawinen mit *-bn-* ≥ *-n-*Vereinfachung; das Wort gehört zur selben Wz. wie os. *hibać*, ns. *gibaś* ‚bewegen, beugen, regen'. Bedeutungsentwicklung: 1. ‚sich vor Schwäche (Krankheit) krümmen, beugen' ≥ 2. ‚zugrunde gehen, umkommen'.

os. **hipać** ‚schwer fahren, rücken, gehen, treten'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *hipnycž* ‚einen steckengebliebenen Wagen etwas rücken', *hipacž* ‚im Dreck steckenbleiben'. // Onomatop. Ursprungs, vgl. mit abweichendem Vokalismus č. *houpati* ‚schaukeln, wippen', ač. *húpati* dass., mit Nasalinfix auch *hùmpać*, ns. *hympaś* und *humpaś* ‚hinken, lahm gehen', außerhalb des Slaw. nhd. *humpeln*, nnl. *hompelen*.

os. **historija** älter ‚Geschichte, Geschichtswissenschaft', daneben bereits in älteren Quellen als Synonym *stawizna*, Pl. *stawizny*, das eine Lehnübersetzung von dt. *Geschichte* darstellt. Vgl. os. *stać* ‚geschehen'. Sw.: *historiya*, *stahwiznow wopowedaňo* ‚historia', *historiyski* ‚historialis', Sm. Wb. 1843: *historija*, *stawizna*, *stawizny* (dazu G. Stone, Lexical Changes, Lětopis ISL A 18/1, S. 37–38); ns. historija dass., daneben erst in allerjüngster Zeit aus dem Os. übernommenes *stawizny* (Šwj. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *historia* ‚Historie, Geschichte', Hptm.: *historija*. // Aus älterem dt. *Historie* ≤ lat. *historia*.

os. **hišće** Adv. ‚noch', dial. auch *šće*, *hišćen* und *hišćer* (Pf. Wb.). Ältere Belege: MFr. (Mark. VII, 18): *heschcže*, Matth.: *heischcže*, *hijschcže*, Kat. 1715: *hischcze*, *hjeschcže*, Han.: *hižcže*, Hs. 1795: *hischczen*; ns. hyšći dass., dial. *hyšćen*, *hyšćer*, *hyšć*, *hešće*, *hěšći*, *hešć*, älter auch *ješće*, *ješći*, *jěšći* (Mk. Wb.), ons. *hišće*, *hišći* (Wjel. ČMS 1869 und Ha. ČMS 1905), Nepila ČMS 1899: *jěšćen*. Ältere Belege: Wb. Ps. (71, 18): *hischtzer*, Chojn.: *hische*, *hischtsche*, *hischtscher*, *histschi*, *hischtscha(n)*, Hptm.: *hischczi*, Anon.: *hischcze*,

Jak. (Mat. XXVII, 65): *ieschczy*, / poln. *jeszcze*, dial. *eszcze*, kasch. *jesz*, *esz*, č. *ještě*, ač. *ješče*, slowak. *ešte*, russ. *ещё*, dial. *ощо́*; *ищо́*, *ешто*, ukr. *ще*, *іще* (nach Konsonanten), bruss. *яшчэ́*, dial. *ашчэ́*, aruss. *ošče*, bulg. *о́ще*, dial. *jóšte*, aksl. *ešte*, *ješte*. // Die Genese dieses ins Ursl. reichenden Wortes ist noch nicht völlig geklärt. Es handelt sich jedoch offensichtlich – ähnlich dem dt. *noch* – um eine Zusammensetzung, deren zweiter Teil mit der ie. Partikel *$k^{u}e$ (ursl. *če, vgl. os. *hač* ≤ *a-če*) identifiziert werden kann (Meillet Études, S. 155). Umstritten ist die Verwandtschaft des ersten Teils *jes-, das nach Meillet Études zu ie. *eti* (lat. *et* ‚auch', griech. *ἔτι* ‚noch', aind. *áti* ‚über etwas hinaus, sehr', avest. *aiti*, got. *iþ*) gehören soll. Als Ausgangsform käme *etče* bzw. ie. *et-s-$k^{u}e$* in Frage; bezüglich des *-s-* wird auf griech. *ἄψ*, lat. *abs* neben griech. *ἀπο* und lat. *ab* ‚von, von – her' verwiesen. Eine ähnliche Erklärung findet sich bei Potebnja RFV II, S. 38, und im AslPh III, S. 376. Brückner KZ XLVI, S. 202, und SEJP, S. 196 bzw. 207, sieht im ersten Teil die urspr. pronom. Wz. *je-* (*jego*), ähnlich Rozwadowski RS VII, S. 20. Zubatý KZ XXXI, 11–12, S. 61, geht von einem *eske* oder *$esk^{h}e$* aus und vergleicht aind. *ácchā* ‚bis, zu, entgegen', griech. *ἔστε* ‚bis, bis zu', lat. *usque* ‚weiter, ununterbrochen, von – hier' (vgl. bereits Meillet MSL 9, S. 375). Möglich wäre u. E. jedoch auch ein auf die 3. Sg. von *byti ‚sein' zurückgehendes *jest- als erster Bestandteil des Wortes (ähnlich Vaillant RÉS 25, 2, S. 104–106), etwa im Sinne *jest + če ‚es ist auch' ≥ ‚es ist noch', vgl. dazu auch dt. *noch*, das auf *nu* (*nun*) + *h* (≤ $k^{u}e$) zurückgeführt wird (Kluge-Götze, S. 528). Zur weiteren Lit.: Sławski SEJP, S. 568–569, und Skok ERHSJ, S. 783–784. Das *i* in den sorb. Formen wohl aus einem älteren, durch neue Akutintonation bedingten *é* (≤ *ě). Kürzung zu *šće* im Os. wegen der oft vorkommenden enklitischen Stellung des Wortes im Satz. Vgl. auch os. umgspr. *dźe* ≤ *budźe* 3. Sg. Fut. von *być* ‚sein'. Zur Erweiterung mit *-r* bzw. *-n* s. auch Fälle wie os. *hižon* und ns. *južor* ‚schon', *h-* für urspr. *j-* durch Dissimilation *j* + *i* ≥ *h* + *i* wie in os. *hižo* ≤ *jižo* ≤ *južo* bzw. dial. *hich*, *him* ≤ *jich*, *jim* (Dat. Pl. von *wón* ‚er'). Das bei Pf. Wb. erwähnte *hišćer* stammt aus den os.-ns. Übergangsdialekten (um Hoyerswerda), die *-r*-Form ist sonst nur für das eigentliche Ns. charakteristisch. Einer besonderen Erklärung bedürfen die ost- und südsl. Formen, vielleicht ähnliches Verhältnis wie in westsl. *jezer- neben *ozer- ‚See'.

ns. hitaraś ‚fahren' (Kinderspr.). // Lautnachahmende Bildung, vgl. auch os. kinderspr. *hijać* dass.

os. hižo Adv. ‚schon', umgspr. *žno* und *žo* (R. Wj.), dial. *hižom*, *hižon*, älter auch *jižo*, *juž(o)*, *hužo* (Pf. Wb.), in den ns.-os. Übergangsdialekten *hyžno* (Nyč. ČMS 1876). Ältere Belege: MFr.: *hižon* (Mat. III, 10), Matth.: *hižom*, AFr.: *hižom*, *hižon*, *južom*, Hs. 1795, Han.: *hižom*, Kpm., Anon.: *hužon*, *hižon*, Moen 1757 (vgl. Sprachdenkmäler, S. 171), Nik. 1843: *hužom*; ns. älter hižen dass. (Wb. Ps. 56, 8: *hishen*). // Aus älterem *jižo* ≤ *južo* mit Dissimilation von *ji-* ≥ *hi-* wie in os. dial. *hich*, *him* ≤ *jich*, *jim* (Gen. und Dat. des Personalpron. *wón*) usw., vgl. os. älter *juž*, ns. *juž*, *južo(r)*.

os. hładki Adj. ‚glatt, eben'. Ältere Belege: Sw.: *wadki*, AFr.: *ladki*, *hładki* vulgo *wadki*, *hwadki*, *ladkoscż* ‚die Glätte', Schm.-Pö.; Anon.: *latki* ‚glatt, schlüpfrig';

ns. gładki Adj. dass. Ältere Belege: Chojn.: *gladki* ‚glaber, glatt', *glatuschki* ‚sehr glatt', / mit derselben Bed. poln. *gładki*, č., slowak. *hladký*, russ., ukr. *гладкий*, bruss. *гладкi*, bulg. *гладък*, skr. *glȁdak*, slowen. *gládek*, aksl. *gladъkъ*. // Ursl. **gladъkъ* ist unverw. mit lit. *glodùs* ‚glatt, anliegend', vgl. weiter dt. *glatt*, ahd. *glat* ‚glatt, glänzend' und lat. *glaber* ‚kahl, ohne Haare'. Suffixloses **gladъ* (urspr. *u*-Stamm) ist im Slaw. nicht mehr belegbar, vgl. jedoch das abgeleitete Verb. **gladiti* (os. *hładźić*, ns. *głaźiś*).

os. hładźić ‚glätten, streicheln; polieren'. Ältere Belege: Sw.: *wadźu* ‚glabro', Matth.: *ladźicź* ‚kämmen, streicheln', AFr.: *hladźu, -im, ladźu, -im* vulgo *wadźu, -im* ‚ich glätte, kämme die Haare, streichele, bürste, flechte, mache glatt', *ladźeni* Vbst. ‚das Glätten, Kämmen, Bürsten'; ns. głaźiś dass., hyperkoristisch auch *głaźkaś* (Kinderspr.). ons. *gladźić* ‚glätten; die Braut oder Patin mit dem Kopfschmuck der ehrbaren Braut (Patin) putzen'. Abltgn.: *glaźarnica* ‚Putz-, Plättfrau', *glaźenje* ‚Brautschmuck' (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Chojn.: *glaschiu* (*glażu*) ‚glabro, mulceo, glätte, streichele, schlichte', / poln. *gładzić*, č. *hladiti*, slowak. *hladiť*, russ. *гладить*, ukr. *гладiти*, bruss. *гладзiць*, bulg. *гладя*, skr. *glȁditi*, slowen. *gláditi*. // Ursl. **gladiti* ist eine denominale Bildung zur Wz. *glad-* (vgl. **gladъkъ* ‚glatt', os. *hładki*, ns. *gładki*), außerhalb des Slaw. vgl. lit. *glódžiu, glósti* ‚streicheln', lett. *glãstu, glãstît* ‚streicheln', apreuß. *glosto* f. ‚Wetzstein', vgl. os. *hładki*, ns. *gładki*.

os. hłód, Gen. *-oda, -odu* ‚Hunger, Hungersnot', *hłodu mrěć, ~ ćradać* ‚hungern, Hunger leiden, vor Hunger schmachten'. Abltgn.: *hłódny* Adj. ‚hungrig', dial. auch *hłórny* (Mk. Gr., S. 235), *hłodźić* (*za čim*) ‚nach etwas trachten'. Ältere Belege: MFr.: ... *a budźe mor* (*mrjowa*) *a hlod* ‚und es werden Pestilenz und Hunger sein' (Mat. XXIV, 7), ... *bêsche won potom hlodny* ‚und es hungerte ihn' (Mat. IV, 2), *Sbohźni hsu, kiź hlodźa* ..., ‚Selig sind, die da hungern' (Mat. V, 6), Sw.: *wod, wodnė*, Schm.-Pō., Anon.: *lod*; ns. głod, Gen. *-odu, -oda* ‚Hunger'. Abltgn.: *głodny* Adj. ‚hungrig', *glodnjeś* ‚hungrig werden, hungern', *glodnuś* ‚Hunger leiden, hungern', *głoźeś* ‚hungrig werden', *głoźiś* ‚hungrig machen, hungern lassen (selten)'. Ältere Belege: Moll.: *tych glodniech* Adj. Gen. Pl. (12v, 1), *glossy* (*głoźi* 3. Sg. – 119r, 6), Chojn.: *glod* ‚esuries, Hunger', *glodomer* (sic!) ‚esuritor, Hungerleider', / mit derselben Bed. poln. *głód, -odu*, im Apoln. auch ‚Begierde, Durst', č., slowak. *hlad*, russ., ukr. *голод*, bruss. *голад*, bulg., mak. *глад*, skr. *glȃd*, slowen. *glád*, aksl. *gladъ*. // Ursl. **goldъ* steht im Ablaut zu serb.-ksl. *žlъděti* ‚begehren', russ.-ksl. *žьlděti* ‚hungern, sich nach etwas sehnen', skr. *žúdjeti* ‚verlangen' (≤ **žьlděti*), außerhalb des Slaw. vergleicht man mit *r* für *l* aind. *gṛdhyati* ‚ist gierig, verlangt heftig', *gṛdhnú-ḥ* ‚gierig', *gardha-ḥ* ‚Begierde' (Pokorny IEW, S. 434). Berücksichtigt man, daß der Hunger auch als ‚beißender, schneidender Schmerz' empfunden werden kann, so bieten sich als weitere verwandte Wörter (ohne *-d*-Wurzelerweiterung) an: lit. *gélti* ‚stechen, wehtun (physisch und psychisch)', *gėlà* ‚heftiger Schmerz', im Slaw. auch russ.-ksl. *želěti* ‚trauern', bulg. *жиля* ‚steche, jucke, brenne, beiße' und aksl. *želěti, želati*, russ. *желать* ‚begehren, wünschen'. Als onomasiologische Parallele ist zu vergleichen os. *žadać* ‚verlangen, fordern, begehren', ns. älter *žedaś* dass. (≤ **žędati*) und poln. *żądza* ‚Begierde' (≤ **żędja*) neben poln. *żądło* ‚Stachel' (≤ **żęd-lo*).

os. hłodać ‚zusammenkratzen (von Resten)'; ns. głodaś dass., *glodalko* ‚Kratzeisen'. Ältere Belege: Chojn.: *glodam*, *glodauka* (*glodawka*), / mit derselben Bed. poln. älter und dial. *głodać* ‚nagen', č. *hlodati*, slowak. *hlodat'*, russ. *глодáть*, ukr. *глодáти*, skr. *glòdati*, slowen. *glódati*, russ.-ksl. *glodati*, *glož(d)u*. // Ursl. **glodati*, **glodjǫ*. Die meisten Forscher betrachten das Wort als etym. unklar (Sławski SEJP 1, S. 291; Machek ESJČ, S. 168; Skok ERHSJ, S. 571). U. E. zur ie. lautnachahmenden Wz. **gl-*, **gel-*, vgl. mit unterschiedlicher Wurzelerweiterung poln. *wy-globić* ‚aushöhlen' und slowen. *glóbati* ‚aushöhlen, auswetzen', os., ns. *žlob* ‚Rinne, Vertiefung' (ie. **gelebh-* ‚schaben, schabend aushöhlen, hobeln', Pokorny IEW, S. 367). Wahrscheinlich gehört hierher auch ursl. **glad-* (os. *hładźić* ‚glätten', *hładki* ‚glatt', lit. *glodùs*, *glõdnas* ‚glatt, anliegend', *glósti*, *glódžiu* ‚polieren, glätten' usw., urspr. Bed. ‚schaben bzw. hobeln, glätten usw.' (vgl. bereits Berneker SEW, S. 306, Holub ESJČ, S. 124). Der Einwand Sławskis (SEJP 1, S. 291), wonach sich **glodati* und **gladъkъ* ‚glatt' wegen des großen bedeutungsmäßigen Unterschiedes nicht miteinander verbinden lassen, beruht wohl auf einer Überschätzung der sicher schon sekundären Bed. von **gladъkъ* ‚glatt'.

os. hłódnička ‚Hungerblümchen, Draba', nach Rstk. auch *hłód* und *hłódnica*. // Lehnübersetzung aus dem Dt., zur Bildung vgl. auch *hnadne zele* und *hnadnička*.

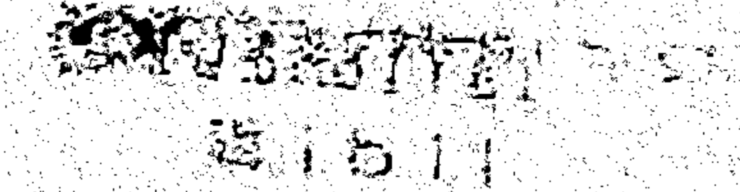
os. hłohonc ‚Weißdorn, Crataegus', *hłowonc*, *wowonc*, Duč.: *hłohončina* ‚Weißdorngestrüpp'; ns. głog dass. und häufig auch ‚Hagebuttenstrauch, Feldrosenstrauch, Rosendorn, Rosa canina', Dem. *głóžk*, dial. auch *gɔgoɥɛ i̯abuška*, *gɔgoɥɛ bɔbulki*, *bɔgoɥɛ i̯abuška* (SSA 3, K. 113). Ältere Belege: *glog*, *gloschk*, Hptm.: *glog*, Jak. (Luk. VI, 44): *wot gloga* Gen. ‚Hecke', / poln. *głóg* ‚Weißdorn', allgem. auch ‚Frucht der wilden Rose', apoln. auch ‚Hartriegel' und allgem. ‚Dorn', č. *hloh* ‚Weißdorn', slowak. *hloh*, dial. auch *hlôh* dass., russ. *глог* ‚Hartriegel', dial. auch *глод* (≤ *глог*) ‚Crataegus', ukr. *глiг*, Gen. *глогу*, bruss. *глог* ‚Weißdorn', bulg., mak. *глог* dass., skr. *glôg*, serb.-ksl. *glogъ* ‚Dorn', slowen. *glòg*. // Ursl. **glogъ* ist urverw. mit griech. *γλῶχες* ‚Hacheln der Ähren', *γλωχίς* ‚Spitze' (Pokorny IEW, S. 402), vgl. auch ns. *bložkowica*.

os. hłós, Gen. *-osa*, *-osu* ‚Stimme; Melodie; Klang; Ruf'. Ältere Belege: MFr.: ... *ie hlos slyschany* ‚ist die Stimme zu hören' (Mat. III, 3), *z wilkim teie truby hlosom* (*swukom*) ‚und er wird senden seine Engel mit hellen Posaunen' (Mat. XXIV, 31), Sw.: *wos* ‚vox', *wosczik* ‚vocula', Matth., Schm.-Pö., Anon.: *loß*; ns. głos dass. Ältere Belege: Moll., Wb. Ps.: *gloss*, Chojn.: *gloß* ‚Stimme', *gloßu* 1. Sg. (*glosyś*) 1. ‚füge, vereinige, unio', 2. ‚dinge um eine Ware', *gloßenje* ‚Wortgedresche', *glossoliu* (Inf. *glosoliś*) ‚halte ein Wortgedresche wie die Bauern in der Zeche', / mit derselben Bed. poln. *głos*, č., slowak. *hlas*, russ., ukr. *гóлос*, bruss. *гóлас*, bulg., mak. *глас*, skr. *glâs*, slowen. *glás*, aksl. *glasъ*. // Ursl. **golsъ*; die Wz. **gol-* ohne -s-Wurzelerweiterung findet sich auch in ns. *zogol*, ons. *zowol* ‚Lärm' ≤ **zorъ-golь* (vgl. Schuster-Šewc, Beitr. sorb. Sprw., S. 122), vgl. weiter č. *hlaholiti* ‚schallen', *hlahol* ‚Schall', russ. dial. *гологóлить* ‚schwatzen, plappern' und aksl. *glagolъ* ‚Wort', *glagoliti* ‚reden'. Zur Bildung vgl. auch os., ns. *kłos* ‚Ähre' (≤ **kol-sъ*) neben os. *kłóć*, ns. *kłojś* ‚stechen, spießen, spalten' (≤ **kol-ti*), außerhalb des Slaw. lit. *gar̃sas*

'Schall', aind. *bhāṣā* 'Rede, Sprache', ohne *s*-Erweiterung anord. *kalla* 'rufen, sagen', nhd. *Nachtigall* u. a. (Vasmer REW 1, S. 287; Sławski SEJP 1, S. 292).

os. **hłowa** 'Kopf, Haupt; Oberhaupt, Erster; Kopfende am Bett; Kuppe', Dem. *hłójčka*. Abltgn.: *hłowač* 'Großkopf; Kaulkopf (junger Frosch); Nagel mit breitem Kopf', bot. 'Feldskabiose, Knautia arvensis', *hłowak* 'Kopfkissen', *hłowatka* 'Lachsforelle', *hłowica* 'Knauf', *hłowina* 'Nagelkuppe; Schiffsvorderteil', *hłowišćo* 'Flintenschaft, Kolben, Lafette', *hłowizna* 'runder Vorsatz am Knochen; Nagelkopf', *hłownica* 'Nervenfieber', *hłowojca* 'Halfter', *hłowybolenje* 'Kopfschmerzen' (Lehnübersetzung aus dem Dt.), *hłowne město* 'Hauptstadt' (Lehnübersetzung aus dem Dt.). Ältere Belege: War.: *hlowa*, MFr. (Mat. V, 36): *hlowa*, Sw.: *hwówa* 'caput', *hwówaté* 'capitosus', *hwówatz* 'capito', *hwówiczka* 'capitellum', *hwówé bolosczi* 'gravedo', *hwówna bolosczi* 'cephalalgia', *hwówne mėsto* 'metropolis'; ns. głowa dass., Dem. *głowka*. Abltgn.: *głowac* 1. 'Großkopf, Dickkopf', Pl. *głowace* 'Saathanf, Samenhanf, Cannabis sativa', *głowack* 1. 'Kaulquappe', 2. 'Kreuzer (eine Münze)', *głownica* 'Nervenfieber, Typhus' (Mk. ČMS 1899), in Vkln. auch als Dem. zu *głowa*. Ältere Belege: Moll. (29v, 6): *glowy* Gen. Sg., Chojn.: *glowa* 'caput, Kopf', *glowaz* 'Froschlaich, Großkopf', *glowni* 'primarius', *glowati* 'capitosus', Hptm.: *glowa* 'Kopf', *glowazk* 'Köpfchen', Jak., Meg.: *glowa*, als slaw. Reliktwort in den Mda. der NL. *Glowatz* 'Kaulquappe' (Bielfeldt ZfSl VII, S. 337). / poln. *głowa*, č., slowak. *hlava*, russ., ukr. *голова́*, bruss. *галава́*, bulg., mak. *глава́*, skr., slowen. *gláva*, aksl. *glava* 'Kopf, Kapitel'. // Ursl. **golva* ist wurzelverwandt mit os. *hola*, ns. *gola* 'Heide, Hochwald', č. *hůl*, Gen. *holi* f. 'Reis, Gerte, Stab, Stock', os. *haluza*, ns. *galuz* 'Zweig, Ast', poln. *goleń* 'Schienbein, Unterschenkel', č. *holemý* 'groß, massiv', russ. dial. *гол-я́ный* 'hoch, mager' und os. *holy*, ns. *goly* 'kahl' (s. d.). Urspr. Bed. 'Emporragendes, Hervorstehendes'. Das Wortbildungsformans *-va* ist im Slaw. isoliert. Wie jedoch die baltischen Beispiele lit. *galvà*, lett. *galva* und apreuß. *gallū*, Akk. *galwan* dass. besagen, handelt es sich schon um eine baltoslaw. Bildung. Außerhalb des Baltoslaw. vergleicht man arm. *gluχ*, Gen. *glχoy* 'Kopf' ≤ **ghōlū-*, mit *e*-stufiger ie. Wz. auch ursl. **žely*, Gen. *-ve* (vgl. russ. *желва́к* 'Beule, Geschwür, Drüsengeschwulst', č. *želva* 'Schildkröte', os. *žołwja* 'Schildkröte', ns. älter *žołẃ* dass.) ≤ ie. Wz. **gel-*. Weiter gehört hierher nhd. *kahl*, ahd. *kalo* ≤ **kaluа* 'Kahlkopf', mit stimmlosem Velar auch lat. *calvus* 'kahl; Kahlkopf' ≤ ie. Wz. **kal-*, die im gleichen Verhältnis zu ursl. **golva* stehen wie ursl. *golъ* 'kahl'. Die lat. und germ. Formen weisen wie die baltoslaw. Kopfbezeichnung das Formans *-ua* auf. Nicht erforderlich ist u. E. die in diesem Zusammenhang von Sławski SEJP 1, S. 293, angenommene Bedeutungsentwicklung: 'Kahl(kopf)' ≥ 'Schädel' ≥ 'Kopf'. Die Bed. 'kahl' dürfte bereits sekundären Ursprungs und aus urspr. 'hervorragen, erstarrt sein, steif sein' entstanden sein (s. os. *holy*, ns. *goly*). Zur bisherigen Literatur vgl. im einzelnen Vasmer REW 1, S. 286, Sławski SEJP 1 und Fraenkel LEW, S. 131–132.

os. **hłowojca** 'Halfter', dial. *hłowojnca*. Ältere Belege: Sw.: *hwówoycza* 'capistrum', Matth.: *wowolza* 'Halfter', Lub.: *wowojza* dass.; ns. **hogłowica** dass., dial. *wogłowica* (nach Mk. Wb. Grz.-D.), *ogloj* m. (BSSA 2, K. 50, SSA 4, K. 103). Ältere Belege:



H. Schuster-Šewc

Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache

1. Ergänzung zum Literatur-, Quellen- und Abkürzungsverzeichnis
(Ein komplettiertes Verzeichnis erscheint mit dem letzten Heft.)

Literaturverzeichnis

AJŚ	Zaręba, A., Atlas Językowy Śląska, Tom I–V, Kraków 1969–1976.
Bernštejn Očerk	Бернштейн С. Б., Очерк сравнительной граматики славянских языков, Москва 1961, 1974.
Bezlaj ESSJ	Bezlaj, Fr., Etimološki slovar slovenskega jezika, Prva knjiga, A–J, Ljubljana 1976.
Brückner Zasady	Brückner, A., Zasady etymologii słowiańskiej, Kraków 1917, Sonderdruck aus Bd. LVI: Rozprawy Wydziału Filologicznego AU w Krakowie.
Brugmann Grdr.	Brugmann, K., Grundriß der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen, 2. Auflage, Straßburg 1897ff.
Brugmann KVGr.	Brugmann, K., Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen, Straßburg 1902–1904.
BSL	Bulletin de la Société de Linguistique de Paris, Paris 1868ff.
Endzelin SLBEt	Ендзелин, Славяно-балтийские этюды, Харков 1911.
ERHSJ	Skok, P., Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srbskoga jezika, Bd. 1–3, Zagreb 1971–1973.
Festschr. Anučin	Сборник в честь семидесятилетия Д. Н. Анучина, Москва 1973.
Fortunatov Lekcii	Фортунатов Ф., Лекции по фонетике старославянского (церковнославянского) языка, Петроград 1919.
Frisk etym. Wb.	Frisk, H., Griechisches etymologisches Wörterbuch, Heidelberg 1960ff.
Hrinč. Wb.	Siehe Hrynč. Wb.
Ivanov-Toporov Issledovanija	Иванов, В. В., Топоров, В. Н., Исследования в области славянских древностей, Москва 1974.
Kaestner DLP	Kaestner, W., Die deutschen Lehnwörter im Polnischen, Leipzig 1939.
Knothe Wb.	Knothe, Wörterbuch der schlesischen Mundarten in Nordböhmen, Hohenelbe 1888.
Machek Recherches	Machek, V., Recherches dans le domaine du lexique

	balto-slave, Brünn 1934 (= Spisy Filosof. Fak. Masarykové University, Bd. 37).
Mél. Mikkola	Mélanges de philologie offerts a J. J. Mikkola, Helsinki 1931.
Mikkola ÄB	Mikkola, J. J., Die älteren Beziehungen zwischen Ostseefinnisch und Russisch, Helsinki 1938 (= MSF Ougr. Nr. 75).
Moszyński Zasiąg	Moszyński, K., Pierwotny zasiąg języka prasłowiańskiego, Wrocław 1957.
Nahtigal Slovanski jeziki	Nahtigal, R., Slavanski jeziki, druga, popravljena in pomnožena izdaja, V Ljubljani 1952.
Olesch Sankt Annaberg	Olesch, R., Der Wortschatz der polnischen Mundart von Sankt Annaberg, Bd. I–II, Berlin 1958.
PBrBtr.	Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, hrsg. von H. Paul, W. Braune u. a., 70 Bd., Halle a. d. S. 1874ff.
Pleteršnik Wb.	Siehe Wolf-Pleteršnik.
Pogodin kornej-osnov	Погодин, А., Следы корней-основ в славянских языках, Варшава 1903.
Schneeweis DLS	Schneeweis, E., Die deutschen Lehnwörter im Serbokroatischen in kulturgeschichtlicher Sicht, Berlin 1960.
Schulenburg, Wend. Volkstum	Schulenburg, W., Wendisches Volkstum in Sage, Brauch und Sitte, Berlin 1882, zweite Auflage, Berlin 1934.
Słprasł.	Słownik prasłowiański, Polska Akademia Nauk, Komitet Językoznawstwa, Tom I–II, Wrocław–Warszawa–Kraków–Gdańsk 1974, 1976.
Sreznevskij Wb.	Срезневский, И. И., Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, Петербург 1849–1912.
SRJ 15.–17. Jh.	Словарь русского языка XV–XVII вв., Москва 1975ff.
Stone, Lexical Changes	Stone, G., Lexical Changes in the Upper Sorbian Literary Language during and following the National Awakening. Sonderdruck aus Lětopis ISL, A 18/1 (1971).
Tomaszewski GŁ	Tomaszewski, A., Gwara Łopienna i okolicy w północnej Wielkopolsce, Kraków 1930.
Toporov Prusski jazyk	Топоров, В. Н., Прусский язык, словарь A–D, Москва 1975.
Uhlenbeck aind. Wb.	Uhlenbeck, C. C., Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der altindischen Sprache, Amsterdam 1898–1899.
Varbot Slovoobrazovanie	Варбот, Ж. Ж., Древнерусское именное словообразование, Москва 1969.
Wenzel Studien	Wenzel, W., Studien zur sorbischen Anthroponymie, Bd. 2, Historisch-etymologisches Wörterbuch sorbischer Personennamen. Dissertation B, Leipzig 1979.

Quellenverzeichnis

A. Mk.	Muka, Arnošt, Varia
Cyb. Ag.	Cybulinska agenda (nach Mk. Wb.).
Hs. Werben	Siehe Mk. Wjerb.
J. A. H.	Holan, Jan Arnošt, Varia.
J. B.-Ć.	Bart-Ćišinski, Jakub, Zhromadźene spisy, Bd. 1–13, Budyšin 1971–1978.
K. B. Š.	Šěca, Korla Bohuměr, Čłowjek w přirodźe, Budyšin 1959.
Kilian	Kilian, J. K., Predigten von 1708–1736, Ergänzungen zum lat.-sorb. Wb. von Swětlik und botanische Namen (vgl. Pf. Wb. und ČMS 1871, S. 20).
Kokula 1741	Obersorbische Kirchenlieder des Petrus Kokula aus dem Jahre 1741 (vgl. Sprachdenkmäler, S. 271–273).
Laut. Gsb.	Lautaer Gesangbuch aus dem 18. Jh. (vgl. Sprachdenkmäler, S. 505–506).
Sftb. Kb.	Senftenberger Kirchenbuch (nach Mk. Wb.).
TN	Tydźenska Nowina (1842–1848).

Abkürzungen

Sprachen und Dialekte

alat.	altlateinisch
dschag.	dschagatisch
engad.	engadinisch
Gub. D.	Gubener Dialekt
kroat.-kajk.	kroatisch-kajkavisch
lemk.	lemkisch
mail.	mailändisch
märk.	märkisch
mir.	mittelirisch
nbret.	neubretonisch
nnl.	neuniederländisch
ostslowak.	ostslowakisch
pers.	persisch
russ.-ksl.	russisch-kirchenslawisch
sö. Kal. D.	südöstlicher Calauer Dialekt
westfäl.	westfälisch

Andere Begriffe

allg.	allgemein
Apg.	Apostelgeschichte
arch.	archaisch
durat.	durativ
Ebr.	Ebräer
ehem.	ehemalig, ehemals
Eph.	Epheser
Gal.	Galater
intrans.	intransitiv
Jak.	Jakobus
Joh.	Johannes
Jud.	Judas
Kol.	Kolosser
Luk.	Lukas
Mark.	Markus
Mat.	Matthäus
Mos.	Moses
O. Joh.	Offenbarung Johannes
Paul.	Paulus
Phil.	Philipper
ration.	rational
r	Rekto
Thes.	Thessalonicher
Tim.	Timotheus
Tit.	Titus
trans.	transitiv
v	Verso
VN	Völkername